叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch），(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch），(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch），(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第1/3页

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['dʒɑːnəθən]['ɪŋgrəm]
E - text prepared by Jonathan Ingram
E - 文本 准备 经过 乔纳森 英格拉姆

电子文本由乔纳森·英格拉姆撰写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr][ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol . 150 .
沃尔 . - .

第150卷。

[mɑːrtʃ] [wʌn] , - .
March 1 , 1916 .
行进 1 , - .

1916年3月1日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 145]
[页 -]

[第145页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [hæv; həv][æt; ət][læst] [bɪn] ['rɛkəgˌnaɪzd] .
The Volunteers have at last been recognised .
这 志愿者 有 在 最后的 到过 已确认 .

志愿者们终于得到了认可。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðə; ði] [greɪt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] - [siːn] [ɪn] [ɪ'lektrə] .
There has been nothing like it since the great recognition - scene in Electra .
那里 有 到过 没有什么 喜欢 它 自从 这 伟大的 认出 - 场景 在 伊莱克特拉 .

自《厄勒克特拉》中那场伟大的认领场景以来，就再也没有出现过类似的场景了。

[ðə; ði] [keɪs] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stepni] [tʃaɪld] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]

The	case	has	been	reported	of	a	Stepney	child	which	has	developed	a
这	案件	有	到过	据报道	的	一个	斯蒂普尼	孩子	哪个	有	发达	一个

[dɪ'ziːz] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] ,

disease	of	the	brain	,
疾病	的	这	脑	,

据报道，一名来自斯蒂普尼的儿童患上了脑部疾病。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][æn; ən] [er] [reɪd] .

as	the	result	of	an	air	raid	.
作为	这	结果	的	一个	空气	袭击	.

由于空袭。

['sɪmələr]['keɪsɪz][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [fliːt]

Similar	cases	are	said	to	have	been	observed	in	the	neighbourhood	of	Fleet
相似的	案例	是	说	到	有	到过	观察到	在	这	邻里	的	舰队

[striːt] .

Street	.
街道	.

据说在舰队街附近也观察到了类似情况。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [træn'spaɪəz] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [kə'θiːdrəl] ['emə,neɪts] [frʌm; frəm]

It	now	transpires	that	the	music	of	St	.	Paul's	Cathedral	emanates	from
它	现在	发生	那	这	音乐	的	英石	.	保罗的	大教堂	散发	从

[æn; ən]['ɔːrgən][ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

an	organ	of	German	construction	.
一个	器官	的	德语	建造	.

现在看来，圣保罗大教堂的音乐来自一台德国制造的管风琴。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] [duː]

There	seems	to	be	some	doubt	as	to	whether	an	explanation	is	due
那里	似乎	到	是	一些	怀疑	作为	到	无论	一个	解释	是	到期的

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['westmɪnstər] [gə'zet] [ɔːr][ðə; ði] [taɪmz] .

from	The	Westminster	Gazette	or	The	Times	.
从	这	威斯敏斯特	公报	或者	这	《时代周刊》	.

目前似乎存在一些疑问，究竟是《威斯敏斯特公报》还是《泰晤士报》应该对此事作出解释。

[ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ɪn]['dʒɜːrmənɪ] ,

The	mysterious	shortage	of	butter	in	Germany	,
这	神秘	短缺	的	黄油	在	德国	,

德国神秘的黄油短缺

[wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['meʒərz] ['biːɪŋ] [drɑːftɪd] ['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə][fɔːr][ɑːz] .

which	has	resulted	in	measures	being	drafted	limiting	the	consumption	to	4	ozs	.
哪个	有	结果	在	措施	存在	起草	限制	这	消耗	到	4	盎司	.

[pər] [wiːk] [pər][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ,

per	week	per	adult	,
每	星期	每	成人	,

因此，相关部门已制定措施，将成人每周的消费量限制在 4 盎司以内。

[ɪz] [naʊ] [ɪk'spleɪnd] .

is	now	explained	.
是	现在	解释	.

现在解释清楚了。

[kaʊnt] [vɑːn] ['bɜːrnstɔːrf] [hæz; həz] [juːst] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l] [sə'plaɪz] [ɑːn] ['kɑːŋgrəs] .

Count	von	Bernstorff	has	used	up	all	the	available	supplies	on	Congress	.
数数	冯	伯恩斯托夫	有	用过的	向上	全部	这	可用的	补给品	在	国会	.

冯·伯恩斯托夫伯爵已经把所有能用来对付国会的物资都用光了。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɑ:mnɪbəs] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t]

The	General	Omnibus	Company	has	made	the	announcement	that	it	will	not
这	一般的	综合	公司	有	制成	这	公告	那	它	将要	不是

[ɪm'plɔɪ] ['eni] ['wɪmɪn] ['draɪvər][fɔ:r; fər][ɪts] ['ɔmnɪˌbʌsiz] .

employ	any	women	drivers	for	its	omnibuses	.
采用	任何	女性	司机	为了	它是	公共汽车	.

通用巴士公司宣布，将不再雇用任何女性担任其巴士司机。

[ðə; ði] ['kʌmpəni:z] ['ɑ:fəsərz] [fɪr] [ðæt] [ɪf] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər][soʊ] [ɪm'plɔɪd] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi]

The	company's	officers	fear	that	if	women	were	so	employed	there	would	be
这	公司的	警官	害怕	那	如果	女性	是	所以	受雇	那里	会	是

[æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['reɪsi] [ˌrepɑ:r'ti:] [wɪtʃ] [ə'loʊn][prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts]['træfɪk][frʌm; frəm]

an	absence	of	that	racy	repartee	which	alone	prevents	traffic	from
一个	缺席	的	那	色情	妙语连珠	哪个	独自的	阻止	交通	从

[ri:tʃɪŋ] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [kən'dʒestʃən] .

reaching	a	condition	of	indescribable	congestion	.
到达	一个	状况	的	无法形容	拥塞	.

该公司官员担心，如果雇用女性，就会缺少那种妙语连珠的对话，而正是这种对话才能防止交通拥堵达到难以形容的程度。

[ðə; ði][dɪ'mænd][fɔ:r; fər]['sekənd] - [hænd][pi'ænəuz] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

The	demand	for	second	-	hand	pianos	now	for	the	first	time	in	the	history
这	要求	为了	第二	-	手	钢琴	现在	为了	这	第一的	时间	在	这	历史

[ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] [fɑ:r] [ik'si:dz] [ðə; ði] [sə'plaɪ] .

of	the	trade	far	exceeds	the	supply	.
的	这	贸易	远的	超过	这	供应	.

二手钢琴的需求量如今首次远远超过了供应量，这在贸易史上尚属首次。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['oʊnli][ɪn]['dʒɜ:rməni] [ðæt] [wɔ:r][ænd; ənd] [f'raɪtfəlnəs] [goʊ][hænd] - [ɪn] - [hænd] .

It	is	not	only	in	Germany	that	War	and	frightfulness	go	hand	-	in	-	hand	.
它	是	不是	仅有的	在	德国	那	战争	和	恐怖	去	手	-	在	-	手	.

战争与恐怖总是如影随形，这并非德国独有的现象。

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [mʌʃ] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:kəsəs] [ɪz][æn; ən] [ɪ'vent] [ðə; ði]

The	capture	of	Mush	by	the	Russian	army	of	the	Caucasus	is	an	event	the
这	捕获	的	蘑菇	经过	这	俄语	军队	的	这	高加索	是	一个	事件	这

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['fʊli] ['rekəgnaɪzd] .

importance	of	which	has	not	been	fully	recognized	.
重要性	的	哪个	有	不是	到过	完全	认可	.

俄罗斯高加索军队攻占穆什这一事件的重要性尚未得到充分认识。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv] ['vɪktəri]

It	is	undoubtedly	the	place	from	which	the	Turkish	official	reports	of	victory
它	是	无疑	这	地方	从	哪个	这	土耳其	官方的	报告	的	胜利

[hæv; həv] [bɪn] ['ɪʃu:d] .

have	been	issued	.
有	到过	发布	.

毫无疑问，这里就是土耳其官方发布胜利报告的地方。

[ðə; ði][mɑ:r'koʊni] ['kʌmpəni] [hæv; həv] [ə'naʊnst] [ðæt] " [dɪ'fɜ:rd] [pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] ['telɪgræm] " [wɪl]

The	Marconi	Company	have	announced	that	"	deferred	plain	language	telegrams	"	will
这	马可尼	公司	有	宣布	那	"	延期	清楚的	语言	电报	"	将要

[ə'gen] [bi:; bi] [rɪ'si:vd] .

again	be	received	.
再次	是	已收到	.

马可尼公司宣布将再次接收"延迟明文电报"。

[mɔ:r] ['trʌklɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['tɔ:ri] [pres] !

More	truckling	to	the	Tory	Press	!
更多的	卡车运输	到	这	保守党	按	!

继续向保守党媒体低头！

[ə; eɪ] ['trævələr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [iːst] ['æfrɪkə] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] ,

A	traveller	returning	from	East	Africa	reports	that	,
一个	游客	返回	从	东方	非洲	报告	那	,

一位从东非返回的旅行者报告说：

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mɪlətəri] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

notwithstanding	the	military	operations	that	are	taking	place	in	various	parts	of	the
虽然	这	军队	运营	那	是	采取	地方	在	各种各样的	部分	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

尽管全国各地正在进行军事行动，

[raiˈnɔsərəsiz] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] ['nʌmbərz] .

rhinoceroses	appear	to	be	increasing	in	numbers	.
犀牛病	出现	到	是	增加	在	数字	.

犀牛的数量似乎正在增加。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fɔːlɪŋ] - [ɔːf] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌjʊrə'piːən] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] ['pɑːtɪd] [riːd] [bɜːrdz]

It	is	explained	that	the	falling	-	off	in	the	European	demand	for	potted	reed	birds
它	是	解释	那	这	坠落	-	离开	在	这	欧洲的	要求	为了	盆栽	芦苇	鸟类

[ɪz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [fə'nɑːmɪnən] .

is	responsible	for	the	phenomenon	.
是	负责任的	为了	这	现象	.

据解释，欧洲对盆栽芦苇鸟的需求下降是造成这种现象的原因。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kæbɪnət] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sæləriz] [ɪn]

It	is	announced	that	the	Cabinet	are	to	take	a	portion	of	their	salaries	in
它	是	宣布	那	这	内阁	是	到	拿	一个	部分	的	他们的	薪资	在

[ɪks'tʃekər] [bɑːndz] .

Exchequer	Bonds	.
国库	债券	.

据宣布，内阁成员将以国库债券的形式领取部分薪水。

[nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [ðə; ðɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['raikstɑːˆ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv]

Not	to	be	outdone	the	members	of	the	Reichstag	are	said	to	have
不是	到	是	胜过	这	成员	的	这	国会大厦	是	说	到	有

[ə'griːd] [tuː; tə] [sɔɪl] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [wɪð; wɪθ] ['dɜːrti] ['brɪtɪʃ] [goʊld] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['hɪndər] [ðə; ðɪ]

agreed	to	soil	their	fingers	with	dirty	British	gold	rather	than	hinder	the
同意	到	土壤	他们的	手指	和	肮脏的	英国	金子	相当	比	阻碍	这

['dʒɜːrmən] ['gʌvɝnmənts] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [fɔːr; fər] [kə'rektɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mɑːrk] .

German	Government's	operations	for	correcting	the	depreciation	of	the	mark	.
德语	政府的	运营	为了	纠正	这	折旧	的	这	标记	.

为了不甘示弱，据说国会议员们宁愿沾染肮脏的英国黄金，也不愿阻碍德国政府纠正马克贬值的行动。

[ðə; ðɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt] ['fɔːrwərd] [ðæt] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['taɪmli] [wɔːr] [ɪ'kɑːnəmi] ,

The	suggestion	has	been	put	forward	that	,	as	a	timely	War	economy	,
这	建议	有	到过	放	向前	那	,	作为	一个	及时	战争	经济	,

有人提出，作为一种及时的战时经济，

[wel] - [tuː; tə] - [duː] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp] [ðer; ðər] [hɑːt] - ['haʊzɪz] .

well	-	to	-	do	people	should	give	up	their	hot	-	houses	.
出色地	-	到	-	做	人们	应该	给	向上	他们的	热的	-	房屋	.

富裕人士应该放弃温室种植。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [haʊ'evər] ,

There	seems	to	be	a	division	of	opinion	,	however	,
那里	似乎	到	是	一个	分配	的	观点	,	然而	,

然而，似乎存在意见分歧。

[æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði][hɑːt] - [haʊs] [plænts][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðer; ðər] ['lɪbərti] ,

as	to	whether	the	hot	-	house	plants	should	be	given	their	liberty	,
作为	到	无论	这	热的	-	房子	植物	应该	是	给定	他们的	自由	,

至于是否应该给予温室植物自由生长的空间，

[ɔːr] ([æz; əz] [ɪ'kɑːnəmi] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] ['dɪkteɪt]) [biː; bi] [kɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪbl] .

or	(	as	economy	would	seem	to	dictate	)	be	killed	for	the	table	.
或者	(	作为	经济	会	似乎	到	听写	)	是	被杀	为了	这	桌子	.

或者（正如经济形势所决定的那样）被宰杀食用。

[ɔː'streɪliə] [hæz; həz] [sə'spendɪd] [ðə; ði] [treɪd] - [maːrks][ʌv; əv] - ['dʒɜːrmən]['ɑːrtɪk(ə)lz] .

Australia	has	suspended	the	trade	-	marks	of	450	German	articles	.
澳大利亚	有	暂停	这	贸易	-	标记	的	-	德语	文章	.

澳大利亚已暂停450件德国商品的商标权。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði][moʊst][hɪ'stɔːrɪk]['dʒɜːrmən] [treɪd] - [mɑːrk] , "

It	would	be	interesting	to	know	if	the	most	historic	German	trade	-	mark	,	"
它	会	是	有趣的	到	知道	如果	这	最多	历史性	德语	贸易	-	标记	,	"

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

Made	in	the	United	States	,
制成	在	这	团结的	各州	,

如果能知道最具历史意义的德国商标"美国制造"是否也如此，那就很有意思了。

" [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðiːz] .

"	is	among	these	.
"	是	之中	这些	.

"其中包括"。

" ['mɪstər] . ['dʒuːliən] ['kɪmbəl] ([ʌv; əv] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌndən] ['ɑːprə] [haʊs]) ,

"	Mr	.	Julian	Kimball	(	of	Covent	Garden	and	the	London	Opera	House	)	,
"	先生	.	朱利安	金博尔	(	的	科文特	花园	和	这	伦敦	歌剧	房子	)	,

"朱利安·金博尔先生（科文特花园和伦敦歌剧院的），

" [sez] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['krɪtɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] ,

"	says	the	Musical	critic	of	The	Daily	Mail	,
"	说道	这	音乐	评论家	的	这	日常的	邮件	,

《每日邮报》的音乐评论家说："

" [ɪz][ə; eɪ] ['sɪŋər] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɑːtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['lɪs(ə)n][tuː; tə] .

"	is	a	singer	you	can	watch	as	well	as	listen	to	.
"	是	一个	歌手	你	能	手表	作为	出色地	作为	听	到	.

"是一位既能欣赏又能聆听的歌手。"

" [ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪləti][ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prɪnsəp(ə)l]

"	The	desirability	of	concealing	the	faces	of	some	of	our	principal
"	这	理想性	的	隐藏	这	面孔	的	一些	的	我们的	主要的

['sɪŋərz] [ɪn][ðə; ði][pæst][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [waɪ] ['ɪŋglənd] [hæz; həz] [lægd]

singers	in	the	past	is	undoubtedly	one	of	the	reasons	why	England	has	lagged
歌手	在	这	过去的	是	无疑	一	的	这	原因	为什么	英格兰	有	滞后

[bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][ɑːrt] .

behind	in	the	musical	art	.
在后面	在	这	音乐	艺术	.

"过去一些主要歌手的面容需要遮盖，这无疑是英国在音乐艺术方面落后于其他国家的原因之一。"

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [iːst] [hɑːts,h\\:ts][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['ɜːrdʒəntli]

A	well	-	known	candidate	for	the	East	Herts	Division	is	said	to	be	urgently
一个	出色地	-	已知	候选人	为了	这	东方	赫特福德郡	分配	是	说	到	是	紧急

[ɪn] [niːd] [ʌv; əv]['moʊtər][kɑːrz] .

in	need	of	motor	cars	.
在	需要	的	发动机	汽车	.

据称，东赫特福德郡选区的一位知名候选人急需汽车。

[hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [haʊ'evər] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ni:d] [tu:; tə] [i'kɔnəmaiz] [ɪn] ['petrəl] [wʌz; wəz] ['nevər]

His	opponents	however	point	out	that	the	need	to	economise	in	petrol	was	never
他的	对手	然而	观点	出去	那	这	需要	到	节约	在	汽油	曾是	绝不

[mɔ:r] ['ɜ:rdʒənt] [ðæn; ðən] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

more	urgent	than	at	present	.
更多的	紧迫的	比	在	展示	.

然而，他的反对者指出，节约汽油的必要性从未像现在这样迫切。

['spi:kɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪdʒ] [ʌv; əv] [freits] ['mɪstər] . ['rʌnsɪmən] ['steɪtɪd] ,

Speaking	on	the	question	of	the	shortage	of	freights	Mr	.	Runciman	stated	,
请讲	在	这	问题	的	这	短缺	的	货运	先生	.	伦西曼	声明	,

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'goʊ] ,

a	few	days	ago	,
一个	很少	天	前	,

几天前，伦西曼先生在谈到货运短缺问题时表示：

[ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] ['ɑ:strɪtʃ] ['fɛðɚz] [tʊk] [ʌp] [mʌtʃ] [ru:m] .

that	he	did	not	know	that	ostrich	feathers	took	up	much	room	.
那	他	做过	不是	知道	那	鸵鸟	羽毛	采取	向上	很多	房间	.

他并不知道鸵鸟羽毛很占地方。

[hæz; həz] [hi:; hi] ['nevər] [bɪn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˌmætɪ'neɪ] ?

Has	he	never	been	to	a	matinée	?
有	他	绝不	到过	到	一个	午场	?

他难道从来没看过午场电影吗?

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kə'nekʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiz] - ['ken(ə)l] [klʌb] [raɪts] :

In	the	same	connection	a	member	of	the	Ladies	'	Kennel	Club	writes	:
在	这	相同的	联系	一个	成员	的	这	女士们	-	狗窝	俱乐部	写	:

就此，一位女子犬舍俱乐部的成员写道：

" [aɪ] [let] [ðem; ðəm] [teɪk] [maɪ] ['hʌzbənd] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['hɔ:rɪd] [oʊld] [wɔ:r] [wɪ'ðaʊt] ['grʌmblɪŋ] ,

"	I	let	them	take	my	husband	for	their	horrid	old	War	without	grumbling	,
"	我	让	他们	拿	我的	丈夫	为了	他们的	可怕的	老的	战争	没有	抱怨	,

“我默默地让他们把我丈夫带走，去打那场可怕的战争。”

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['nɑ:ŋki] - [pu:] [kɑ:nt] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['ɑ:strɪtʃ] - ['feðər]

but	when	they	tell	me	that	poor	little	Nanki	-	Poo	can't	have	his	ostrich	-	feather
但	什么时候	他们	告诉	我	那	贫穷的	小的	南基	-	便便	不能	有	他的	鸵鸟	-	羽毛

['pɪloʊ] [tu:; tə] [laɪ] [ɑ:n] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] !

pillow	to	lie	on	I	think	it	is	too	much	!
枕头	到	说谎	在	我	思考	它	是	也	很多	!

但是当他们告诉我可怜的小 Nanki-Poo 不能躺在他的鸵鸟毛枕头上时，我觉得这太过分了！

" ['mɪdʒɪt] ([æz; əz] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə]) .

"	Midget	(	as	he	comes	to	)	.
"	侏儒	(	作为	他	来	到	)	.

“小矮人（当他醒来时）。

" [aɪ] [ɪk'spekt] [ðə; ði] ['wɔrz] [bɪn] [ə; eɪ] [bɪt] [bæd] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['regjələr] ['bɪznəs] , ['mɪstər] ?

"	I	expect	the	War's	been	a	bit	bad	for	your	regular	business	,	Mister	?
"	我	预计	这	战争的	到过	一个	少量	坏的	为了	你的	常规的	商业	,	先生	?

“先生，我想战争应该对您的日常生意造成了一些影响吧？”

" ['sekənd] .

"	Second	.
"	第二	.

“第二。

" [nɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Not	it	.
"	不是	它	.

不是它。

[ðə; ði] [buːt] - ['mækɪn] - ['treɪdz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evər] .

The	boot	-	makin	'	trade's	as	good	as	ever	.
这	启动	-	制造	-	贸易的	作为	好的	作为	曾经	.

制靴业依然兴旺。

" ['mɪdʒɪt] .

"	Midget	.
"	侏儒	.

"侏儒。

" [oʊ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [buːt] - ['meɪkər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Oh	,	you're	a	boot	-	maker	,	are	you	?
"	哦	,	你是	一个	启动	-	制造商	,	是	你	?

"哦，你是做靴子的吗？"

['fʌni] — [aɪ] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n][juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæb] - ['wɑːʃər] . "

Funny	—	I	made	certain	you	was	a	cab	-	washer	.	"
有趣的	—	我	制成	肯定	你	曾是	一个	出租车	-	垫圈	.	"

真搞笑——我确定你是个出租车司机。

" [ðə; ði]['prɑːfɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['brædfərd]['daɪərz] - [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [ɪk'siːd] [ðə; ði][moʊst]['sæŋgwɪneri]

"	The	profits	of	the	Bradford	Dyers	'	Association	exceed	the	most	sanguinary
"	这	利润	的	这	布拉德福德	染工	-	协会	超过	这	最多	血腥

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

expectations	.
期望	.

"布拉德福德染工协会的利润超出了最乐观的预期。"

" ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] .

"	Morning	Paper	.
"	早晨	纸	.

晨报。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [ə'gen] .

The	influence	of	the	War	,	again	.
这	影响	的	这	战争	,	再次	.

战争的影响再次显现。

[es] . [piː] . [siː] . [ə; eɪ] . , [pliːz] [noʊt] .

S	.	P	.	C	.	A	.	,	please	note	.
S	.	P	.	C	.	一个	.	,	请	笔记	.

请注意，这是防止虐待动物协会（SPCA）的通知。

" [dɔːgz][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][frʌm; frəm][naɪn][tuː; tə] - [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tiːθ] [frʌm; frəm][θriː]

"	Dogs	are	generally	from	9	to	18	inches	long	and	the	teeth	from	3
"	狗	是	一般来说	从	9	到	-	英寸	长的	和	这	牙齿	从	3

[tuː; tə][eɪt] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ;

to	8	inches	long	;
到	8	英寸	长的	;

"狗的体长一般为 9 至 18 英寸，牙齿长 3 至 8 英寸；

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['pætərn] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][sɪks] [ɪntʃ] [tiːθ] .

the	service	pattern	are	from	12	to	15	inches	long	with	6	inch	teeth	.
这	服务	图案	是	从	-	到	-	英寸	长的	和	6	英寸	牙齿	.

服务型齿形长度为 12 至 15 英寸，齿长 6 英寸。

[fɔːr; fər] [streɪt] [dɔːgz][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [tiːθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['slaɪtli] ['fɜːrðər] [ə'pɑːrt][ðæn; ðən]

For	straight	dogs	the	ends	of	the	teeth	should	be	slightly	further	apart	than
为了	直的	狗	这	结束	的	这	牙齿	应该	是	轻微地	更远	除	比

[æt; ət][ðer; ðər] [ruːt] .

at	their	root	.
在	他们的	根	.

对于牙齿排列整齐的犬种，牙齿末端之间的距离应该比牙根处的距离略大一些。

[dɔ:gz] [wen] ['hi:tɪd] [red] - [hɑ:t][kæn; kən][bi:; bi] ['twɪstɪd] [tɪl] [ðer; ðər] [ti:θ] [meɪk] ['eni] [rɪ'kwaɪərd]
Dogs **when** **heated** **red** **-** **hot** **can** **be** **twisted** **till** **their** **teeth** **make** **any** **required**
狗 什么时候 加热 红色的 - 热的 能 是 扭曲 直到 他们的 牙齿 制作 任何 必需的
['æŋg(ə)l][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
angle **with** **each** **other** **,**
角度 和 每个 其他 ,

把狗烧得通红后，可以扭动它们的牙齿，直到牙齿达到所需的角度。

['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðen] [noʊn] [æz; əz] [skju:] [dɔ:gz] .
generally **a** **right** **angle** **;** **they** **are** **then** **known** **as** **skew** **dogs** **.**
一般来说 一个 正确的 角度 ; 他们 是 然后 已知 作为 倾斜 狗 .

通常呈直角；它们被称为斜角狗。

" ['mɪlətəri] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] .
" **Military** **Engineering** **.**
" 军队 工程 .

“军事工程。”

" [ðə; ði] [ə'fensɪv] [egz] [wɜ:r; wər][fɜ:rst] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['mæŋg(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sloʊ] , [kru:d] ,
" **The** **offensive** **eggs** **were** **first** **placed** **in** **a** **mangle** **,** **and** **the** **slow** **,** **crude** **,**
" 这 进攻 鸡蛋 是 第一的 放置 在 一个 绞肉机 , 和 这 慢的 , 原油 ,

“这些令人作呕的鸡蛋首先被放入轧蛋机中，然后经过缓慢、粗糙的处理，

[ænd; ənd] [əb'nɑ:kʃəs] ['prɑ:ses] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [θru:] [ʌv; əv] ['krʌʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
and **obnoxious** **process** **was** **gone** **through** **of** **crushing** **them** **.**
和 令人讨厌的 过程 曾是 已消失 通过 的 压碎 他们 .

碾碎它们的过程令人作呕。

[ðə; ði] [pʌg'næsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [smel] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['prɑ:gres] [bɪ'keɪm] [ə'pɔ:lɪŋ] .
The **pugnacity** **of** **the** **smell** **arising** **from** **this** **progress** **became** **appalling** **.**
这 好斗 的 这 闻 产生 从 这 进步 成为 令人震惊 .

这个过程产生的刺鼻气味令人作呕。

" — ['grəusəz] - ['dʒɜ:rn(ə)l] .
" **—** **Grocers** **'** **Journal** **.**
" — 杂货商 - 杂志 .

——《杂货商杂志》。

[fɪt] [tu:; tə] [nɑ:k] [wʌn] [daʊn] , [ɪn][fækt] .
Fit **to** **knock** **one** **down** **,** **in** **fact** **.**
合身 到 敲 一 向下 , 在 事实 .

事实上，他有能力击倒一个人。

" ['leɪdi] , - , [də'mestɪkeɪtɪd] , ['prɑ:tɪstənt] , ['fɜ:rnɪtʃər] , [wɪʃɪz] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ]
" **Lady** **,** **45** **,** **domesticated** **,** **Protestant** **,** **furniture** **,** **wishes** **Correspondence** **with**
" 女士 , - , 家养的 , 新教 , 家具 , 愿望 一致 和
[rɪ'spektəbl] ['wɪdoʊər] [ænd; ənd] ['bætʃələr] ; [vju:] ['mætrɪmoʊni] . " — ['saʊθˌpɔrt]
Respectable **Widower** **and** **Bachelor** **;** **view** **matrimony** **.** **"** **—** **Southport**
可敬 鳏夫 和 学士 ; 看法 婚姻 . " — 绍斯波特

“一位45岁、已婚、信奉新教的女士，拥有家具，希望与一位受人尊敬的鳏夫或单身汉通信；并考虑结婚。”——绍斯波特

['vɪzɪtər] .
Visitor **.**
游客 .

游客。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] .
One **of** **the** **two** **gentlemen** **will** **have** **to** **be** **content** **with** **the** **furniture** **.**
一 的 这 二 先生们 将要 有 到 是 内容 和 这 家具 .

这两位先生中，必有一位要接受这些家具。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 146]
[页 -]

[第146页]

[ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər] [dɪ'preʃ(ə)n] .
A CURE FOR DEPRESSION .
一个 治愈 为了 沮丧 .

抑郁症的治疗方法。

['moʊmənts][ðer; ðər][ɑːr; ər][ʌv; əv]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [gluːm]
Moments there are of transient gloom
瞬间 那里 是 的 瞬态 愁云

偶尔会有短暂的阴郁时刻

[wen] [laɪf][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [luːz]
When life for me appears to lose
什么时候 生活 为了 我 出现 到 失去

当我的生命似乎失去意义时

[ɪts]['roʊzi]['æspekt][ænd; ənd] [ə'suːm]
Its rosy aspect and assume
它是 红润 方面 和 认为

它美好的一面和假设

[ðə; ði]['tɜːrnɪps] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [hjuːz] ;
The turnip's pessimistic hues ;
这 萝卜的 悲观 色调 ;

萝卜呈现出悲观的色调;

[æz; əz] [wen] [oʊ] - ['mɔːrnɪŋz] , [geɪzɪŋ] [aʊt]
As when o ' mornings , gazing out
作为 什么时候 o - 早晨 , 凝视 出去

就像清晨时分，凝视着远方

[ə'krɔːs] [maɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [fɑːg] - [greɪ] ['rɪvər] ,
Across my patch of fog - grey river ,
穿过 我的 修补 的 多雾路段 - 灰色的 河 ,

穿过我这片雾气弥漫的河面，

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [pʊr] ['mænz] [gaʊt]
I feel a twinge of poor man's gout
我 感觉 一个 轻微疼痛 的 贫穷的 男人的 痛风

我感觉有点痛风发作，就像穷人的痛风一样。

[ɔːr] [els] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['lɪvər] ;
Or else a touch of liver ;
或者 别的 一个 触碰 的 肝 ;

或者加一点肝脏;

[ɔːr] [wen] , [fə'getiŋ] ['wɑːtsɪz] [raɪmz]
Or when , forgetting Watts's rhymes
或者 什么时候 , 遗忘 瓦特的 韵律

或者，忘记沃茨的韵律时

[ɑːn] ['pʌpi] - [dɔːgz] [ðæt] [bɑːrk][ænd; ənd][baɪt] ,
On puppy - dogs that bark and bite ,
在 小狗 - 狗 那 吠 和 咬 ,

对于那些会吠叫和咬人的小狗，

[ðə; ði] ['westmɪnstər] [ə'tæks] [ðə; ði] [taɪmz] ,
The Westminster attacks The Times ,
这 威斯敏斯特 攻击 这 《时代周刊》 ,

威斯敏斯特抨击《泰晤士报》,

['staːtiŋ] [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'siːmli] [faɪt] ;
Starting **a** **most** **unseemly** **fight** **;**
开始 一个 最多 不体面的 斗争 ;

挑起一场极其不体面的争斗;

[ɔːr] [wen] [aɪ][faɪnd][sʌm; səm] ['leɪbər] [ʃiːt]
Or **when** **I** **find** **some** **Labour** **sheet**
或者 什么时候 我 寻找 一些 劳动 床单

或者当我找到一些劳动表格时

[stɪl] [left] [æt; ət][lɑːrdʒ][tuː; tə] [buːm] [rɪ'beljən] ,
Still **left** **at** **large** **to** **boom** **rebellion** **,**
仍然 左边 在 大的 到 繁荣 叛乱 ,

仍然逍遥法外，随时可能爆发叛乱。

[ɔːr] [hɪr] [ðə; ði] [θɪn] [pə'sɪfɪk] [bliːt]
Or **hear** **the** **thin** **pacific** **bleat**
或者 听到 这 薄的 太平洋 咩咩叫

或者听听太平洋细细的咩咩声

[ʌv; əv] " [maɪ] [ɑːn] . [frend] " [tri'veljən; -'vil-] ;
Of **"** **my** **hon** **.** **friend** **"** **Trevelyan** **;**
的 " 我的 亲爱的 . 朋友 " 特里维廉 ;

致"我尊敬的朋友"特里维廉;

[wen] ['enəmi] [krɑːft] [kə'rɪr] [ə'bʌv] ,
When **enemy** **craft** **career** **above** **,**
什么时候 敌人 工艺 职业 多于 ,

当敌方工艺职业高于

[ʌn'tʃælɪndʒd] ([tɪl] [ðeɪv] [hæd; həd][ðer; ðər] [flɪŋ]) ;
Unchallenged **(** **till** **they've** **had** **their** **fling** **)** **;**
未受挑战 (直到 他们有 有 他们的 一扔) ;

无人挑战（直到他们寻欢作乐为止）;

[ɔːr]['lɪt(ə)l] ['wɪliːz] ['vɜːrn(ə)l] [ʃʌv]
Or **Little** **Willie's** **vernal** **shove**
或者 小的 威利的 春季 推

或者小威利的春日推搡

[æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ;
Anticipates **the** **dawn** **of** **Spring** **;**
预计 这 黎明 的 春天 ;

期盼春天的到来;

[wen] [n'juːtrəlz] [wɑːnt][æn; ən]['oʊpən] [dɔːr]
When **Neutrals** **want** **an** **open** **door**
什么时候 中立者 想 一个 打开 门

当中立者想要敞开大门时

[kept] [waɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['diːlɪŋz] ,
Kept **wide** **for** **their** **commercial** **dealings** **,**
保留 宽的 为了 他们的 商业的 交易 ,

为了便于商业往来，保持了宽敞的空间。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][rɪsk][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði][wɔːr]
And **we** **must** **risk** **to** **lose** **the** **War**
和 我们 必须 风险 到 失去 这 战争

我们必须冒着输掉这场战争的风险。

['ræðər] [ðæn; ðən][hɜːrt][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] .
Rather **than** **hurt** **their** **feelings** **.**
相当 比 伤害 他们的 情怀 .

而不是伤害他们的感情。

[sʌtʃ] ['moʊmənts] , ['meɪkɪŋ] [hoʊp] [lʊk] [bliːk] ,
Such moments , making Hope look bleak ,
这样的 时刻 , 制作 希望 看 苍凉 ,

这样的时刻，让希望显得黯淡无光。

[ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [tɜːrn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] ,
And Courage turn a little blue ,
和 勇气 转动 一个 小的 蓝色的 ,

勇气也变得有些忧郁，

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [æz; əz] [tʌf] [æz; əz] [tiːk]
Even with hearts as tough as teak
甚至 和 心 作为 艰难的 作为 柚木

即使拥有像柚木一样坚硬的心

[meɪ] [wel] [ə'kɜːr] ; [bʌt; bət] , [wen] [ðeɪ] [duː] ,
May well occur ; but , when they do ,
可能 出色地 发生 ; 但 , 什么时候 他们 做 ,

很有可能发生；但是，当这种情况发生时，

[ðɪs] [θɔːt] [wɪl] [ˌriːə'dʒʌst][jʊr; jər][baɪl]
This thought will readjust your bile
这 想法 将要 重新调整 你的 胆汁

这个想法会重新调节你的胆汁。

[ænd; ənd] [pruːv] [ðə; ði][best][ʌv; əv]['æpɪˌtaɪzərz] : — ?
And prove the best of appetisers : — ?
和 证明 这 最好的 的 开胃菜 : — ?

并证明这是最好的开胃菜：——?

[wʊd] [aɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] ([hɪəz] [wer] [juː; jʊ] [smaɪl])
Would I exchange (here's where you smile)
会 我 交换 (这里是 在哪里 你 微笑)

我会交换吗？（此处应有微笑）

['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaɪzɚz] ?
Our chances with the Kaiser's ?
我们的 机会 和 这 凯撒的 ?

我们与德皇政权抗衡的机会如何?

[oʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[ˌʌn'rɪtn] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaɪzər] .
UNWRITTEN LETTERS TO THE KAISER .
不成文 信件 到 这 凯撒 .

写给德皇的未写信件。

[noʊ] . [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
No . XXXV .
不 . xxxv .

第 XXXV 号

([frʌm; frəm]['ɛnvər][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] .)
(From Enver Pasha .)
(从 恩弗 帕夏 .)

（摘自恩维尔帕夏。）

['saɪər] , — ['ʃʊrli] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ə'ferz] [ɪz]['ɔːf(ə)n][streɪndʒ][ænd; ənd] [pər'pleksɪŋ] .
Sire , — Surely the course of human affairs is often strange and perplexing .
父系 , — 一定 这 课程 的 人类 事务 是 经常 奇怪的 和 令人费解 .

陛下，——人类事务的发展过程的确常常是奇异而令人费解的。

[wen] [wi:; wi] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv]['ju:niən][ænd; ənd]['prɑ:gres] [ænd; ənd] [dɪ'pəʊzd] [ðə; ði]

When	we	formed	the	Committee	of	Union	and	Progress	and	deposed	the
什么时候	我们	形成	这	委员会	的	联盟	和	进步	和	被罢免	这

['retʃɪd] [æb'du:l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌltəneɪt] [noʊ] [seɪn] [mæn][kæn; kən][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ]

wretched	Abdul	from	the	Sultanate	no	sane	man	can	have	thought	that	you
可怜	阿卜杜勒	从	这	苏丹国	不	理智	男人	能	有	想法	那	你

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['evər][bi:; bi] [frendz] .

and	I	should	ever	be	friends	.
和	我	应该	曾经	是	朋友们	.

当我们成立联合进步委员会，将可恶的阿卜杜勒从苏丹国赶下台时，任何一个神智正常的人都不会想到你我之间会成为朋友。

[æb'du:l][wʌz; wəz][jʊr; jər] [frend] ;

Abdul	was	your	friend	;
阿卜杜勒	曾是	你的	朋友	;

阿卜杜勒是你的朋友;

[ju:; jʊ][ænd; ənd] [jɔ:rz] [hæd; həd] ['læviʃt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kri:tʃərz] [ɔ:l][jʊr; jər][a:ts]

you	and	yours	had	lavished	upon	him	and	his	creatures	all	your	arts
你	和	你的	有	慷慨的	之上	他	和	他的	生物	全部	你的	艺术

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] — [fər'gɪv]

for	the	purpose	of	obtaining	influence	and	promoting	the	interest	—	forgive
为了	这	目的	的	获得	影响	和	推广	这	兴趣	—	原谅

[ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] — [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['tɜ:rki] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['empaɪər] .

me	for	saying	it	—	not	so	much	of	Turkey	as	of	the	German	Empire	.
我	为了	说	它	—	不是	所以	很多	的	火鸡	作为	的	这	德语	帝国	.

您和您的家人倾尽所有才艺于他和他的臣民，目的是为了获得影响力，促进——恕我直言——德意志帝国的利益，而不是土耳其的利益。

[wen] ['ðerfɔ:r] [wi:; wi] [ɪ'mɜ:rdʒd] , [ænd; ənd][æb'du:l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [rɪ'taɪərd] ,

When	therefore	we	emerged	,	and	Abdul	with	his	system	retired	,
什么时候	所以	我们	出现	,	和	阿卜杜勒	和	他的	系统	退休	,

因此，当我们出现时，阿卜杜勒和他的体系也退出了舞台。

[ɔ:l][jʊr; jər] ['bju:tɪf(ə)l] [ski:mz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʃætərd] ['ɪntu:] ['pi:sɪz] [soʊ] [smɔ:l] [ðæt] [noʊ]

all	your	beautiful	schemes	seemed	to	be	shattered	into	pieces	so	small	that	no
全部	你的	美丽的	方案	似乎	到	是	破碎	进入	件	所以	小的	那	不

['hju:mən][ˌɪndʒə'nu:əti][kʊd; kəd][ə'veɪl][tu:; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][fɪt][ðem; ðəm] [tə'geðər] [ə'gen]

human	ingenuity	could	avail	to	pick	them	up	and	fit	them	together	again
人类	独创性	可以	可用	到	挑选	他们	向上	和	合身	他们	一起	再次

.

:

.

你所有美好的计划似乎都破碎成了碎片，小到人类的任何智慧都无法将它们捡起来重新拼凑起来。

[jet] [loʊ][ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [ðə; ði][ɪm'pɑ:səb(ə)l][hæz; həz] ['hæpənd] .

Yet	lo	and	behold	,	the	impossible	has	happened	.
然而	洛	和	看哪	,	这	不可能的	有	发生	.

然而，奇迹发生了。

[æb'du:l] [rɪ'meɪnz] [ɪn] ['dɑ:rknəs] , [aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['kɑ:li:gz] [ɑ:r; ər][ɪn] ['paʊər] ,

Abdul	remains	in	darkness	,	I	and	my	colleagues	are	in	power	,
阿卜杜勒	遗迹	在	黑暗	,	我	和	我的	同事	是	在	力量	,

阿卜杜勒仍然身处黑暗，我和我的同事们掌握着权力。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['kloʊsli] [nɪt] [tə'geðər] [ðæn; ðən][ɪz] [ˌɔ:ltə'geðər]

and	you	and	I	are	even	more	closely	knit	together	than	is	altogether
和	你	和	我	是	甚至	更多的	密切	针织	一起	比	是	共

[dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:m] ([ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,

desirable	for	me	and	those	whom	(	indirectly	,
理想	为了	我	和	那些	谁	(	间接	,

你我之间的联系甚至比我和那些（间接地）与我联系在一起的人所希望的还要紧密，

[pər'hæps] , [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] [les] [ɪ'fektɪvli]) [aɪ][help][tu:; tə]['gʌvərn] .

perhaps	,	but	not	the	less	effectively	)	I	help	to	govern	.
也许	,	但	不是	这	较少的	有效地	)	我	帮助	到	治理	.

也许吧，但效果丝毫不减）我协助治理。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪtld] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑ:rt] - [tu:; tə] - [hɑ:rt] [tɔ:k][wɪð; wɪθ][maɪ]['bʊzəm] -

I	am	entitled	therefore	to	have	a	heart	-	to	-	heart	talk	with	my	bosom	-
我	是	标题	所以	到	有	一个	心	-	到	-	心	讲话	和	我的	怀	-

[frend] , [ænd; ənd] ,

friend	,	and	,
朋友	,	和	,

因此，我有权与我的挚友进行一次推心置腹的谈话，并且，

['enihaʊ] , ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪtld] [ɔ:r][nɑ:t] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][prə'poʊz][tu:; tə][hæv; həv] .

anyhow	,	whether	I	am	entitled	or	not	,	that	is	what	I	propose	to	have	.
无论如何	,	无论	我	是	标题	或者	不是	,	那	是	什么	我	提出	到	有	.

总之，不管我有没有这个权利，这就是我打算做的。

[ju:; jʊ] [meɪ] [tel] [ˌem 'i:][ɪn][jʊr; jər]['dʒi:niəl] [weɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][æn; ən]['ʌpstɑ:rt] ,

You	may	tell	me	in	your	genial	way	that	I	am	only	an	upstart	,
你	可能	告诉	我	在	你的	和蔼可亲	方式	那	我	是	仅有的	一个	暴发户	,

你或许会用你那和蔼可亲的方式告诉我，我只是个初出茅庐的新人，

[bʌt; bət][aɪ] ['ænsər] [ðæt] [aɪ]['ɑ:kjupaɪ][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][maɪ]['fɑ:ðər][ænd; ənd][maɪ]

but	I	answer	that	I	occupy	my	position	not	because	my	father	and	my
但	我	回答	那	我	占据	我的	位置	不是	因为	我的	父亲	和	我的

['grænfɑ:ðər] [wɜ:r; wər][bɪg][men] ,

grandfather	were	big	men	,
祖父	是	大的	男人	,

但我要回答的是，我之所以能有今天的地位，并不是因为我的父亲和祖父是位伟人。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][maɪ'self] , [θru:] [maɪ] [oʊn] [plænz][ænd; ənd][baɪ][maɪ] [oʊn] [streŋθ] ,

but	because	I	myself	,	through	my	own	plans	and	by	my	own	strength	,
但	因为	我	我	,	通过	我的	自己的	计划	和	经过	我的	自己的	力量	,

但因为我自己，通过我自己的计划和我自己的力量，

[dɪd]['sɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

did	certain	things	which	in	my	judgment	had	to	be	done	.
做过	肯定	事物	哪个	在	我的	判断	有	到	是	完毕	.

我做了我认为必须要做的事情。

[wʌt] [aɪ] [naʊ] [fi:l] , [oʊ][maɪ] [frend] , [ɪz] [ðɪs] :

What	I	now	feel	,	O	my	friend	,	is	this	:
什么	我	现在	感觉	,	哦	我的	朋友	,	是	这	:

朋友啊，我现在的感受是这样的：

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [daʊt] ['weðər] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [trə'mendəs] [kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [aɪ]

I	am	beginning	to	doubt	whether	in	all	this	tremendous	confusion	of	fighting	I
我	是	开始	到	怀疑	无论	在	全部	这	巨大的	困惑	的	斗争	我

[hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [raɪt] [tʃɔɪs] .

have	made	the	right	choice	.
有	制成	这	正确的	选择	.

我开始怀疑，在这场混乱的战斗中，我是否做出了正确的选择。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ['tɜ:ks] [tu:; tə] [faɪt] [æt; ət][ɔ:l] ; [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['i:v(ə)n]

It	wasn't	necessary	for	us	Turks	to	fight	at	all	;	it	wasn't	even
它	不是	必要的	为了	我们	土耳其人	到	斗争	在	全部	;	它	不是	甚至

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

desirable	.
理想	.

我们土耳其人根本没必要打仗；打仗甚至都不是我们应该做的。

[wi:; wi][hæd; həd] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [set] - [bæk] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['bɔ:lkən] [wɔ:r] ,

We	had	suffered	a	severe	set	-	back	in	the	first	Balkan	War	,
我们	有	遭受	一个	严重	放	-	后退	在	这	第一的	巴尔干半岛	战争	,

我们在第一次巴尔干战争中遭受了严重的挫败。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd][wi:; wi][wɜ:r; wər]['oʊnli][dʒʌst]['eɪb(ə)l] ,

and	in	the	second	we	were	only	just	able	,
和	在	这	第二	我们	是	仅有的	只是	有能力的	,

而在第二阶段，我们只是勉强做到了。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt]['fɑ:li][ʌv; əv][ðæt] ['sɪli] [neɪv] , [jʊr; jər] [frend] , [zɑ:r]

owing	to	the	consummate	folly	of	that	silly	knave	,	your	friend	,	Tsar
欠款	到	这	完善	蠢事	的	那	愚蠢的	恶棍	,	你的	朋友	,	沙皇

['fə:də,nænd] ,

Ferdinand	,
费迪南德	,

由于你那愚蠢的朋友，沙皇斐迪南的愚昧无知，

[tu:; tə] [snætʃ] [ə; eɪ][brænd][ɔ:r] [tu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] .

to	snatch	a	brand	or	two	from	the	burning	.
到	抢夺	一个	品牌	或者	二	从	这	燃烧	.

从燃烧中抢救一两块香烟。

[wʌt] [wi:; wi]['wɑ:ntɪd][wʌz; wəz][rest] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][wi:; wi] [maɪt]

What	we	wanted	was	rest	,	and	had	it	not	been	for	you	we	might
什么	我们	通缉	曾是	休息	,	和	有	它	不是	到过	为了	你	我们	可能

[hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] — [jes] ,

have	had	it	—	yes	,
有	有	它	—	是的	,

我们想要的是休息，如果不是因为你，我们或许就能休息了——是的，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['wu:ndz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hi:ld] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]

and	our	wounds	might	have	been	healed	and	our
和	我们的	伤口	可能	有	到过	已治愈	和	我们的

['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] [rɪ'stɔ:rd] , [waɪl] ['ʌðər] [ɪn'dʊrd] [praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lɔ:s] .

finances	restored	,	while	others	endured	privation	and	loss	.
财政	恢复	,	尽管	其他的	忍受	匮乏	和	损失	.

我们的伤口可能已经愈合，我们的经济状况可能已经恢复，而其他人却仍在忍受匮乏和损失。

[ɔ:l] [ðæt] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] ;

All	that	,	as	I	say	,	we	might	have	had	;
全部	那	,	作为	我	说	,	我们	可能	有	有	;

正如我所说，我们本可以拥有这一切；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['goʊbən] [ə'raɪvd] [ɔ:f] [ˌkɑ:nstæntə'noʊpl][wi:; wi][wɜ:r; wər]

but	from	the	day	when	the	Goeben	arrived	off	Constantinople	we	were
但	从	这	天	什么时候	这	戈本	到达的	离开	君士坦丁堡	我们	是

[du:md] .

doomed	.
注定失败	.

但自从“戈本号”抵达君士坦丁堡附近海域的那天起，我们就注定要失败了。

[ðæt] , [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər] - [stroʊk] [ɑ:n][jʊr; jər][pɑ:rt] ,

That	,	indeed	,	was	a	master	-	stroke	on	your	part	,
那	,	的确	,	曾是	一个	掌握	-	中风	在	你的	部分	,

这确实是你的一步妙棋。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ment] ['mɪzəri] [ɑ:n][æn; ən]['evər] - [ɪn'kri:sɪŋ] [skeɪl] .

but	for	us	it	has	meant	misery	on	an	ever	-	increasing	scale	.
但	为了	我们	它	有	意思是	苦难	在	一个	曾经	-	增加	规模	.

但对我们来说，这意味着日益加剧的痛苦。

[wʌt] [wɜːr; wər][jʊr; jər][ˈprɔmisiz] ?

What	were	your	promises	?
什么	是	你的	承诺	?

你曾做出过哪些承诺?

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ˈiːdʒɪpt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [tuː] ,

We	were	to	have	Egypt	,	but	you	were	to	be	there	too	,
我们	是	到	有	埃及	,	但	你	是	到	是	那里	也	,

我们原本要去埃及，但你也要去那里。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][ˈbægdæd] [ˈreɪlweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈriːdʒənz] [θruː]

and	you	were	to	hold	the	Bagdad	railway	and	the	regions	through
和	你	是	到	抓住	这	巴格达	铁路	和	这	地区	通过

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ræn] .

which	it	ran	.
哪个	它	跑	.

你们的任务是守住巴格达铁路及其沿线地区。

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][help][juː; jʊ][ɪn] [ˈkɔŋkərɪŋ] [ˈɪndiə] ,

We	were	to	help	you	in	conquering	India	,
我们	是	到	帮助	你	在	征服	印度	,

我们原本是来帮助你们征服印度的，

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [wen] [wʌns][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɔŋkəd] .

but	you	were	to	keep	it	for	yourself	when	once	it	was	conquered	.
但	你	是	到	保持	它	为了	你自己	什么时候	一次	它	曾是	征服	.

但一旦征服了它，你就要把它据为己有。

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [friː] [hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrˈmiːniːənz] .

We	were	to	have	a	free	hand	with	the	Armenians	.
我们	是	到	有	一个	自由的	手	和	这	亚美尼亚人	.

我们本可以对亚美尼亚人自由行动。

[wel] , [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrˈmiːniːənz][ɑːr; ər] [fjuːər] [baɪ][hæf] - [ə; eɪ] -

Well	,	we	have	had	it	,	and	the	Armenians	are	fewer	by	half	-	a	-
出色地	,	我们	有	有	它	,	和	这	亚美尼亚人	是	更少	经过	一半	-	一个	-

[ˈmɪljən] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

million	than	they	were	.
百万	比	他们	是	.

好了，我们已经受够了，亚美尼亚人的人口比以前少了五十万。

[ˈplez(ə)nt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈrestləs] [ænd; ənd]

Pleasant	as	it	is	to	contemplate	the	destruction	of	those	restless	and
令人愉快的	作为	它	是	到	沉思	这	破坏	的	那些	不安	和

[dɪsˈlɔɪəl] [ˈɪnfɪdəlˌˈɪnfɪdel] ,

disloyal	infidels	,
不忠	异教徒	,

尽管想到要消灭那些躁动不安、不忠的异教徒令人愉悦，

[ˌaɪ ˈtiː][ˈkænɑːt][biː; bi] [sed] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [geɪnd] [ˈeni] [ədˈvæntɪdʒ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ,

it	cannot	be	said	that	we	have	gained	any	advantage	from	it	,
它	不能	是	说	那	我们	有	获得	任何	优势	从	它	,

不能说我们从中获得了任何好处。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [hæv; həv][ˈteɪkən][ˈɜːrzərʊm][ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈswiːpɪŋ] [θruː] [ɑːrˈmiːniə][ɪn]

for	the	Russians	have	taken	Erzerum	and	are	sweeping	through	Armenia	in
为了	这	俄罗斯人	有	已采取	埃尔祖鲁姆	和	是	扫荡	通过	亚美尼亚	在

[ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ænd; ənd][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈtɔːrənt] ,

a	mighty	and	irresistible	torrent	,
一个	强大的	和	无法抗拒	激流	,

因为俄军已经占领了埃尔祖鲁姆，正以势不可挡的强大攻势席卷亚美尼亚。

[waɪl] ['aʊər; ɑːr] ['tɜːrkɪʃ] ['ɑːmiz] [ɑːr; ər] ['skætərd] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv]['hev(ə)n] .

while	our	Turkish	armies	are	scattered	to	the	winds	of	heaven	.
尽管	我们的	土耳其	军队	是	疏散	到	这	风	的	天堂	.

而我们的土耳其军队却已溃散如风。

[strɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd]['prɑːdɪg(ə)l][ʌv; əv]['prɔmisiz] ,

Strong	as	you	are	and	prodigal	of	promises	,
强的	作为	你	是	和	浪子	的	承诺	,

你虽然坚强，却又屡屡食言，

[hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [jʊr; jər] [pledʒz] [ʌv; əv][help] ,

here	you	have	failed	to	make	good	your	pledges	of	help	,
这里	你	有	失败的	到	制作	好的	你的	承诺	的	帮助	,

你未能履行你作出的援助承诺。

[ænd; ənd] ['noʊwer] [els] [duː][juː; jʊ] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tʃiːv] ['eniθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ]

and	nowhere	else	do	you	seem	able	to	achieve	anything	,	except	the	crushing
和	无处	别的	做	你	似乎	有能力的	到	达到	任何事物	,	除了	这	压碎

[ʌv; əv]['lɪt(ə)l][neiʃəns] .

of	little	nations	.
的	小的	国家	.

除了打压小国之外，你似乎在其他任何地方都无法取得任何成就。

[aɪ] [lʊk] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['loʊðɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][mæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]

I	look	back	with	loathing	upon	the	day	when	I	was	mad	enough	to	listen
我	看	后退	和	厌恶	之上	这	天	什么时候	我	曾是	疯狂的	足够的	到	听

[tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['pɑːrtnər][ɪn][jʊr; jər] [skiːmz] .

to	you	and	to	become	a	partner	in	your	schemes	.
到	你	和	到	变得	一个	伙伴	在	你的	方案	.

我无比厌恶自己当初愚蠢到听信你的话，成为你阴谋诡计的同谋的那一天。

[juː; jʊ] ['flætərd] [ˌjuː 'es] , [neɪ] , [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [fɔːnd] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [jʊr; jər]

You	flattered	us	,	nay	,	you	even	fawned	upon	us	in	order	to	secure	your
你	受宠若惊	我们	,	不	,	你	甚至	谄媚	之上	我们	在	命令	到	安全的	你的

['ɛndz] ,

ends	,
结束	,

你奉承我们，不，你甚至为了达到自己的目的而谄媚我们。

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['fɔːrsɪz][hæv; həv] [bɪn] [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] [jɔːrz] , ['ruːɪn] ['menəsiz] [maɪ]

and	,	now	that	our	forces	have	been	joined	with	yours	,	ruin	menaces	my
和	,	现在	那	我们的	力量	有	到过	加入	和	你的	,	废墟	威胁	我的

['kʌntri] [ænd; ənd][maɪ] [reɪs] .

country	and	my	race	.
国家	和	我的	种族	.

现在，我们的军队已经与你们的军队联合起来，我的国家和我的民族将面临毁灭的威胁。

[juː; jʊ] , [fər'suːθ] ,

You	,	forsooth	,
你	,	真的	,

你，真的吗?

[ə'laʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi][held] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm][ænd; ənd][ə; eɪ]

allow	yourself	to	be	held	up	as	a	great	prophet	of	Islam	and	a
允许	你自己	到	是	握住	向上	作为	一个	伟大的	先知	的	伊斯兰教	和	一个

['hev(ə)n] - [sent] [prə'tektər] [ʌv; əv][ɪts] [feɪθ] ;

Heaven	-	sent	protector	of	its	faith	;
天堂	-	发送	保护者	的	它是	信仰	;

让自己被尊为伊斯兰教的伟大先知和上天派来的信仰守护者;

[bʌt; bət][wi:; wi] [hu:] [si:] ['aʊər; ɑ:r]['neɪʃ(ə)n] ['krʌmbliŋ] ['ɪntu:] [dʌst] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] ['selfɪʃ]

but	we	who	see	our	nation	crumbling	into	dust	owing	to	your	selfish
但	我们	WHO	看	我们的	国家	摇摇欲坠	进入	灰尘	欠款	到	你的	自私

[æm'bɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] ['pɑ:rd(ə)n] [ɪf] [æt; ət][læst][wi:; wi] [lʊk] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd] [ə'tempt]

ambition	may	be	pardoned	if	at	last	we	look	to	ourselves	and	attempt
志向	可能	是	赦免	如果	在	最后的	我们	看	到	我们自己	和	试图

[tu:; tə] [seɪv] [wʌt] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][ju: 'es] .

to	save	what	still	remains	to	us	.
到	节省	什么	仍然	遗迹	到	我们	.

但是，如果我们眼睁睁地看着我们的国家因为你们的自私野心而化为尘埃，最终我们能够反躬自省，努力拯救我们所剩无几的东西，或许就能得到宽恕。

[tu:; tə][wɜ:rk] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃə] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ]

To	work	,	as	they	say	,	for	the	King	of	Prussia	has	never	been	a
到	工作	,	作为	他们	说	,	为了	这	国王	的	普鲁士	有	绝不	到过	一个

['prɑ:fɪtəb(ə)l] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

profitable	undertaking	.
有利可图	承诺	.

正如人们常说的，为普鲁士国王效力从来都不是一件有利可图的事。

[jɔ:rz] , ['ɛnvər] .

Yours	,	Enver	.
此致	,	恩弗	.

此致，恩维尔。

" ['faɪərwɜ:rks][wɜ:r; wər] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['gæləri] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɔ:diəns] [rʌʃt] [ɑ:n][ðə; ðɪ]

"	Fireworks	were	thrown	from	the	gallery	and	the	audience	rushed	on	the
"	烟花	是	抛掷	从	这	画廊	和	这	观众	匆忙	在	这

['plætfɔ:rm] ,

platform	,
平台	,

“有人从看台上扔下烟花，观众们纷纷冲上平台。”

['peltɪŋ] [ðə; ðɪ]['pæsɪfɪsts][wɪð; wɪθ] [red] ['oʊkər] .

pelting	the	Pacifists	with	red	ochre	.
投掷	这	和平主义者	和	红色的	赭石	.

用红色赭石袭击和平主义者。

[ðə; ðɪ] ['mi:tɪŋ] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ru:l] [brɪ'tæniə] . " — [i'dʒɪpʃn] [gə'zet] .

The	meeting	ended	with	the	sinking	of	Rule	Britannia	.	"	—	Egyptian	Gazette	.
这	会议	结束	和	这	下沉	的	规则	不列颠尼亚	.	"	—	埃及人	公报	.

会议以《统治吧，不列颠尼亚！》的沉没而告终。——《埃及公报》

[ðə; ðɪ]['pæsɪfɪsts] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðɪ][læst][wɜ:rd] , ['æftər][ɔ:l] .

The	Pacifists	appear	to	have	had	the	last	word	,	after	all	.
这	和平主义者	出现	到	有	有	这	最后的	单词	,	后	全部	.

看来和平主义者最终还是取得了胜利。

" [mɪl] ['mænɪdʒər] ['ɑ:nɚd] . — ['mɪstər] .

"	Mill	Manager	Honoured	.	—	Mr	.
"	磨	经理	荣幸	.	—	先生	.

“工厂经理荣获表彰。——先生

— — [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt]

—	—	has	been	elected	a	Fellow	of	the	Royal	Society	for	the	encouragement
—	—	有	到过	当选	一个	同伴	的	这	皇家	社会	为了	这	鼓励

[ʌv; əv][fɪts] .

of	fits	.
的	适合	.

—— 因鼓励癫痫发作而被选为皇家学会会员。

" — [taɪmz] [ʌv; əv]['ɪndiə] .
" — Times of India .
" — 《时代周刊》 的 印度 .

——《印度时报》

[wi:; wi][du:][nɑ:t]['rekəgnaɪz][ðə; ði][sə'saɪəti] , [bʌt; bət][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'ti:][meɪ][bi:; bi][ðə; ði]
We do not recognise the Society , but imagine it may be the Taylorian
我们 做 不是 认出 这 社会 , 但 想象 它 可能 是 这 泰勒制
['ɪnstɪtu:t] .
Institute .
研究所 .

我们不承认该学会，但猜测它可能是泰勒研究所。

" [ˌaɪ 'ti:][wɪl] [teɪk] [ə'baʊt] - [deɪz][fɔ:r; fər] [gʊdz] ['træfɪk][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['nɔ:rm(ə)l][ə'gen] ,
" It will take about 12 days for goods traffic to become normal again ,
" 它 将要 拿 关于 - 天 为了 商品 交通 到 变得 普通的 再次 ,

“货物运输大约需要12天才能恢复正常。”

[ɔ:l'ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['pæsɪndʒər]['træfɪk][ɪz][nɑ:t] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] .
although of course passenger traffic is not interfered with in the slightest .
虽然 的 课程 乘客 交通 是 不是 干扰 和 在 这 丝毫 .

当然，客运交通丝毫没有受到影响。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] ['bʊkɪŋ] [ʌv; əv] ['elifənts] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['perɪʃəblz] [hæz; həz] [bɪn]
In the meantime the booking of elephants and other perishables has been
在 这 与此同时 这 预订 的 大象 和 其他 易腐品 有 到过
[stɑ:pt] . " — [ræŋ'gu:n]
stopped . " — Rangoon
停止 . " — 仰光

与此同时，大象和其他易腐物品的预订已经停止。——仰光

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

[ən'les] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪ] [li:v] [ðer; ðər] [trʌŋks] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
Unless , of course , they leave their trunks behind them .
除非 , 的 课程 , 他们 离开 他们的 树干 在后面 他们 .

当然，除非他们把树干留在了身后。

[wi:; wi] [əb'zɜ:rv] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɔ:tərz] ['bʌtlər] [hæz; həz] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
We observe that Mr . Waters Butler has been appointed a member of the
我们 观察 那 先生 . 沃特斯 巴特勒 有 到过 任命 一个 成员 的 这
['lɪkər] [kən'troʊl] [bɔ:rd] ,
Liquor Control Board ,
酒 控制 木板 ,

我们注意到沃特斯·巴特勒先生已被任命为酒类管制委员会成员。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑ:rti] [ə'pru:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['bɜ:rmɪŋhæm] [bɪr] , ['spɪrɪt][ænd; ənd] [waɪn] [treɪd]
with the hearty approval of the Birmingham Beer , Spirit and Wine Trade
和 这 爽朗 赞同 的 这 伯明翰 啤酒 , 精神 和 葡萄酒 贸易
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
Association .
协会 .

并获得了伯明翰啤酒、烈酒和葡萄酒贸易协会的热烈赞同。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] [noʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]

If	there	is	anything	in	a	name	no	one	should	be	better	able	to	hold	the
如果	那里	是	任何事物	在	一个	姓名	不	一	应该	是	更好的	有能力的	到	抓住	这

['bæləns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['təʊt(ə)lə(r)] .

balance	between	them	and	the	teetotalers	.
平衡	之间	他们	和	这	滴酒不沾者	.

如果名字有什么意义的话，那么没有人比他更能平衡他们和禁酒者之间的关系。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

[ðə; ði] ['mɪlətəri] ['riːz(ə)n] .

THE	MILITARY	REASON	.
这	军队	原因	.

军事原因。

" [fɔːr; fər] ['mɪlətəri] ['riːz(ə)nz] ['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][hæz; həz] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm] ['ɜːrzərʊm] .

"	FOR	MILITARY	REASONS	OUR	ARMY	HAS	WITHDRAWN	FROM	ERZERUM	.
"	为了	军队	原因	我们的	军队	有	撤回	从	埃尔祖鲁姆	.

"由于军事原因，我军已撤出埃尔泽鲁姆。"

" ['tɜːrkɪʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'mjuː.nɪ.keɪ] (['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'vent]) .

"	Turkish	official	communiqué	(	nearly	a	week	after	the	event	)	.
"	土耳其	官方的	公报	(	几乎	一个	星期	后	这	事件	)	.

"土耳其官方公报（事件发生近一周后）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	148	]
[	页	-	]

[第148页]

['kɔːstər] ([tuː; tə] ['pærɪʃ] ['vɪzɪtər] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [kə'mɪzəˌreɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [lɔːs]

Coster	(	to	parish	visitor	,	who	has	been	commiserating	with	him	on	the	loss
科斯特	(	到	教区	游客	,	WHO	有	到过	同情	和	他	在	这	损失

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər]) .

of	his	father	)	.
的	他的	父亲	)	.

科斯特（对前来探望他的教区访客说，这位访客一直在安慰他失去父亲的悲痛）。

" [jes] , [mʌm] , - [iː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['splendɪd]['fɑːðər][tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] .

"	Yes	,	Mum	,	'	e	were	a	splendid	father	to	us	and	no	mistake	.
"	是的	,	妈妈	,	-	e	是	一个	灿烂	父亲	到	我们	和	不	错误	.

"是的，妈妈，他是一位了不起的父亲，这一点毋庸置疑。"

[jər] [siː] , [mʌm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

Yer	see	,	Mum	,	there	was	eleven	of	us	,
你的	看	,	妈妈	,	那里	曾是	十一	的	我们	,

妈妈，你看，我们家一共十一个人。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] ['noʊd] - [ɪm] [reɪz] - [ɪz] - [ænd; ənd][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] — - [sɛpt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

and	I	never	knowed	'	im	raise	'	is	'	and	to	one	of	us	—	'	cept	as	it
和	我	绝不	已知	-	我是	增加	-	是	-	和	到	一	的	我们	—	-	除外	作为	它

[maɪt] [biː; bi][ɪn][self] - [dɪ'fens] .

might	be	in	self	-	defence	.
可能	是	在	自己	-	防御	.

我从未知道"他的举重"是"对我们中的某个人"——除非是出于自卫。

" [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

"	AT	THE	FRONT	.
"	在	这	正面	.

"在前线。"

[sʌm; səm]['ɑːfəsərz][laɪk] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [bɑːrbd] ['waɪər] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Some	officers	like	putting	up	barbed	wire	,	not	so	much	,	I	think	,
一些	警官	喜欢	推杆	向上	带倒刺的	金属丝	,	不是	所以	很多	,	我	思考	,

我觉得有些警官喜欢架设铁丝网，但我不太喜欢。

[frʌm; frəm]['eni]['riːəl] [diːp] - ['siːtɪd] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [stʌf] [ɪt'self] ,

from	any	real	deep	-	seated	affection	for	the	stuff	itself	,
从	任何	真实的	深的	-	坐着	感情	为了	这	东西	本身	,

并非出于对这种事物本身任何真正深厚的喜爱，

[ɔːr][frʌm; frəm]['eni] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [prə'tekʃn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] — [ɪts] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [wʌn]

or	from	any	confidence	in	the	protection	it	affords	—	its	disintegration	being	one
或者	从	任何	信心	在	这	保护	它	提供	—	它是	解体	存在	一

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'suːmd] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] — [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv]

of	the	assumed	preliminaries	of	an	attack	—	as	for	the	satisfaction	of
的	这	假定	预备工作	的	一个	攻击	—	作为	为了	这	满意	的

['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wiːkli] [wɜːrk] [rɪ'pɔːrt] ,

writing	in	the	Weekly	Work	Report	,
写作	在	这	每周	工作	报告	,

或者出于对其所提供的保护的任何信心——其解体被认为是攻击的先决条件之一——至于在每周工作报告中写作的满足感，

" [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] X276 [wiː; wi] [pʊt] [ʌp] - [roʊlz][ʌv; əv] [bɑːrbd] ['waɪər] ; [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] S279 ,

"	In	front	of	X276	we	put	up	97	rolls	of	barbed	wire	;	in	front	of	S279	,
"	在	正面	的	X276	我们	放	向上	-	卷	的	带倒刺的	金属丝	;	在	正面	的	S279	,

“我们在X276路口前架设了97卷铁丝网；在S279路口前，

- [roʊlz] ; [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] X276a , [θriː] , - [roʊlz] . . . " [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

342	rolls	;	in	front	of	X276a	,	3	,	692	rolls	.	.	.	"	and	so	on	.
-	卷	;	在	正面	的	X276a	,	3	,	-	卷	.	.	.	"	和	所以	在	.

342 卷；在 X276a 前面，3,692 卷……”等等。

[æn; ən]['ɑːfɪsər] [huː] [ˌəʊvə'dʌz] [ðɪs] [spɔːrt][ʌv; əv] [kɪŋz] [gets][ə; eɪ] [trentʃ] [ə; eɪ][bæd] [neɪm] ;

An	officer	who	overdoes	this	sport	of	kings	gets	a	trench	a	bad	name	;
一个	官	WHO	过量	这	运动	的	国王	获得	一个	沟	一个	坏的	姓名	;

过度沉迷于这种“王者运动”的军官会给战壕带来恶名；

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [trentʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['waɪərɪŋ][trə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [meɪn'teɪnd] .

it	becomes	a	trench	with	a	great	wiring	tradition	to	be	maintained	.
它	变成	一个	沟	和	一个	伟大的	接线	传统	到	是	维持	.

它变成了一条沟渠，保留了优良的布线传统。

[wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [tʊk] ['oʊvər][ə; eɪ] ['legəsi] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [baː'bɛəriənz][læst][trɪp] .

One	of	us	took	over	a	legacy	from	one	of	these	barbarians	last	trip	.
一	的	我们	采取	超过	一个	遗产	从	一	的	这些	野蛮人	最后的	旅行	.

上次旅行中，我们中的一人继承了其中一位野蛮人的遗产。

[eɪtʃ] . [kjuː] . [hæd; həd][gɑːt][wɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ziːl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt][wiː; wi][fɔːr; fər]

H	.	Q	.	had	got	wind	of	his	zeal	and	was	determined	that	we	for
H	.	问	.	有	得到	风	的	他的	热情	和	曾是	决定	那	我们	为了

['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['aɪd(ə)l] .

our	part	should	not	be	idle	.
我们的	部分	应该	不是	是	闲置的	.

总部听说了他的热情，决心我们也不能袖手旁观。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɜːmɜːd] [ɪn] ['bilits] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][pɑ'veɪ] ,

It	was	murmured	in	billets	,	it	was	whispered	upon	the	pavé	,
它	曾是	低声说道	在	坯料	,	它	曾是	低声说道	之上	这	铺平	,

那是人们在小巷里低语，是在石板路上窃窃私语。

[ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːfɪsər] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər] B116 [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['waɪərɪŋ] [tɔːrd] .

that	for	the	officer	taking	over	B116	there	was	a	great	wiring	toward	.
那	为了	这	官	采取	超过	B116	那里	曾是	一个	伟大的	接线	朝向	.

对于接管 B116 的军官来说，这是一个非常重要的方向。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər] B116 [heitid] ['waɪərɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['bʊli] [biːf] .

The	officer	taking	over	B116	hated	wiring	worse	than	bully	beef	.
这	官	采取	超过	B116	憎恨	接线	更糟	比	欺负	牛肉	.

接管B116的军官对电线的厌恶程度比对牛肉还深。

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] ['iːðər] [daɪ][ʌv; əv] [nuː'moʊniə] [θruː] ['stændɪŋ] [stɪl] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə]['suːpərvaɪz]

He	said	you	either	die	of	pneumonia	through	standing	still	pretending	to	supervise
他	说	你	任何一个	死	的	肺炎	通过	常设	仍然	假装	到	监督

，

；

，

他说，要么你站在那里假装监督，结果得了肺炎而死；要么你因为站在那里假装监督而死。

[ɔːr]['taɪər] [jɔːr'self] [tuː; tə]['bɪts][ænd; ənd] [ɜːrn] [ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] [kən'tempt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['pɑːrti][baɪ]

or	tire	yourself	to	bits	and	earn	the	undying	contempt	of	your	party	by
或者	胎	你自己	到	比特	和	赚	这	不朽	鄙视	的	你的	派对	经过

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['æktɪv] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .

pretending	to	take	an	active	share	in	the	game	.
假装	到	拿	一个	积极的	分享	在	这	游戏	.

或者假装积极参与游戏，结果把自己累得筋疲力尽，并招致同伴们永世的鄙视。

['haʊ'biːɪt] [hiː; hi] [tʊk] ['oʊvər] B116 [ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld][baɪ][ðə; ði][nekst][mæn][ʌp][tuː; tə]['waɪər]

Howbeit	he	took	over	B116	and	was	told	by	the	Next	Man	Up	to	wire
然而	他	采取	超过	B116	和	曾是	讲述	经过	这	下一个	男人	向上	到	金属丝

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['kɑːntent] .

to	his	heart's	content	.
到	他的	心脏的	内容	.

不过，他接管了 B116 号机房，上一任机房长告诉他可以随心所欲地布线。

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][nekst][mæn][ʌp][dʒʌst] [wer] [hiː; hi]['wɑːntɪd][ðə; ði]['waɪərɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd]

He	asked	the	Next	Man	Up	just	where	he	wanted	the	wiring	to	be	performed
他	问	这	下一个	男人	向上	只是	在哪里	他	通缉	这	接线	到	是	执行

.

：

.

他问接班人，他想在哪里进行布线。

[ðə; ði][nekst][mæn][ʌp] [weɪvd] [æn; ən] ['eri] [ɑːrm][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌn] ,

The	Next	Man	Up	waved	an	airy	arm	in	the	direction	of	the	Hun	,
这	下一个	男人	向上	挥手	一个	轻盈的	手臂	在	这	方向	的	这	匈奴	,

"下一个顶上"朝那个匈奴人的方向挥了挥手臂，

[ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] , " [aʊt] [ðer; ðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

and	observed	,	"	Out	there	,	of	course	.
和	观察到	,	"	出去	那里	,	的	课程	.

并评论道："当然，就在那里。"

[θɪŋk] [wiː; wi]['wɑːntɪd][juː; jʊ][tuː; tə]['waɪər] ['hæmpˌstɛd] [hiːθ] ?

Think	we	wanted	you	to	wire	Hampstead	Heath	?
思考	我们	通缉	你	到	金属丝	汉普斯特德	希思	?

你以为我们想让你给汉普斯特德荒原供电吗?

" [ðen] [ðə; ði] B116 ['ɑ:fɪsər] [tʊk] [ðə; ði][en] . [em] . [ju:] . [tu:; tə][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet][ænd; ənd]
" Then the B116 officer took the N . M . U . to the parapet and
" 然后 这 B116 官 采取 这 N . M . U . 到 这 栏杆 和
[ʃoʊd] [hɪm; ɪm] ['weɪvɪŋ] ['eikəs][ʌv; əv] [haɪ] ['waɪər] ,
showed him waving acres of high wire ,
显示 他 挥手 英亩 的 高的 金属丝 ,

“然后，B116 军官带着 NMU 来到胸墙上，向他展示了挥舞着数英亩高空钢丝的景象，

[loʊ]['waɪər] , [lu:s] ['waɪər] , [taɪt] ['waɪər] , [θɪk] ['waɪər] , [θɪn] ['waɪər] , [tu:] [plaɪ] , [θri:] [plaɪ] ,
low wire , loose wire , tight wire , thick wire , thin wire , two ply , three ply ,
低的 金属丝 , 松动的 金属丝 , 紧的 金属丝 , 厚的 金属丝 , 薄的 金属丝 , 二 胶合板 , 三 胶合板 ,

低线、松线、紧线、粗线、细线、两股线、三股线

[ænd; ənd] [fɔ:r] [plaɪ] , [pleɪn][ænd; ənd] [bɑ:rbd] , ['rʌnɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [dʌsk] .
and four ply , plain and barbed , running out and out into the dusk .
和 四 胶合板 , 清楚的 和 带倒刺的 , 跑步 出去 和 出去 进入 这 黄昏 .

四股线，有平股线和带刺股线，一直延伸到暮色中。

[ðə; ði][en] . [em] . [ju:] . [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ə; eɪ] [dɪs'pæʃənət] [sɔ:rt][ʌv; əv] [lʊk] , [ænd; ənd] ['mɪrli] [sed] ,
The N . M . U . gave it all a dispassionate sort of look , and merely said ,
这 N . M . U . 给予 它 全部 一个 冷静 种类 的 看 , 和 仅仅 说 ,

NMU对此事表现得十分冷漠，只是淡淡地说：

" [oʊ] , [goʊ][aʊt][ɪn][frʌnt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] .
" Oh , go out in front of all that .
" 哦 , 去 出去 在 正面 的 全部 那 .

“哦，走到所有人前面去。”

[ðə; ði] [bɔ:ʃ] [ɪz][maɪlz] [ɔ:f][dʒʌst] [hɪr] .
The Bosch is miles off just here .
这 博世 是 英里 离开 只是 这里 .

博世离这里还有好几英里远呢。

" [naʊ] B116 [ɪz][ə; eɪ] [frʌnt] [laɪn] [trentʃ] [ɪn][ə; eɪ][ˌɑ:r 'i:] - ['entrənt] .
" Now B116 is a front line trench in a re - entrant .
" 现在 B116 是 一个 正面 线 沟 在 一个 关于 - 参赛者 .

“现在 B116 是凹入式战壕中的前线战壕。”

[ðə; ði] [hʌn] [trentʃ] ['feɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ɪn][ə; eɪ][ˌɑ:r 'i:] - ['entrənt] ,
The Hun trench facing it is also in a re - entrant ,
这 匈奴 沟 面向 它 是 还 在 一个 关于 - 参赛者 ,

对面的匈奴战壕也位于一个凹陷处。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [frʌnt] [laɪnz][ɑ:n][bəuθ][saɪdz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['krʌmpld] [ænd; ənd] ['flʌdɪd] [aʊt][ʌv; əv]
the original front lines on both sides having been crumpled and flooded out of
这 原来的 正面 线条 在 两个都 侧面 拥有 到过 皱巴巴的 和 被淹 出去 的
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

双方原有的前线已被摧毁并淹没殆尽。

[soʊ] [wen] [naɪt] [fel] [ðə; ði]['ɑ:fɪsər][ʌv; əv] B116 [tʊk] [hɪz; ɪz]['pɑ:rti][ænd; ənd][set] [aʊt] ,
So when night fell the officer of B116 took his party and set out ,
所以 什么时候 夜晚 跌倒 这 官 的 B116 采取 他的 派对 和 放 出去 ,

于是夜幕降临后，B116号机的军官带着他的队员出发了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] ['waɪər] .
and he went on and on , and then on , and there was still wire .
和 他 去 在 和 在 , 和 然后 在 , 和 那里 曾是 仍然 金属丝 .

他继续说啊说，一直说，但还是没修好。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .

And	**he**	**went**	**on**	**and**	**on**	**and**	**on**	**.**
和	他	去	在	和	在	和	在	.

他滔滔不绝地说个不停。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['bɪts][ʌv; əv][oʊld] ['trentʃɪz] [ænd; ənd]['sæps][ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [poʊsts] ,

And	**there**	**were**	**bits**	**of**	**old**	**trenches**	**and**	**saps**	**and**	**listening**	**posts**	**,**
和	那里	是	比特	的	老的	战壕	和	树液	和	聆听	帖子	,

[bʌt; bət] [stɪl] ['waɪər] .

but	**still**	**wire**	**.**
但	仍然	金属丝	.

这里还有一些旧战壕、掩体和监听站的遗迹，但仍然有铁丝网。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['bɪts][ʌv; əv] [trentʃ] [ænd; ənd]

And	**he**	**went**	**on**	**and**	**on**	**and**	**there**	**were**	**more**	**bits**	**of**	**trench**	**and**
和	他	去	在	和	在	和	那里	是	更多的	比特	的	沟	和

[mɔːr] ['waɪər] .

more	**wire**	**.**
更多的	金属丝	.

他继续挖着，挖出了更多的壕沟，也修好了更多的铁丝网。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] — [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz] [truː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][toʊld]

And	**he**	**went**	**on**	**and**	**on**	**—**	**and**	**I**	**know**	**this**	**is**	**true**	**because**	**he**	**told**
和	他	去	在	和	在	—	和	我	知道	这	是	真的	因为	他	讲述

[ˌem 'iː] — [ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ʌn'tɪl] ([noʊ] ,

me	**—**	**and**	**on**	**and**	**on**	**until**	**(**	**no**	**,**
我	—	和	在	和	在	直到	(	不	,

他一直说个不停——我知道这是真的，因为他亲口告诉我的——一直说个不停，直到（不，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [trentʃ] ,

he	**did**	**not**	**come**	**back**	**to**	**our**	**own**	**trench**	**,**
他	做过	不是	来	后退	到	我们的	自己的	沟	,

他没有回到我们自己的战壕，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌmpəs]) [æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [gʊd] [lɑːt][ʌv; əv]['faɪərwɜːrks] [went] [ʌp] ,

he	**had**	**a**	**compass**	**)**	**an**	**exceptionally**	**good**	**lot**	**of**	**fireworks**	**went**	**up**	**,**
他	有	一个	罗盘	)	一个	非常	好的	很多	的	烟花	去	向上	,

他带着指南针，燃放了许多烟花，效果非常好。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['faɪərd][æt; ət][ænd; ənd] [bɑːmd] [baɪ]['dʒɜːmənz][bɪ'haɪnd][ænd; ənd]['dʒɜːmənz][ɪn]

and	**he**	**was**	**fired**	**at**	**and**	**bombed**	**by**	**Germans**	**behind**	**and**	**Germans**	**in**
和	他	曾是	被解雇	在	和	轰炸	经过	德国人	在后面	和	德国人	在

[frʌnt] [ænd; ənd]['dʒɜːmənz][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

front	**and**	**Germans**	**on**	**either**	**side**	**,**
正面	和	德国人	在	任何一个	边	,

他遭到来自后方、前方和两侧的德军炮火和轰炸。

[ænd; ənd] , [maɪnd][juː; jʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['waɪər] .

and	**,**	**mind**	**you**	**,**	**he**	**was**	**still**	**in**	**the**	**wire**	**.**
和	,	头脑	你	,	他	曾是	仍然	在	这	金属丝	.

而且，请注意，他当时还在狱中。

[soʊ][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːr] [gɔːn]

So	**he**	**waited**	**until**	**all**	**the**	**Germans**	**appeared**	**to**	**have**	**killed**	**each**	**other**	**or**	**gone**
所以	他	等待	直到	全部	这	德国人	出现	到	有	被杀	每个	其他	或者	已消失

[tuː; tə] [sliːp] ,

to	**sleep**	**,**
到	睡觉	,

于是他等到所有德国人似乎都互相残杀或睡着了之后才开始行动。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['pɑːrti] [lə'bɔːriəsli] [bæk] [tuː; tə] B116 ,

and	brought	his	party	laboriously	back	to	B116	,
和	带来	他的	派对	费力地	后退	到	B116	,

然后他费力地把队伍带回了B116，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [mæn] [ʌp] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [ræn] :

from	which	he	sent	to	the	Next	Man	Up	a	message	which	ran	:
从	哪个	他	发送	到	这	下一个	男人	向上	一个	信息	哪个	跑	:

他随后向"下一位接班人"发送了一条信息，内容如下：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['waɪər] [bɔːʃ] [θɜːrd] [laɪn] , ['kaɪndli] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] [ɑːr'tɪləri]

"	If	you	want	me	to	wire	Bosch	third	line	,	kindly	arrange	for	artillery
"	如果	你	想	我	到	金属丝	博世	第三	线	,	亲切地	安排	为了	炮兵

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

preparation	.
准备	.

"如果你想让我为博世第三条线路布线，请安排炮兵准备。"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌm; səm] [deɪz] [naʊ] [sɪns] [ðeɪ] [pʊt] [ʌp] ['eni] ['waɪər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] B116 .

"	It	is	some	days	now	since	they	put	up	any	wire	in	front	of	B116	.
"	它	是	一些	天	现在	自从	他们	放	向上	任何	金属丝	在	正面	的	B116	.

"已经好几天没有在B116前面架设电线了。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [moʊst] ['waɪdli] - ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd]

It	is	a	fact	well	known	to	all	our	most	widely	-	circulated
它	是	一个	事实	出色地	已知	到	全部	我们的	最多	广泛	-	流通

[ˌfoʊtə'græfɪk] ['deɪliz] [ðæt] [ðiːz] ['dʒɜːrmən] ['gʌnə(r)]

photographic	dailies	that	these	German	gunners
摄影	每日新闻	那	这些	德语	炮手

所有发行量最大的摄影日报都清楚地知道，这些德国炮兵

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

[weɪst] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

waste	a	power	of	ammunition	.
浪费	一个	力量	的	弹药	.

浪费大量弹药。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['krɪtɪsɪzəm] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr]

The	only	criticism	I	have	to	make	is	that	I	wish	they	would	waste	it	more
这	仅有的	批评	我	有	到	制作	是	那	我	希望	他们	会	浪费	它	更多的

['kerfəli] .

carefully	.
小心	.

我唯一的批评意见是，我希望他们能更谨慎地浪费资源。

[ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [goʊ] ['struːɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [ə'baʊt] [raʊnd] [ˌjuː 'es] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðeə(r)] [baʊnd] [tuː; tə]

The	way	they	go	strewing	the	stuff	about	round	us	is	such	that	they're	bound	to
这	方式	他们	去	散落	这	东西	关于	圆形的	我们	是	这样的	那	它们是	边界	到

[hɪt] ['sʌmwʌn] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

hit	someone	or	something	before	long	.
打	某人	或者	某物	前	长的	.

他们这样把东西到处乱扔，迟早会砸到人或东西。

[stɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] ['oʊnli] [tuː] [mɔːr] [deɪz] [ɪn] ,

Still	we	have	only	two	more	days	in	,
仍然	我们	有	仅有的	二	更多的	天	在	,

但我们只剩下两天时间了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['seldəm] [gɪv] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃɛlz] [ə; eɪ] [deɪ] .

and	they	seldom	give	us	more	than	ten	thousand	shells	a	day	.
和	他们	很少	给	我们	更多的	比	十	千	贝壳	一个	天	.

他们一天很少给我们超过一万个贝壳。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] ['bilits] [naʊ] , [ænd; ənd] ['fræŋkli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['eksəd]

We	are	in	billets	now	,	and	frankly	,	I	am	beginning	to	be	very	exercised
我们	是	在	坯料	现在	,	和	坦率地说	,	我	是	开始	到	是	非常	锻炼

[ə'baʊt][maɪ] [buːts] .

about	my	boots	.
关于	我的	靴子	.

我们现在住在营房里，坦白说，我开始非常担心我的靴子了。

[wen] [aɪ][seɪ] " [maɪ] [buːts] " [aɪ] [miːn] ['ræðər][ðə; ði] [buːts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌem 'iː][ðæn; ðən] " [ðə; ði]

When	I	say	"	my	boots	"	I	mean	rather	the	boots	concerning	me	than	"	the
什么时候	我	说	"	我的	靴子	"	我	意思是	相当	这	靴子	有关	我	比	"	这

[buːts] [ðæt] [ɑːr; ər][maɪn] .

boots	that	are	mine	.
靴子	那	是	矿	.

我说"我的靴子"时，指的是与我有关的靴子，而不是"属于我的靴子"。

" [aɪ]['wɑːntɪd] , [sʌm; səm]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [ə; eɪ] [nuː] [per] [ʌv; əv] [buːts] .

"	I	wanted	,	some	couple	of	months	ago	,	a	new	pair	of	boots	.
"	我	通缉	,	一些	夫妻	的	几个月	前	,	一个	新的	一对	的	靴子	.

"几个月前，我想要一双新靴子。"

[aɪ][toʊld][ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] ,

I	told	the	Quartermaster	,
我	讲述	这	军需	,

我告诉了军需官，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [ðen] [buːts] [ˌsuːpər'sɪliəsli] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][kwaɪt]

and	he	looked	at	my	then	boots	superciliously	and	said	he	could	quite
和	他	看起来	在	我的	然后	靴子	傲慢地	和	说	他	可以	相当

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

believe	it	.
相信	它	.

他傲慢地看了看我当时的靴子，说他完全相信。

[aɪ] ['ræʃli] [left] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] .

I	rashly	left	it	at	that	,	imagining	something	would	happen	.
我	贸然	左边	它	在	那	,	想象	某物	会	发生	.

我草率地就此作罢，心想或许会发生什么事。

[ə; eɪ][mæn][laɪk][ə; eɪ] ['kwɔːrtərmæstər] , [huː] [roʊlz][ɪn] [buːts] , [wʊd] , [aɪ][felt] ,

A	man	like	a	quartermaster	,	who	rolls	in	boots	,	would	,	I	felt	,
一个	男人	喜欢	一个	军需	,	WHO	卷	在	靴子	,	会	,	我	毛毡	,

我觉得，像军需官那样穿着靴子打滚的人，会.....

[θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [perz] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] ,

think	nothing	of	sending	along	a	dozen	pairs	before	breakfast	,
思考	没有什么	的	发送	沿着	一个	打	对	前	早餐	,

早餐前送上一打鞋子没什么大不了的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [wʌt] [aɪ] ['kudnt] [juːz] .

with	a	chit	telling	me	to	give	away	what	I	couldn't	use	.
和	一个	纸条	讲述	我	到	给	离开	什么	我	不能	使用	.

上面还有一张纸条，告诉我把用不上的东西送人。

[bʌt; bət][noʊ] .

But	no	.
但	不	.

但并非如此。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈevri] [buːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːr] [wʌz; wəz] [ˈnʌmbərd] .

It	seems	every	boot	in	his	store	was	numbered	.
它	似乎	每一个	启动	在	他的	店铺	曾是	编号	.

他店里的每一只靴子似乎都编了号。

[aɪ] [əˈproʊtʃt] [hɪm; ɪm] [əˈgen] , [ænd; ənd] [diˈmɑːndid] [buːts] , [ˈsoʊbərli] , [ˈsɪriəsli] [ænd; ənd]

I	approached	him	again	,	and	demanded	boots	,	soberly	,	seriously	and
我	接近	他	再次	,	和	要求	靴子	,	清醒地	,	严重地	和

['strenjuəsli] ,

strenuously	,
竭尽全力	,

我再次走近他，严肃认真地向他索要靴子。

[aɪ]['iːv(ə)n] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

I	even	offered	to	pay	for	them	.
我	甚至	提供	到	支付	为了	他们	.

我甚至提出要替他们付钱。

[ðɪs] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['mɝːmɝd] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt]

This	appeared	to	cheer	him	a	little	,	and	he	murmured	something	about
这	出现	到	欢呼	他	一个	小的	,	和	他	低声说道	某物	关于

['ɑːrmi] [fɔːrm] - x2b ,

Army	Form	247	x2b	,
军队	形式	-	x2b	,

这似乎让他稍微高兴了一些，他低声嘟囔着什么关于陆军表格 247 x2b 的话。

[nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] [stɑːk] , [bʌt; bət][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

not	at	present	in	stock	,	but	indispensable	to	the	issue	of	the	most
不是	在	展示	在	库存	,	但	必不可少	到	这	问题	的	这	最多

['neglɪdʒəb(ə)l] [buːt] [ɑːn] ['peɪmənt] .

negligible	boot	on	payment	.
微不足道	启动	在	支付	.

目前无库存，但对于支付最轻微的靴子问题来说是必不可少的。

[maɪ] ['fɜːrðər] ['efərts] [wɜːr; wər] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv][maɪ] ['mɪlətəri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

My	further	efforts	were	,	owing	to	exigencies	of	my	military	situation	,
我的	更远	努力	是	,	欠款	到	紧急情况	的	我的	军队	情况	,

[kənˈdʌktɪd] [θruː] ['emɪˌseriːz] .

conducted	through	emissaries	.
实施	通过	使者	.

由于我的军务需要，我后续的努力都是通过特使进行的。

[maɪ]['sɜːrvənt] [wʊd] [dɪ'mænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['eɪdʒənt] ['naɪtli] , [wʌt] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] [buːts]

My	servant	would	demand	of	his	company	agent	nightly	,	what	about	them	boots
我的	仆人	会	要求	的	他的	公司	代理人	每晚	,	什么	关于	他们	靴子

?

?
?

我的仆人每晚都会向他的公司代理人询问："那双靴子呢？"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['eɪdʒənt] [wʊd] [rɪ'plaɪ] — ['ɔːlsoʊ] ['naɪtli] — [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [wʊd]

And	the	company	agent	would	reply	—	also	nightly	—	that	,	if	the	officer	would
和	这	公司	代理人	会	回复	—	还	每晚	—	那	,	如果	这	官	会

[send] [hɪz; ɪz] [saɪz] [daʊn] ,

send	his	size	down	,
发送	他的	尺寸	向下	,

公司代理人每晚都会回复说，如果这位官员能把他的尺码发过来，

[ðə; ði] ['mætər] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [θruː] [æt; ət][wʌns] .

the	matter	would	be	put	through	at	once	.
这	事情	会	是	放	通过	在	一次	.

此事将立即予以处理。

[fɔːr; fər] [faɪv] [naɪts] ['rʌnɪŋ] [maɪ] [saɪz] [ɪn] [buːts] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['empti] ['wɔːtər] [tɪnz] .

For	five	nights	running	my	size	in	boots	went	down	with	the	empty	water	tins	.
为了	五	夜晚	跑步	我的	尺寸	在	靴子	去	向下	和	这	空的	水	罐头	.

连续五个晚上，我的靴子都和空水罐一起被扔了下去。

[ɑːn] [ðə; ði] [læst] [naɪt] [aɪ] ['ædɪd] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [maɪ] ['prez(ə)nt] [buːts] ,

On	the	last	night	I	added	a	sketch	of	my	feet	and	of	my	present	boots	,
在	这	最后的	夜晚	我	额外	一个	草图	的	我的	脚	和	的	我的	展示	靴子	,

最后一天晚上，我又画了一张我的脚和我现在穿的靴子的素描。

[wɪð; wɪθ] [skeɪl] [ʌv; əv] [kɪ'lɑːmɪtərz] [ˌsʌb'dʒɔɪnd] ,

with	scale	of	kilometres	subjoined	,
和	规模	的	公里	并列	,

（附公里比例尺）

[ə; eɪ] [briːf] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['futgiə] [ɪn] ['flændərz] [frʌm; frəm] [prɪ] - [taɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði]

a	brief	history	of	footgear	in	Flanders	from	pre	-	Cæsarian	times	to	the
一个	简短的	历史	的	鞋类	在	弗兰德斯	从	预	-	凯撒利亚	时代	到	这

['prez(ə)nt] [deɪ] ,

present	day	,
展示	天	,

从前凯撒时代到现代，弗兰德斯地区鞋履的简史

[wʌn] [piːs] [ʌv; əv] ['broʊkən] [leɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [buːts] ,

one	piece	of	broken	lace	from	the	old	boots	,
一	片	的	破碎的	蕾丝	从	这	老的	靴子	,

旧靴子上断掉的一段鞋带

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [strʌk] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['mætər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [θruː] .

and	anything	else	that	struck	me	as	likely	to	put	the	matter	a	little	further	through	.
和	任何事物	别的	那	击	我	作为	可能	到	放	这	事情	一个	小的	更远	通过	.

以及任何其他我认为可能有助于推进此事的事情。

[ðə; ði] [leɪs] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [pʊt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['hedz] .

The	lace	appeared	to	put	quite	a	new	idea	into	their	heads	.
这	蕾丝	出现	到	放	相当	一个	新的	主意	进入	他们的	头部	.

蕾丝似乎给他们的脑海中带来了一种全新的想法。

[ðə; ði] [æd'væns] ['buːtɪŋ] ['eɪdʒənt] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [buːts]

The	advance	booting	agent	now	seemed	to	think	that	if	I	had	some	boots
这	进步	启动	代理人	现在	似乎	到	思考	那	如果	我	有	一些	靴子

[ɔːl'redi] [aɪ] [maɪt] [get] [ðə; ði] [nuː] [per] [baɪ] [ə; eɪ] ['prɑːses] [noʊn] [æz; əz] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

already	I	might	get	the	new	pair	by	a	process	known	as	exchange	,
已经	我	可能	得到	这	新的	一对	经过	一个	过程	已知	作为	交换	,

高级引导代理现在似乎认为，如果我已经有一些靴子，我可以通过一种称为交换的过程获得新的靴子。

[wɪtʃ] [teɪks] [les] [taɪm] [ænd; ənd] [hæz; həz] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [nɑːt] ['kɔːstɪŋ] ['eniθɪŋ]

which	takes	less	time	and	has	the	additional	advantage	of	not	costing	anything
哪个	需要	较少的	时间	和	有	这	额外的	优势	的	不是	成本	任何事物

.

:

.

这样既省时，又无需花费任何费用。

[ðɪs] [strʌk] [ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən] ['eksələnt] [nuː] [geɪm] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

This	struck	them	as	an	excellent	new	game	for	several	days	while	they	were
这	击	他们	作为	一个	出色的	新的	游戏	为了	一些	天	尽管	他们	是

[dɪ'saɪdɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] ['ɑːrmi][fɔːrm][fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːfɪsər][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][eks'tʃeindʒiŋ]

deciding	which	was	the	right	army	form	for	an	officer	desirous	of	exchanging
决定	哪个	曾是	这	正确的	军队	形式	为了	一个	官	渴望	的	交换

[buːts] .

boots	.
靴子	.

在决定哪种军队形式最适合想要换靴子的军官时，他们玩了好几天，觉得这真是一个绝妙的新游戏。

[æt; ət][læst][ɔːl] [ə'pɪrd] [fɪkst] [ʌp] .

At	last	all	appeared	fixed	up	.
在	最后的全部		出现	固定的	向上	.

最后一切似乎都修好了。

[aɪ] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː] ['bilits] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [buːts]

I	came	back	into	billets	with	every	confidence	of	finding	a	couple	of	boots
我	来了	后退	进入	坯料	和	每一个	信心	的	寻找	一个	夫妻	的	靴子

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][mæt] .

waiting	for	me	on	the	mat	.
等待	为了	我	在	这	垫	.

我满怀信心地回到住处，相信会有人在垫子上等着我。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['dɪdnt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] ; [aɪ]['oʊnli][hæd; həd] ['evri]

Of	course	I	didn't	really	believe	they	would	be	there	;	I	only	had	every
的	课程	我	没有	真的	相信	他们	会	是	那里	;	我	仅有的	有	每一个

['kɑːnfɪdəns] .

confidence	.
信心	.

当然，我并不真的相信他们会到场；我只是充满信心而已。

['enihaʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] .

Anyhow	they	were	not	.
无论如何	他们	是	不是	.

总之，他们并非如此。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] [kɔːld] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

This	morning	the	Quartermaster	called	in	person	.
这	早晨	这	军需	称为	在	人	.

今天早上军需官亲自来访。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [saɪz][aɪ] [tʊk] [ɪn] [buːts] .

He	wanted	to	know	what	size	I	took	in	boots	.
他	通缉	到	知道	什么	尺寸	我	采取	在	靴子	.

他想知道我穿多大码的靴子。

[aɪ][ɪk'spekt] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [wɪl] [biː; bi][pʊt] [θruː] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] .

I	expect	now	that	the	matter	will	be	put	through	almost	at	once	.
我	预计	现在	那	这	事情	将要	是	放	通过	几乎	在	一次	.

我现在预计此事将很快得到处理。

['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] .

OUR	BOYS	.
我们的	男孩们	.

我们的孩子们。

['aʊtreɪdʒd] ['eldər] ['brʌðər] ([huː] [hæz; həz] [bɪn] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt]) .

Outraged	Elder	Brother	(	who	has	been	asked	for	a	light	)	.
义愤填膺	长老	兄弟	(	WHO	有	到过	问	为了	一个	光	)	.

愤怒的哥哥（被要求借火）。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][naɪs][ɪg'zæmp(ə)l][fɔ:r; fər] [jʌŋ] - ['ɜ:b] . -
" **You're** **a** **nice** **example** **for** **young** ' **Erb** **.** '
" 你是 一个 好的 例子 为了 年轻的 - 厄布 . -

"你给年轻的厄布树立了一个很好的榜样。"

[aʊ] [der] [ju:; jʊ] - ['ɑ:veɪ] [sɪgə'rets] ?
Ow **dare** **you** ' **ave** **Cigarettes** **?**
现在 敢 你 - 大道 香烟 ?

你竟敢抽烟?

" ['brʌðər] [bɪl] .
" **Brother** **Bill** **.**
" 兄弟 账单 .

"比尔兄弟。"

" [ðeɪ] [eint] [maɪn] — [ðeə(r)] - [ɜ:rbz] .
" **They** **ain't** **mine** **—** **they're** ' **Erb's** **.**
" 他们 不是 矿 — 它们是 - erb的 .

"它们不是我的——它们是厄布的。"

" [æn; ən] [ɪm'pendɪŋ] [ə'pɑ:lədʒi] .
" **An** **Impending** **Apology** **.**
" 一个 即将到来的 道歉 .

即将道歉。

" ['tʃæplɪn] [wʊd] [ə'pri:ʃieɪt] ['pɔ:rtəb(ə)l] ['græməfoʊn] [fɔ:r; fər] ['klɪrɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .
" **Chaplain** **would** **appreciate** **portable** **Gramophone** **for** **clearing** **station** **.**
" 牧师 会 欣赏 便携的 留声机 为了 清理 车站 .

"牧师希望电台能配备一台便携式留声机。"

" — [ðə; ði]
" **—** **The**
" — 这

"-这

[taɪmz] .
Times **.**
《时代周刊》 .

时代。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **150** **]**
[页 -]

[第150页]

[hɑ:rd] ['keɪsɪz] .
HARD **CASES** **.**
难的 案例 .

硬壳箱。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['ri:s(ə)ntli] [hɜ:rd] [fɔ:r; fər] [ɪg'zempʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Among **other** **applications** **which** **were** **recently** **heard** **for** **exemption** **from** **the**
之中 其他 应用程序 哪个 是 最近 听到 为了 豁免 从 这
[nu:] [kəm'pʌlsəri] ['sɜ:rvɪs] [ækt][fɔ:r; fər] [ˌʌn'mærid] [men][wi:; wi]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] : —
new **Compulsory** **Service** **Act** **for** **unmarried** **men** **we** **extract** **the** **following** **:** **—**
新的 强制性的 服务 行为 为了 未婚 男人 我们 提炼 这 下列的 : —

在近期审理的众多申请未婚男性豁免新《强制兵役法》的案件中，我们摘录了以下内容：—

['mɪstər] . ['aɪzək]['goʊld,staɪn, 'goʊld,stiːn] [kleɪmd] [ɪg'zempʃn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][klɜːrk] , [ə; eɪ]['stɔːlwərt] [juːθ]

Mr	.	Isaac	Goldstein	claimed	exemption	for	his	clerk	,	a	stalwart	youth
先生	.	艾萨克	戈尔茨坦	声称	豁免	为了	他的	职员	,	一个	坚定的	青年

[ʌv; əv] ['twenti] - [tuː] ,

of	twenty	-	two	,
的	二十	-	二	,

艾萨克·戈德斯坦先生为他的职员——一位22岁、身强力壮的年轻人——申请了免税。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

on	the	ground	that	he	was	indispensable	to	him	in	his	business	.
在	这	地面	那	他	曾是	必不可少	到	他	在	他的	商业	.

理由是，他在自己的生意中不可或缺。

[æskt] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['æplɪkənt] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊkmeɪkər] .

Asked	what	his	business	was	the	applicant	said	he	was	a	bookmaker	.
问	什么	他的	商业	曾是	这	申请人	说	他	曾是	一个	博彩公司	.

当被问及从事什么行业时，申请人说他是博彩公司老板。

[ðə; ði] ['tʃɜrmən] .

The	Chairman	.
这	主席	.

主席。

[aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['reɪsɪŋ] [naʊ] .

I	thought	there	was	no	racing	now	.
我	想法	那里	曾是	不	赛车	现在	.

我以为现在已经没有比赛了。

['mɪstər] . ['goʊld,staɪn, 'goʊld,stiːn] .

Mr	.	Goldstein	.
先生	.	戈尔茨坦	.

戈尔茨坦先生。

[oʊ] , [jes] .

Oh	,	yes	.
哦	,	是的	.

哦是的。

['stiːpl] - ['tʃeɪsɪŋ] ['evri] [wiːk] .

Steeple	-	chasing	every	week	.
尖顶	-	追逐	每一个	星期	.

每周都参加障碍赛跑。

[ðə; ði] ['tʃɜrmən] .

The	Chairman	.
这	主席	.

主席。

[duː]['piːp(ə)l] [stɪl] [goʊ][tuː; tə]['reɪsɪz][ænd; ənd][bet] ?

Do	people	still	go	to	races	and	bet	?
做	人们	仍然	去	到	种族	和	赌注	?

现在还有人去赛马场下注吗?

['mɪstər] . ['goʊld,staɪn, 'goʊld,stiːn] .

Mr	.	Goldstein	.
先生	.	戈尔茨坦	.

戈尔茨坦先生。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [duː] .

Of	course	they	do	.
的	课程	他们	做	.

当然会。

[waɪ] [nɑːt] ?
Why **not** **?**
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ðə; ði] ['tʃermən] .
The **Chairman** **.**
这 主席 .

主席。

[aɪ] ['fænsɪd] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] .
I **fancied** **they** **might** **have** **found** **other** **things** **to** **do** **.**
我 幻想 他们 可能 有 成立 其他 事物 到 做 .

我原以为他们会去做其他事情。

['ɔːlsoʊ][aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] ['mʌni] [maɪt] [biː; bi] [ʃɔːrt] .
Also **I** **fancied** **that** **money** **might** **be** **short** **.**
还 我 幻想 那 钱 可能 是 短的 .

我也觉得钱可能不够用。

[ðə; ði] ['æplɪkənt] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [ə'baʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [wer]
The **applicant** **said** **that** **there** **was** **plenty** **of** **money** **about** **if** **you** **knew** **where**
这 申请人 说 那 那里 曾是 很多 的 钱 关于 如果 你 知道 在哪里
[tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
to **look** **for** **it** **.**
到 看 为了 它 .

申请人表示，只要知道去哪里找，就能找到很多钱。

[ðə; ði] ['tʃermən] .
The **Chairman** **.**
这 主席 .

主席。

[ænd; ənd] [huː] [raɪd][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ?
And **who** **ride** **the** **horses** **?**
和 WHO 骑 这 马匹 ?

谁来骑马?

['mɪstər] . ['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn] .
Mr **.** **Goldstein** **.**
先生 . 戈尔茨坦 .

戈尔茨坦先生。

[ðə; ði] ['dʒɔkiz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
The **jockeys** **,** **of** **course** **.**
这 骑师 , 的 课程 .

当然是指骑师们。

[ðə; ði] ['tʃermən] .
The **Chairman** **.**
这 主席 .

主席。

[ðeɪ] [prɪ'fɜːr] [ðæt] [tuː; tə] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['sɪriəs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] ?
They **prefer** **that** **to** **doing** **anything** **more** **serious** **for** **their** **country** **?**
他们 更喜欢 那 到 正在做 任何事物 更多的 严肃的 为了 他们的 国家 ?

他们宁愿做这种事，也不愿意为国家做任何更严肃的事情?

['mɪstər] . ['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn] .
Mr **.** **Goldstein** **.**
先生 . 戈尔茨坦 .

戈尔茨坦先生。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['kʌntri] .

They	**are**	**doing**	**something**	**very**	**serious**	**for**	**their**	**country**	**.**
他们	是	正在做	某物	非常	严肃的	为了	他们的	国家	.

他们正在为自己的国家做一件非常重要的事情。

[ðeə(r)] [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [ðə; ðiː] [briːd] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] .

They're	**preserving**	**the**	**breed**	**of**	**horses**	**.**
它们是	保存	这	品种	的	马匹	.

他们正在保护马匹品种。

[wer] [wʊd] [oʊld] ['ɪŋgləndz] ['hɔːrsfleʃ] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['reɪsɪz] [ænd; ənd] ['stiːpltʃeɪs] ?

Where	**would**	**old**	**England's**	**horseflesh**	**be**	**without**	**races**	**and**	**steeplechases**	**?**
在哪里	会	老的	英格兰的	马肉	是	没有	种族	和	障碍赛	?

如果没有赛马和障碍赛，古老的英格兰马术运动又会是什么样子呢?

[ðə; ðiː] ['tʃɜrmən] .

The	**Chairman**	**.**
这	主席	.

主席。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [ɪz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

You	**say**	**this**	**young**	**man**	**is**	**indispensable**	**to**	**you**	**.**
你	说	这	年轻的	男人	是	必不可少	到	你	.

你说这个年轻人对你来说不可或缺。

[haʊ] ?

How	**?**
如何	?

如何?

['mɪstər] . ['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn] .

Mr	**.**	**Goldstein**	**.**
先生	.	戈尔茨坦	.

戈尔茨坦先生。

[hiː; hi] [ɪz] [maɪ] [klɜːrk] .

He	**is**	**my**	**clerk**	**.**
他	是	我的	职员	.

他是我的职员。

[hiː; hi] [raɪts] [daʊn] [ðə; ðiː] [bets] .

He	**writes**	**down**	**the**	**bets**	**.**
他	写	向下	这	赌注	.

他把赌注记了下来。

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [bets] [maɪ'self] ; [aɪm] [tuː] ['bɪzi] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .

I	**haven't**	**got**	**time**	**to**	**write**	**down**	**bets**	**myself**	**;**	**I'm**	**too**	**busy**	**taking**	**them**	**.**
我	还没有	得到	时间	到	写	向下	赌注	我	;	我是	也	忙碌的	采取	他们	.

我没时间自己记赌注；我忙着接受赌注呢。

['hiːz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['kwɪkɪst] [klɑːks] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

He's	**one**	**of**	**the**	**quickest**	**clerks**	**in**	**England**	**.**
他是	一	的	这	最快	职员	在	英格兰	.

他是英国速度最快的办事员之一。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [broʊk] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [gɑːt] [hɪm; ɪm] .

I	**should**	**go**	**broke**	**if**	**I**	**hadn't**	**got**	**him**	**.**
我	应该	去	打破	如果	我	之前没有	得到	他	.

如果没有他，我早就破产了。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

Application	**refused**	**.**
应用	拒绝	.

申请被拒。

['mɪstər] . [dʒoʊ] - [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪg'zempʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'miːdiən] ['pleɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

Mr	.	Joe	Tummilee	applied	for	the	exemption	of	a	comedian	playing	in	his
先生	.	乔	-	应用	为了	这	豁免	的	一个	喜剧演员	玩耍	在	他的

[rɪ'vjuː] ,

revue	,
评论	,

乔·图米利先生申请豁免其歌舞表演中一名喜剧演员的演出。

" ['nevər] [maɪnd][ðə; ði][wɔːr] .

"	Never	mind	the	War	.
"	绝不	头脑	这	战争	.

“别管战争了。”

" [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [hiː; hi] [sed] , [huː] [wʌz; wəz] ['twenti] - [naɪn] , [wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][soʊl]

"	This	young	man	,	he	said	,	who	was	twenty	-	nine	,	was	the	life	and	soul
"	这	年轻的	男人	,	他	说	,	WHO	曾是	二十	-	九	,	曾是	这	生活	和	灵魂

[ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ,

of	the	piece	,
的	这	片	,

他说，这位29岁的年轻人是这部作品的灵魂人物。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði]['ɑːrmi][ðə; ði] ['æplɪkənt] [wʊd] [biː; bi][pʊt][bəuθ][tuː; tə] [ˌɪnkən'viːniəns]

and	if	he	joined	the	Army	the	applicant	would	be	put	both	to	inconvenience
和	如果	他	加入	这	军队	这	申请人	会	是	放	两个都	到	不便

[ænd; ənd] [lɔːs] .

and	loss	.
和	损失	.

如果他参军，申请人既会面临不便，也会遭受损失。

[ðə; ði] ['tʃɜrmən] .

The	Chairman	.
这	主席	.

主席。

[ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt]['oʊldər][ɔːr] ['mærid] ['æktər] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɪm'plɔɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [greɪt] [wɜːrk]

Are	there	not	older	or	married	actors	that	you	could	employ	for	this	great	work
是	那里	不是	老	或者	已婚	演员	那	你	可以	采用	为了	这	伟大的	工作

?

?
?

难道就没有年纪稍长或已婚的演员可以聘用来出演这部伟大的作品吗?

['mɪstər] . - .

Mr	.	Tummilee	.
先生	.	-	.

图米利先生。

[ðeə(r)] [nɑːt][soʊ] [gʊd] .

They're	not	so	good	.
它们是	不是	所以	好的	.

它们不太好。

[ðə; ði] [kə'miːdiən] [ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ædʒ(ə)l]['dænsər][ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [gʊd] -

The	comedian	in	question	was	a	very	agile	dancer	and	was	also	good	-
这	喜剧演员	在	问题	曾是	一个	非常	敏捷	舞蹈家	和	曾是	还	好的	-

['lʊkɪŋ] .

looking	.
寻找	.

那位喜剧演员舞姿非常敏捷，而且长相也很帅气。

['ʌðər] [men] [maɪt] [nɑːt] [ə'trækt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

Other	**men**	**might**	**not**	**attract**	**the**	**public**	**.**
其他	男人	可能	不是	吸引	这	民众	.

其他一些男性可能不会吸引公众的目光。

[ðə; ði] ['tʃermən] .

The	**Chairman**	**.**
这	主席	.

主席。

[ɪz] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪ'senʃ(ə)l] ?

Is	**the**	**attraction**	**of**	**the**	**public**	**essential**	**?**
是	这	景点	的	这	民众	基本的	?

吸引公众注意力是必要的吗?

['mɪstər] . - ([sər'praɪzd]) .

Mr	**.**	**Tummilee**	**(**	**surprised**	**)**	**.**
先生	.	-	(	惊讶	)	.

图米利先生（惊讶地）。

['nætʃ(ə)rəli] .

Naturally	**.**
自然	.

自然。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] [lɪv; laɪv] ['ʌðərwaɪz] ?

How	**should**	**we**	**managers**	**live**	**otherwise**	**?**
如何	应该	我们	经理	居住	否则	?

我们这些管理者该如何生活?

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	**,**
除了	,

除了，

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] [wɔːr] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [its] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['duːti] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [meɪk] ['piːp(ə)l]

when	**a**	**great**	**war**	**is**	**going**	**on**	**it's**	**a**	**national**	**duty**	**to**	**try**	**and**	**make**	**people**
什么时候	一个	伟大的	战争	是	去	在	它是	一个	国家的	责任	到	尝试	和	制作	人们

[fər'get] .

forget	**.**
忘记	.

当一场大战爆发时，让民众忘记战争是国家的义务。

[maɪ] ['θiːətər] , [juː; jʊ] [pər'hæps] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə'wer] , [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːrt] [fɔːr; fər] ['wuːndɪd]

My	**theatre**	**,**	**you**	**perhaps**	**are**	**not**	**aware**	**,**	**is**	**a**	**favourite**	**resort**	**for**	**wounded**
我的	剧院	,	你	也许	是	不是	意识到的	,	是	一个	最喜欢的	采取	为了	受伤

['soʊldʒərz] ,

soldiers	**,**
士兵	,

你或许不知道，我的剧院是受伤士兵最喜欢的疗养地之一。

[huː] [ɑːr; ər] ['nevər] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] .

who	**are**	**never**	**so**	**happy**	**as**	**when**	**they**	**are**	**there**	**.**
WHO	是	绝不	所以	快乐的	作为	什么时候	他们	是	那里	.

他们只有在那儿的时候才会感到最快乐。

[ðə; ði] ['tʃermən] .

The	**Chairman**	**.**
这	主席	.

主席。

['ʃʊrli] [ɔ:l] [ðæt] ['hæpinəs] [wɪl] [nɑ:t] [ˌdɪsə'pɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðɪs] [wʌn] [pər'fɔ:rmər] [ɪz] ['mɪsɪŋ] ?

Surely	**all**	**that**	**happiness**	**will**	**not**	**disappear**	**because**	**this**	**one**	**performer**	**is**	**missing**	**?**
一定	全部	那	幸福	将要	不是	消失	因为	这	一	演员	是	丢失的	?

难道仅仅因为一位表演者缺席，所有的快乐就都会消失吗?

['mɪstər] . - .

Mr	**.**	**Tummilee**	**.**
先生	.	-	.

图米利先生。

[moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Most	**of**	**it**	**.**
最多	的	它	.

大部分。

['hi:z] [ðə; ði] [greɪt] [drɔ:] .

He's	**the**	**great**	**draw**	**.**
他是	这	伟大的	画	.

他极具吸引力。

[ðə; ði] ['tʃermən] .

The	**Chairman**	**.**
这	主席	.

主席。

[hæz; həz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɔ:t] [tu:; tə] [kʌm] [fɜ:rst] ?

Has	**it**	**not**	**occurred**	**to**	**you**	**that**	**the**	**country**	**ought**	**to**	**come**	**first**	**?**
有	它	不是	发生	到	你	那	这	国家	应该	到	来	第一的	?

难道你没有想过国家利益应该放在第一位吗?

['mɪstər] . - .

Mr	**.**	**Tummilee**	**.**
先生	.	-	.

图米利先生。

[aɪ] [kən'sɪdər] [aɪm] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tu:] , [baɪ] ['meɪkɪŋ]

I	**consider**	**I'm**	**doing**	**a**	**great**	**deal**	**for**	**the**	**country**	**,**	**and**	**he**	**too**	**,**	**by**	**making**
我	考虑	我是	正在做	一个	伟大的	交易	为了	这	国家	,	和	他	也	,	经过	制作

[ˌaɪ 'ti:] [læf] .

it	**laugh**	**.**
它	笑	.

我认为我为国家做了很多贡献，也为他做了很多贡献，因为我给大家带来了欢笑。

[ðə; ði] ['tʃermən] .

The	**Chairman**	**.**
这	主席	.

主席。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][æn; ən]['oʊldər] ['fʌni] [mæn][ɔ:r] [su:n] [wi:; wi] [meɪ] [ɔ:l][bi:; bi] ['wi:pɪŋ] .

You	**must**	**find**	**an**	**older**	**funny**	**man**	**or**	**soon**	**we**	**may**	**all**	**be**	**weeping**	**.**
你	必须	寻找	一个	老	有趣的	男人	或者	很快	我们	可能	全部	是	哭泣	.

你必须找个年纪大点的幽默演员，否则我们很快可能都会哭了。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][rɪ'fju:zd; 'refju:s] .

Application	**refused**	**.**
应用	拒绝	.

申请被拒。

['mɪstər] . ['sæmjuəl][blænd] [kleɪmd] [ɪg'zempʃn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv][wɔːr]
Mr . **Samuel** **Bland** **claimed** **exemption** **on** **the** **ground** **that** **he** **disapproved** **of** **war**
先生 . 塞缪尔 平淡 声称 豁免 在 这 地面 那 他 不赞成 的 战争
[ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːrs] .
and **physical** **force** .
和 身体的 力量 .

塞缪尔·布兰德先生以不赞成战争和武力为由，声称自己有权获得豁免。

[ðə; ði] ['tʃɜrmən] .
The **Chairman** .
这 主席 .

主席。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːt] [ə; eɪ]['bɜːrglər][ɪn][jʊr; jər] [haʊs] ?
What **would** **you** **do** **if** **you** **caught** **a** **burglar** **in** **your** **house** **?**
什么 会 你 做 如果 你 捕捉 一个 窃贼 在 你的 房子 ?

如果你发现家里有窃贼，你会怎么做?

['æplɪkənt] .
Applicant .
申请人 .

申请人。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lɑːk] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd][kɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] .
I **should** **lock** **him** **in** **and** **call** **for** **the** **police** .
我 应该 锁 他 在 和 称呼 为了 这 警察 .

我应该把他锁起来，然后报警。

[ðə; ði] ['tʃɜrmən] .
The **Chairman** .
这 主席 .

主席。

[ðen] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] [ri'laiŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['ʌðər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn]
Then **you** **don't** **mind** **relying** **on** **the** **physical** **force** **of** **others** **for** **your** **own**
然后 你 不 头脑 依靠 在 这 身体的 力量 的 其他的 为了 你的 自己的
[prə'tekʃn] ?
protection **?**
保护 ?

那么你不介意依靠他人的武力来保护自己吗?

['æplɪkənt] .
Applicant .
申请人 .

申请人。

[ðæt] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .
That **is** **part** **of** **the** **machinery** **of** **civilisation** .
那 是 部分 的 这 机械 的 文明 .

这是文明运转机制的一部分。

[ðə; ði] ['tʃɜrmən] .
The **Chairman** .
这 主席 .

主席。

[soʊ] , [aɪ] [fɪr] , [ɪz][æn; ən]['ɑːrmi] .
So **,** **I** **fear** **,** **is** **an** **army** **.**
所以 , 我 害怕 , 是 一个 军队 .

恐怕，军队也是如此。

[duː][juː; jʊ] [peɪ] [jʊr; jər]['tæksɪz] ?
Do **you** **pay** **your** **taxes** **?**
做 你 支付 你的 税收 ?

你按时缴税吗?

['æplɪkənt] .
Applicant **.**
申请人 .

申请人。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[ðə; ði] ['tʃɜrmən] .
The **Chairman** **.**
这 主席 .

主席。

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

[ðə; ði] ['æplɪkənt] .
The **Applicant** **.**
这 申请人 .

申请人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz]['skrɪptʃərəl] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
Because **there** **is** **Scriptural** **warrant** **for** **it** **.**
因为 那里 是 圣经 保证 为了 它 .

因为圣经有这样的依据。

[ðə; ði] ['tʃɜrmən] .
The **Chairman** **.**
这 主席 .

主席。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm][goʊz][tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['aʊər; ɑːr] ['faɪtɪŋ]
But **you** **know** **that** **a** **large** **part** **of** **them** **goes** **to** **maintain** **our** **fighting**
但 你 知道 那 一个 大的 部分 的 他们 去 到 维持 我们的 斗争
[men] .
men **.**
男人 .

但你知道，其中很大一部分都用于维持我们作战人员的生计。

[wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .
Without **money** **we** **should** **have** **to** **give** **in** **.**
没有 钱 我们 应该 有 到 给 在 .

没有钱我们就只能屈服。

['æplɪkənt] .
Applicant **.**
申请人 .

申请人。

[aɪ] [ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔː] .
I **obey** **the** **law** **.**
我 服从 这 法律 .

我遵守法律。

[aɪ][dəunt] [ˌnesə'seərəli] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz]['goʊɪŋ] .

I	don't	necessarily	know	where	the	money	is	going	.
我	不	一定	知道	在哪里	这	钱	是	去	.

我未必知道这些钱最终流向了哪里。

[ðə; ði] ['tʃermən] .

The	Chairman	.
这	主席	.

主席。

[jʊr; jər][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz]['veri] [ɪ'lɑːdʒɪkl] .

Your	position	is	very	illogical	.
你的	位置	是	非常	不合逻辑	.

你的立场非常不合逻辑。

['iːðər] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [jʊr; jər][pɑːrt][ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [jʊr; jər] ['kʌntri] [ɔːr][ə'beɪ][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns]

Either	you	should	take	your	part	in	defending	your	country	or	obey	your	conscience
任何一个	你	应该	拿	你的	部分	在	防守	你的	国家	或者	服从	你的	良心

[ænd; ənd] ['iːðər] [goʊ][tuː; tə] ['prɪzn] [fɔːr; fər] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['tæksɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæriɪŋ] - [ɑːn]

and	either	go	to	prison	for	refusing	to	pay	taxes	for	the	carrying	-	on
和	任何一个	去	到	监狱	为了	拒绝	到	支付	税收	为了	这	携带	-	在

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

of	the	War	,
的	这	战争	,

你要么应该参与保卫国家，要么应该听从良心，要么因为拒绝缴纳战争税款而入狱。

[ɔːr] ['emɪgreɪt] [tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [mɔːr] [laɪk][juːˈtoʊpiə][ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪz] .

or	emigrate	to	some	place	more	like	Utopia	than	this	is	.
或者	移民	到	一些	地方	更多的	喜欢	乌托邦	比	这	是	.

或者移民到比这里更像乌托邦的地方。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [menz] ['redinəs] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

As	it	is	you	take	advantage	of	other	men's	readiness	to	fight	and	even
作为	它	是	你	拿	优势	的	其他	男士	准备就绪	到	斗争	和	甚至

[tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

to	die	for	you	,
到	死	为了	你	,

你这是在利用其他人愿意为你战斗甚至牺牲的意愿。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [peɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][soʊ] , [bʌt; bət] [reɪz] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [əb'dʒɛkʃənz][tuː; tə]

and	actually	pay	them	to	do	so	,	but	raise	conscientious	objections	to
和	实际上	支付	他们	到	做	所以	,	但	增加	尽责的	反对意见	到

['duːɪŋ] ['iːðər] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

doing	either	for	yourself	.
正在做	任何一个	为了	你自己	.

实际上，你会付钱让他们这样做，但你会以良心拒服兵役为由拒绝为自己做任何事。

[ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] [ðæt] [ɪz][soʊ][ə'dæptəb(ə)l][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [kən'sɪdərɪŋ] .

A	conscience	that	is	so	adaptable	is	not	worth	considering	.
一个	良心	那	是	所以	适应性强	是	不是	值得	考虑	.

如此善变的良心不值得考虑。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

Application	refused	.
应用	拒绝	.

申请被拒。

['hæri] - , [huː] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] - ['pæləs] [prə'praɪətər] ,

Harry	Cadgsmith	,	who	said	he	was	a	picture	-	palace	proprietor	,
哈里	-	,	WHO	说	他	曾是	一个	图片	-	宫殿	业主	,

哈里·卡德史密斯自称是电影院老板，

[ə'plaɪd] [fɔːr; fər] [ɪg'zempʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˌmɪʃə'ner] [huː] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

applied	**for**	**exemption**	**for**	**the**	**commissionaire**	**who**	**stood**	**outside**	**the**	**building**
应用	为了	豁免	为了	这	门警	WHO	站立	外部	这	建筑

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd]['piːp(ə)l][ɪn] .

and	**invited**	**people**	**in**	**.**
和	受邀	人们	在	.

为站在建筑物外招揽顾客的门卫申请了豁免。

[ðə; ði] ['tʃɜrmən] .

The	**Chairman**	**.**
这	主席	.

主席。

[haʊ] [oʊld][ɪz][hiː; hi] ?

How	**old**	**is**	**he**	**?**
如何	老的	是	他	?

他几岁了?

['mɪstər] . - .

Mr	**.**	**Cadgsmith**	**.**
先生	.	-	.

卡德史密斯先生。

['θɜːrti] - [fɔːr] .

Thirty	**-**	**four**	**.**
三十	-	四	.

三十四。

[ðə; ði] ['tʃɜrmən] .

The	**Chairman**	**.**
这	主席	.

主席。

[ɪz][hiː; hi] [strɔːŋ] ?

Is	**he**	**strong**	**?**
是	他	强的	?

他力气大吗?

['mɪstər] . - .

Mr	**.**	**Cadgsmith**	**.**
先生	.	-	.

卡德史密斯先生。

['veri] .

Very	**.**
非常	.

非常。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['haɪli] [treɪnd] ; [hiː; hi] [werz] ['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd][kɔːlz] [aʊt][ðə; ði] [ət'rækʃnz] .

He	**is**	**also**	**highly**	**trained**	**;**	**he**	**wears**	**uniform**	**and**	**calls**	**out**	**the**	**attractions**	**.**
他	是	还	高度	受过训练	;	他	穿着	制服	和	呼叫	出去	这	景点	.

他训练有素，身穿制服，负责报站景点。

[ðə; ði]['sɪnəmə][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [əˌliːvɪ'eɪʃən] [ʌv; əv]['mɑːdərn][laɪf][ænd; ənd][bʌt; bət]

The	**cinema**	**is**	**one**	**of**	**the**	**principal**	**alleviations**	**of**	**modern**	**life**	**and**	**but**
这	电影	是	一	的	这	主要的	缓解措施	的	现代的	生活	和	但

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['mænz]['paʊərf(ə)l] [vɔɪs] ['meni] ['piːp(ə)l] [maɪt] [pæs] [baɪ][ænd; ənd]['nevər]['entər] .

for	**this**	**man's**	**powerful**	**voice**	**many**	**people**	**might**	**pass**	**by**	**and**	**never**	**enter**	**.**
为了	这	男人的	强大的	嗓音	许多	人们	可能	经过	经过	和	绝不	进入	.

电影院是现代生活的主要慰藉之一，如果没有这位男士富有感染力的声音，许多人可能会路过却永远不会走进电影院。

[ðə; ði] ['tʃɜrmən] .

The	**Chairman**	**.**
这	主席	.

主席。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [duː][juː; jʊ] [ʃoʊ] ?

What	**kind**	**of**	**pictures**	**do**	**you**	**show**	**?**
什么	种类	的	图片	做	你	展示	?

你们展示的是哪种类型的图片?

['mɪstər] . - .

Mr	**.**	**Cadgsmith**	**.**
先生	.	-	.

卡德史密斯先生。

[ðə; ði][best] .

The	**best**	**.**
这	最好的	.

最好的。

[ðə; ði] ['tʃɜrmən] .

The	**Chairman**	**.**
这	主席	.

主席。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['ɪŋglɪʃ] ?

Are	**they**	**English**	**?**
是	他们	英语	?

他们是英国人吗?

['mɪstər] . - .

Mr	**.**	**Cadgsmith**	**.**
先生	.	-	.

卡德史密斯先生。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] .

Some	**are**	**.**
一些	是	.

有些是。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pʌblɪk][prɪ'fɜːr] [ə'merɪkən] [wʌnz] .

But	**the**	**public**	**prefer**	**American**	**ones**	**.**
但	这	民众	更喜欢	美国人	一个	.

但公众更喜欢美国制造的。

[aɪ]['ɔːlweɪz] [praɪd][maɪ'self][ɑːn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [sens] [tuː; tə][wɑːnt] .

I	**always**	**pride**	**myself**	**on**	**giving**	**the**	**public**	**what**	**it**	**has**	**the**	**sense**	**to**	**want**	**.**
我	总是	自豪	我	在	给予	这	民众	什么	它	有	这	感觉	到	想	.

我一直以能够满足公众的合理需求而自豪。

[ðə; ði] ['tʃɜrmən] .

The	**Chairman**	**.**
这	主席	.

主席。

[maɪt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ['betər] [ɪm'plɔɪd] ['elsˌwer] ?

Might	**it**	**not**	**be**	**better**	**employed**	**elsewhere**	**?**
可能	它	不是	是	更好的	受雇	别处	?

或许把它用在其他地方会更好?

['meɪkɪŋ] [mjuː'nɪʃnz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ?

Making	**munitions**	**,**	**for**	**example**	**?**
制作	弹药	,	为了	例子	?

例如，制造军火?

['mɪstər] . - .

Mr	**.**	**Cadgsmith**	**.**
先生	.	-	.

卡德史密斯先生。

[ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

That	**is**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**me**	**.**
那	是	没有什么	到	做	和	我	.

那跟我没有任何关系。

[maɪ] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ][dɪ'mænd] .

My	**business**	**is**	**to**	**supply**	**a**	**demand**	**.**
我的	商业	是	到	供应	一个	要求	.

我的生意是满足需求。

[ðə; ði] ['tʃɜrmən] .

The	**Chairman**	**.**
这	主席	.

主席。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [tʃiːf] [fɪlm] [ðɪs] [wiːk] ?

What	**is**	**your**	**chief**	**film**	**this**	**week**	**?**
什么	是	你的	首席	电影	这	星期	?

你本周的主打影片是什么?

['mɪstər] . - .

Mr	**.**	**Cadgsmith**	**.**
先生	.	-	.

卡德史密斯先生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['stɔːri] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [krʊks] .

It	**is**	**a**	**very**	**fine**	**story**	**entitled**	**"**	**The**	**Prince**	**of**	**Crooks**	**.**
它	是	一个	非常	美好的	故事	标题	"	这	王子	的	骗子	.

这是一个非常精彩的故事，名为《骗子王子》。

" [ðə; ði] ['tʃɜrmən] .

"	**The**	**Chairman**	**.**
"	这	主席	.

主席。

[kʊd; kəd][nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] [teɪk] [ðɪs] ['mænz] [pleɪs] ?

Could	**not**	**a**	**woman**	**take**	**this**	**man's**	**place**	**?**
可以	不是	一个	女士	拿	这	男人的	地方	?

难道不能让一个女人来代替这个男人吗?

['mɪstər] . - .

Mr	**.**	**Cadgsmith**	**.**
先生	.	-	.

卡德史密斯先生。

[nɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]['dʒʌstɪs] .

Not	**to**	**do**	**it**	**justice**	**.**
不是	到	做	它	正义	.

无法充分表达我的感受。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

Application	**refused**	**.**
应用	拒绝	.

申请被拒。

[swɑːv] ['mæri]['mæ^nəu] .

SUAVE	**MARI**	**MAGNO**	**.**
温文尔雅	玛丽	马格诺	.

SUAVE MARI MAGNO。

([nuː] [staɪl]) .
(New Style) .
(新的 风格) .

（新式）

- [tɪz] [swiːt] , [soʊ][seɪdʒ][luː'kriːʃiəs] [roʊt] [ʌv; əv] [jɔːr] ,
' Tis sweet , so sage Lucretius wrote of yore ,
- 的 甜的 , 所以 圣人 卢克莱修 写道 的 昔时 ,

正如古代智者卢克莱修所写，它是甜蜜的。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ][stɔːrm] - [tɔːst] ['ves(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
To watch a storm - tossed vessel from the shore ,
到 手表 一个 风暴 - 抛掷 血管 从 这 支撑 ,

从岸边观看一艘在风暴中颠簸的船只，

[ɔːr] ['seɪfli] [pleɪst] , [wen] [həusts][ɪn]['kɑːnflɪkt][kloʊz] ,
Or safely placed , when hosts in conflict close ,
或者 安全 放置 , 什么时候 主持人 在 冲突 关闭 ,

或者，在冲突中的宿主靠近时，可以安全地放置

[tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]['bæt(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ebz] [ænd; ənd] [floʊz] ;
To view the battle as it ebbs and flows ;
到 看法 这 战斗 作为 它 潮汐 和 流量 ;

观察战局的起伏变化；

[bʌt; bət][hiː; hi] , [pʊr] ['eɪnʃənt] , ['nevər] [nuː] [ðə; ði] [rer]
But he , poor ancient , never knew the rare
但 他 , 贫穷的 古老的 , 绝不 知道 这 稀有的

但他，可怜的老者，从未了解过这种罕见的现象。

[dɪ'leɪt] [ə'fɔːd] [baɪ][æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] ,
Delight afforded by an easy - chair ,
喜 提供 经过 一个 简单的 - 椅子 ,

一把舒适的扶手椅带来的愉悦感

[wer'ɪn] [ðə; ði] ['slɪpərd] ['krɪtɪk] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] ,
Wherein the slippered critic , at his ease ,
其中 这 拖鞋 评论家 , 在 他的 舒适 ,

而穿着拖鞋的评论家，则显得轻松自在，

[hɪz; ɪz]['æmp(ə)l] ['raɪtɪŋ] - [pæd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
His ample writing - pad upon his knees ,
他的 充足 写作 - 软垫 之上 他的 膝盖 ,

他膝上放着厚厚的写字板，

[praɪmd] [wɪð; wɪθ][hɪ'stɔːrɪk][ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] [lɔːr] ,
Primed with historic and romantic lore ,
已准备 和 历史性 和 浪漫的 知识 ,

充满了历史和浪漫的传说，

[ˌɪn'daɪts][hɪz; ɪz] ['wiːkli] ['kɑːment] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] ;
Indites his weekly comment on the War ;
印度人 他的 每周 评论 在 这 战争 ;

写下他每周对战争的评论；

[rɪ'vaɪzɪz] [ɔːr][iks'pændz] [ə'fɪʃ(ə)l] [nuːz]
Revises or expands official news
修订 或者 展开 官方的 消息

修改或扩充官方新闻

[wɪð; wɪθ] ['græfɪk] ['tʌtʃɪz] [ænd; ənd] [rɪ'splendənt] [hjuːz] ;
With graphic touches and resplendent hues ;
和 形象的 触摸 和 灿烂 色调 ;

以精美的图案和绚丽的色彩；

['tiːtʃɪz] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] ['bæt(ə)l] [wer] [tuː; tə][reɪdʒ]

Teaches	the	doubtful	battle	where	to	rage
教导	这	疑	战斗	在哪里	到	愤怒

教导那些心存疑虑的战士们该在哪里呐喊

[ænd; ənd] ['sprɪŋklz] ['daiəgræmz][ɑːn] [ɛvɹi] [peɪdʒ] ;

And	sprinkles	diagrams	on	ev'ry	page	;
和	糖屑	图表	在	每一个	页	;

并且每页都穿插着图表;

[kri'eɪts] [nuː] [poʊsts][ɔːr] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [swiːt] [wɪl] ,

Creates	new	posts	or	,	at	his	own	sweet	will	,
创建	新的	帖子	或者	,	在	他的	自己的	甜的	将要	,

创建新帖子，或者，完全出于他自己的意愿，

['proʊsiːdz] [ɪk'spektɪd] ['veɪkənsiz] [tuː; tə] [fɪl] ;

Proceeds	expected	vacancies	to	fill	;
收益	预期的	空缺职位	到	充满	;

预计所得款项将用于填补空缺职位;

[dɪ'pəʊziz] [kɪŋz] , [praɪm] ['ministəz] , [grænd][djuːks] ,

Deposes	Kings	,	Prime	Ministers	,	Grand	Dukes	,
罢免	国王	,	主要的	部长们	,	盛大	公爵	,

废黜国王、首相、大公，

[ænd; ənd]['raɪv(ə)l] ['pʌndɪts] ['suːtəbli] [ri'bjuːks] .

And	rival	pundits	suitably	rebukes	.
和	竞争对手	评论员	适当地	责备	.

而竞争对手的评论员则进行了恰当的反驳。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['riːdɚz] ['evri] [wiːk]

A	hundred	thousand	readers	every	week
一个	百	千	读者	每一个	星期

每周有十万读者

[fɔːr; fər] ['sɑːləs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔmentəriz] [siːk] ,

For	solace	in	his	commentaries	seek	,
为了	慰藉	在	他的	评论	寻找	,

欲从其评注中寻求慰藉，

[swer] [baɪ][hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts] , [ænd; ənd] [swer] [æt; ət] [ðoʊz]

Swear	by	his	arguments	,	and	swear	at	those
发誓	经过	他的	论点	,	和	发誓	在	那些

相信他的论点，也咒骂那些人。

[wɪtʃ] ['raɪv(ə)l]['kwɪdˌnʌŋks] ['ɑːrtfəli] [ə'poʊz] .

Which	rival	quidnuncs	artfully	oppose	.
哪个	竞争对手	quidnuncs	巧妙地	反对	.

哪些竞争对手巧妙地进行对抗。

[mætʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs]

Matched	with	an	occupation	such	as	this
匹配	和	一个	职业	这样的	作为	这

与此类职业相匹配

[fə'lɑːsəfi] [ɪz] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [blɪs] ;

Philosophy	is	destitute	of	bliss	;
哲学	是	贫困	的	极乐	;

哲学缺乏幸福;

[hiː; hi]['oʊnli] [briːðz] ['kɑːntɛnts] [ʌn'trʌbld] [er]

He	only	breathes	content's	untroubled	air
他	仅有的	呼吸	内容	平静无波	空气

他只呼吸着平静安宁的空气

[huː] ['weɪdʒɪz] ['wɔːrfer] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [snʌg] ['ɑːrmtʃer] .
Who wages warfare from a snug armchair .
WHO 工资 战争 从 一个 舒适 扶手椅 .

谁会坐在舒适的扶手椅上发动战争?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 151]
[页 -]

[第151页]

[ɑːr] . [en] . [kə'det] (['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst][tɜːrm][æt; ət] ['ɔzˌbɔrn] — [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [toʊld]
R . N . Cadet (during his first term at Osborne — where he has been told
拉 . N . 学员 (期间 他的 第一的 学期 在 奥斯本 — 在哪里 他 有 到过 讲述
['ɔːlweɪz][tuː; tə] [sə'luːt] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][bəuθ]['sɜːrvɪsɪz] — ['miːtɪŋ] [sʌm; səm] "
always to salute his superior officers of both services — meeting some "
总是 到 礼炮 他的 优越的 警官 的 两个都 服务 — 会议 一些 "
['tempəreri] " [sə'bɔːltərn] [huː] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][hɪz; ɪz] [sə'luːt]) .
temporary " subalterns who disregard his salute) .
暂时的 " 下级军官 WHO 漠视 他的 礼炮) .

皇家海军学员（在奥斯本的第一学期——在那里他被告知要始终向两军的上级军官敬礼——遇到了一些"临时"下级军官，他们无视他的敬礼）。

" ['riːəli] , ['mʌðər] ,
" Really , mother ,
" 真的 , 母亲 ,

"真的吗，妈妈？"

[ɪf] [ðiːz] ['tempəreri] [sʌbz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːniər] ['sɜːrvɪs] ['kænɑːt] [bɪ'heɪv] [æz; əz]['dʒent(ə)lmən]
if these temporary subs of the junior service cannot behave as gentlemen
如果 这些 暂时的 替补 的 这 初级 服务 不能 表现 作为 先生们
[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [maɪ] [sə'luːt] ,
and return my salute ,
和 返回 我的 礼炮 ,

如果这些临时替补的低级军官不能举止得体，不向我敬礼，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['sɜːrt(ə)nli] [gɪv] [ʌp] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I shall certainly give up taking any notice of them .
我 将 当然 给 向上 采取 任何 注意 的 他们 .

我肯定不会再理会他们了。

" [gʊd] ['oʊpənɪŋz] [fɔːr; fər][em] . [piː] . - [es] .
" GOOD OPENINGS FOR M . P . ' s .
" 好的 开口 为了 M . P . - s .

"对议员们来说，这是一个绝佳的开端。"

[ðə; ði] ['mæntʃestər] ['gɑːrdiən] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [mə'nɑːtəni] [ə'baʊt][ðə; ði]
The Manchester Guardian complains that there is a remarkable monotony about the
这 曼彻斯特 监护人 抱怨 那 那里 是 一个 卓越 单调 关于 这
['oʊpənɪŋ][ʌv; əv] ['spiːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] .
opening of speeches in the House of Commons .
开幕 的 演讲 在 这 房子 的 公共领域 .

《曼彻斯特卫报》抱怨说，下议院演讲的开场白极其单调乏味。

" [ɑːn] ['wenzdeɪ] ['fɔːrti] - [faɪv] ['spiːtʃɪz] ([nɑːt] [kaʊntɪŋ] [briːf] ['efərts] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]
" On Wednesday forty - five speeches (not counting brief efforts in the way of
" 在 周三 四十 - 五 演讲 (不是 计数 简短的 努力 在 这 方式 的
[ɪntəd'ʒekʃnz]) [wɜːr; wər] [dɪ'lɪvərd] ,
interjections) were delivered ,
感叹词) 是 发表 ,

"周三共发表了45场演讲（还不包括简短的插话），"

[ænd; ənd][ɪn] ['θɜːrti] ['keɪsɪz][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n]['sɪŋgjələr] .

and	in	thirty	cases	the	speeches	began	with	the	first	person	singular	.
和	在	三十	案例	这	演讲	开始	和	这	第一的	人	单数	.

其中三十篇演讲以第一人称单数开头。

['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] ['membər] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

Only	fifteen	members	could	think	of	anything	more	original	.
仅有的	十五	成员	可以	思考	的	任何事物	更多的	原来的	.

只有十五名成员能想到更有创意的点子。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [fɔːr] ['spiːtʃɪz] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] " [aɪ][beg] , " [fɔːr] [wɪð; wɪθ] " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk] ,

"	It	appears	that	four	speeches	began	with	"	I	beg	,	"	four	with	"	I	should	like	,
"	它	出现	那	四	演讲	开始	和	"	我	求	,	"	四	和	"	我	应该	喜欢	,

“看来有四篇演讲以“我恳求”开头，四篇以“我希望……”开头，

" [θriː] [wɪð; wɪθ] " [aɪ] [wɪʃ] , " [ænd; ənd] [θriː] [wɪð; wɪθ] " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

"	three	with	"	I	wish	,	"	and	three	with	"	I	am	sure	.
"	三	和	"	我	希望	,	"	和	三	和	"	我	是	当然	.

三个用“我希望”，三个用“我确信”。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['derɪŋ] , [pər'hæps] ,

"	It	may	be	a	little	daring	,	perhaps	,
"	它	可能	是	一个	小的	大胆	,	也许	,

“这或许有点冒险，或许吧。”

[tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [sʌm; səm][əˌrɪdʒə'nælətɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv]

to	suggest	that	some	originality	should	be	introduced	into	the	methods	of
到	建议	那	一些	独创性	应该	是	介绍	进入	这	方法	的

[ˌpɑːrlə'mentrɪ] ['ɔːrətəz] ([raɪts] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt]) ;

Parliamentary	orators	(	writes	a	correspondent	)	;
议会	演说家	(	写	一个	通讯员	)	;

一位通讯员写道，建议在议会演说家的方法中引入一些创新；

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn] [huːz] ['kɜːrɪdʒ] [hæz; həz]['nevər] [feɪld] [hɪm; ɪm][ɪn] ['telɪŋ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [haʊ]

but	as	one	whose	courage	has	never	failed	him	in	telling	other	people	how
但	作为	一	谁	勇气	有	绝不	失败的	他	在	讲述	其他	人们	如何

[tuː; tə][goʊ][ə'baʊt][ðer; ðər] ['bɪznəs] [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [fjuː] ['oʊpənɪŋz] [wɪtʃ] ['pɑːsəbli]

to	go	about	their	business	I	venture	to	suggest	a	few	openings	which	possibly
到	去	关于	他们的	商业	我	风险投资	到	建议	一个	很少	开口	哪个	可能

[hæv; həv]['nevər] [jet] [bɪn] ['juːtəlaɪz] .

have	never	yet	been	utilised	.
有	绝不	然而	到过	利用	.

但是，作为一个从不畏惧告诉别人如何做事的人，我斗胆提出一些可能从未被利用过的切入点。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hæf][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkər] , [tuː; tə][grɪp] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] ['verɪ]

As	it	is	half	the	battle	,	to	the	speaker	,	to	grip	interest	at	the	very
作为	它	是	一半	这	战斗	,	到	这	扬声器	,	到	紧握	兴趣	在	这	非常

['aʊtset] ,

outset	,
开端	,

对演讲者而言，从一开始就抓住听众的兴趣，就等于成功了一半。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [traɪd] : " [drɪp] , [drɪp] , [drɪp] — [ðə; ði] [blʌd] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði]

the	following	might	be	tried	:	"	Drip	,	drip	,	drip	—	the	blood	fell	from	the
这	下列的	可能	是	尝试	:	"	滴	,	滴	,	滴	—	这	血	跌倒	从	这

['siːlɪŋ] .

ceiling	.
天花板	.

可以尝试以下方法：“滴答，滴答，滴答——血从天花板上滴落下来。

" [ðɪs] [wʊd] [kɔːz] [diˈpɑːtɪŋ] [ˈmembər] [tuː; tə][drɑːp] [ˈʃɑːrpli] [bæk] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [siːts] .

"	This	would	cause	departing	Members	to	drop	sharply	back	into	their	seats	.
"	这	会	原因	离开	成员	到	降低	尖锐地	后退	进入	他们的	座位	.

“这将导致即将离任的议员猛地跌回座位上。”

[ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌɪndʒəˈnuːəti] [wʊd] [biː; bi][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ][ʌv; əv]

Only	a	little	ingenuity	would	be	required	to	make	these	words	the	opening	of
仅有的	一个	小的	独创性	会	是	必需的	到	制作	这些	字	这	开幕	的

[ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɑːn] [ˈeni] [ˈtaɪmli] [ˈtɑːpɪk] .

a	speech	on	any	timely	topic	.
一个	演讲	在	任何	及时	话题	.

只需稍加巧思，就可以将这些话用作任何时事话题演讲的开场白。

[ˈaʊər; ɑːr][əˌrɪstəˈkrætɪk][ˈledʒɪsleɪtəz][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [əˈrestɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] [baɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] ,

Our	aristocratic	legislators	could	make	certain	of	arresting	attention	by	beginning	,
我们的	贵族	立法者	可以	制作	肯定	的	逮捕	注意力	经过	开始	,

我们的贵族立法者可以通过以下方式确保吸引人们的注意力：

" [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] ,

"	In	the	words	of	a	friend	of	mine	,
"	在	这	字	的	一个	朋友	的	矿	,

用我一位朋友的话来说，

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˈpɛkəm] [ˈbʊtʃər] " — [əˈnʌðər] [ˈgæmbɪt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][suːt]

a	well	-	known	Peckham	butcher	"	—	another	gambit	that	could	be	made	to	suit
一个	出色地	-	已知	佩卡姆	屠夫	"	—	其他	策略	那	可以	是	制成	到	套装

[ˈeni] [ˈsʌbdʒekt] ,

any	subject	,
任何	主题	,

“佩卡姆一位知名的肉铺老板”——这是另一个可以用来形容任何人物的策略，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃɪpɪŋ] [ˈprɑːbləm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈzepəlɪn] [ˈnuːs(ə)ns] .

from	the	shipping	problem	to	the	Zeppelin	nuisance	.
从	这	船运	问题	到	这	齐柏林飞艇	滋扰	.

从航运问题到齐柏林飞艇的骚扰。

[ɔːr] [əˈgen] , " [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [woʊk] [ˌem ˈiː][ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][læst] [ˈtuːzdeɪ] [naɪt] ,

Or	again	,	"	The	missis	woke	me	up	in	the	middle	of	last	Tuesday	night	,
或者	再次	,	"	这	太太	觉醒	我	向上	在	这	中间	的	最后的	周二	夜晚	,

或者再说，“上周二晚上，老婆半夜把我叫醒了，

[ænd; ənd] [sed] " — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈhoʊmli] [tʌtʃ] [ðæt] [wʊd] [ɪnˈʃʊr] [ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk]

and	said	"	—	This	is	the	kind	of	homely	touch	that	would	ensure	a	sympathetic
和	说	"	—	这	是	这	种类	的	家常的	触碰	那	会	确保	一个	交感神经

[ˈhɪrɪŋ] .

hearing	.
听力	.

并说道：“——这种亲切的举动一定会得到同情的倾听。”

[ˈmembər] [maɪt] [ˈɔːlsoʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt][wɪð; wɪθ] " - [twʌz] " [ænd; ənd] " [mɪˈθɪŋks] ,

Members	might	also	make	a	good	start	with	"	'	Twas	"	and	"	Methinks	,
成员	可能	还	制作	一个	好的	开始	和	"	-	那是	"	和	"	我觉得	,

成员们也可以从“'Twas”和“Methinks”开始，

" [ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˌʌnˌpɑːrləˈmentri]

"	even	at	the	risk	of	being	accused	of	the	use	of	unparliamentary
"	甚至	在	这	风险	的	存在	被告	的	这	使用	的	非议会

[ɪkˈspreʃənz] .

expressions	.
表达式	.

即使冒着被指控使用不符合议会礼仪的言辞的风险。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] ['stʌdi] [ðə; ði]['poʊəts][aɪ] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv] [braɪt] [ænd; ənd]
If they would only study the poets I they would find plenty of bright and
如果 他们 会 仅有的 学习 这 诗人 我 他们 会 寻找 很多 的 明亮的 和
[ə'rɪdʒən(ə)l]['oʊpənɪŋz] .
original openings .
原来的 开口 .

如果他们肯研究我等诗人的作品，就会发现许多精彩而新颖的切入点。

[wʌt] ['betər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'zaɪrd] [ðæn; ðən] ['braʊnɪŋz]
What better could be desired than Browning's
什么 更好的 可以 是 想要的 比 勃朗宁

还有什么比勃朗宁的更好呢?

" [soʊ] , [æt; ət][hoʊm] , [ðə; ði] [sɪk] [tɔ:l] ['jeloʊ] ['dʌtʃəs]
" So , at home , the sick tall yellow Duchess
" 所以 , 在 家 , 这 生病的 高的 黄色的 公爵夫人

所以，在家里，生病的高个黄皮肤公爵夫人

[wʌz; wəz][left][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪnfənt][ɪn][hɜ:r; hər] ['klʌtʃɪz] ,
Was left with the infant in her clutches ,
曾是 左边 和 这 婴儿 在 她 离合器 ,

她把婴儿留在了自己怀里。

" [ɪf] [ə'keɪʒn] [ʃʊd; ʃəd][ə'raɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rtləs] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]
" if occasion should arise in the House for criticism of the heartless action of
" 如果 场合 应该 出现 在 这 房子 为了 批评 的 这 狠心 行动 的
[ə; eɪ]['loʊk(ə)l][traɪ'bju:nl][ɪn] ['disə'lauɪŋ] [ə; eɪ] ['du:ks] [kleɪm][fɔ:r; fər] [ɪg'zempʃn] ?
a Local Tribunal in disallowing a Duke's claim for exemption ?
一个 当地的 法庭 在 不允许 一个 公爵的 宣称 为了 豁免 ?

“如果议会中出现需要批评地方法庭冷酷无情地驳回公爵豁免申请的情况呢？”

['meni] [ə; eɪ][mæn] [pə'zesiz] [æn; ən] [ˌʌndɪ'skʌvərd] [næk] [ʌv; əv] [ɪk'stempəri] ['raɪmɪŋ] ,
Many a man possesses an undiscovered knack of extempore rhyming ,
许多 一个 男人 拥有 一个 未被发现的 诀窍 的 即兴 押韵 ,

许多人都有尚未发掘的即兴押韵天赋，

[ə; eɪ][gɪft] [wɪtʃ] [hæz; həz]['seldəm][ɔ:r]['nevər] [bɪn] ['eksəd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] .
a gift which has seldom or never been exercised in the House of Commons .
一个 礼物 哪个 有 很少 或者 绝不 到过 锻炼 在 这 房子 的 公共领域 .

这项特权在下议院很少或从未被行使过。

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] [fɔ:r; fər]['ledʒɪsleɪtəz] [wen] [ə; eɪ]['membər]['raɪzɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs]
That will be a bright day for legislators when a Member rises in his place
那 将要 是 一个 明亮的 天 为了 立法者 什么时候 一个 成员 上升 在 他的 地方
[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :
and begins something like this :
和 开始 某物 喜欢 这 :

对于立法者来说，那将是值得庆贺的一天，届时一位议员将站起来，开始做类似这样的事情:

" [sɜ:r] , [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [ber] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][wʌn]['moʊmənt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ]
" Sir , if the House will bear with me one moment , I should like to say that I
" 先生 , 如果 这 房子 将要 熊 和 我 一 片刻 , 我 应该 喜欢 到 说 那 我
,
,
,

"先生们，如果议会允许我稍作停留，我想说，我

[fɔ:r; fər][wʌn] ,
for one ,
为了 一 ,

首先，

['kænɑːt] [ə'griː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]['pɜːrfɪkt] [wei] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][groʊs]

cannot	agree	that	we	have	found	the	perfect	way	of	dealing	with	a	gross
不能	同意	那	我们	有	成立	这	完美的	方式	的	处理	和	一个	总的

[nɪ'glekt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] ['ɑːnɪst] [men]['ɑːbdʒekt] .

neglect	to	which	all	honest	men	object	.
忽视	到	哪个	全部	诚实的	男人	目的	.

我们不能同意我们已经找到了处理这种严重疏忽的完美方法，所有正直的人都会反对这种疏忽。

" ['eni] ['membər] [huː] [kʊd; kəd] [kiːp] [ʌp] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] (

"	Any	Member	who	could	keep	up	that	sort	of	thing	for	half	-	an	-	hour	(
"	任何	成员	WHO	可以	保持	向上	那	种类	的	事物	为了	一半	-	一个	-	小时	(

[ænd; ənd][sʌm; səm] ,

and	some	,
和	一些	,

“任何一位成员如果能坚持这种做法半小时（甚至更久），

[noʊ] [daʊt] , [kʊd; kəd] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] ['præktɪs]) [wʊd] [ə'tʃiːv] ['læstɪŋ] [feɪm] , [nɑːt]['oʊnli]

no	doubt	,	could	,	if	they	would	only	practise	)	would	achieve	lasting	fame	,	not	only
不	怀疑	,	可以	,	如果	他们	会	仅有的	实践	)	会	达到	持久	名声	,	不是	仅有的

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][əˌrɪdʒə'næləti] ,

for	his	originality	,
为了	他的	独创性	,

毫无疑问，如果他们肯练习，他就能获得持久的声誉，不仅仅是因为他的独创性，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [siːnz] [ə'mɪd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kən'kluːdɪŋ] [laɪnz] [wʊd]

but	because	of	the	remarkable	scenes	amid	which	his	concluding	lines	would
但	因为	的	这	卓越	场景	之中	哪个	他的	总结	线条	会

['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] ['ʌtəd] .

almost	certainly	be	uttered	.
几乎	当然	是	说出	.

但因为他最后那几句台词几乎肯定会在那些非凡的场景中说出。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第2/3页

" [ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [plænd] [tu:; tə][ɪk'spel][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [frʌm; frəm] [saʊθ] ['æfrɪkə] , ['eɪdɪd][baɪ]
" The Germans planned to expel the British from South Africa , aided by
" 这 德国人 计划 到 驱逐 这 英国 从 南 非洲 , 协助 经过
[dɪsɪn'fektɪd] ['bɔrz] .
disinfected Boers .
已消毒 布尔人 .

"德国人计划在经过消毒的布尔人的帮助下，将英国人驱逐出南非。"

" ['ɪŋglɪʃmən] ([kæl'kʌtə]) ,
" Englishman (Calcutta) ,
" 英国人 (加尔各答) ,

"英国人（加尔各答）

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][end] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl]['bɑ:θə, 'boʊtə, 'boʊˌtə] [hu:] [klɪrd] [aʊt][ðə; ði]
But , in the end , it was General Botha who cleared out the
但 , 在 这 结尾 , 它 曾是 一般的 博塔 WHO 已清除 出去 这
[dʒə:mz] .
Germs .
细菌 .

但最终，是博塔将军清除了德国佬。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 152]
[页 -]

[第152页]

['meɪbəl] (['æftər] ['sʌndeɪ] [ti:] , [ɑ:n] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv]['ɑ:fəsərz] ['kwɔ:rtərd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]) .
Mabel (after Sunday tea , on departure of officers quartered in the neighbourhood) .
梅布尔 (后 星期日 茶 , 在 离开 的 警官 四分 在 这 邻里) .

梅布尔（星期天下午茶后，在附近驻扎的军官们离开时）。

" [aɪm][glæd] ['kæptɪn] ['devəru:] ['dɪdnt] [kʌm] , [æz; əz][aɪm][nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [maɪ]['oʊldɪst][tu:; tə] - [deɪ] .
" I'm glad Captain Devereux didn't come , as I'm not looking my oldest to - day .
" 我是 高兴的 队长 德弗罗 没有 来 , 作为 我是 不是 寻找 我的 最老 到 - 天 .

"我很高兴德弗罗上尉没来，因为我今天看起来并不老。"

" [maɪ] [dʌg] - [aʊt] .
" MY DUG - OUT .
" 我的 挖 - 出去 .

"我的避难所。

([ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv] [gə'lɪpəli])
(A Memory of Gallipoli)
(一个 记忆 的 加里波利)

（加里波利回忆录）

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ][hoʊm] , [nɑ:t] [rɪŋd] [wɪð; wɪθ]['roʊziz] ['bloʊɪŋ] ,
It was my home , not ringed with roses blowing ,
它 曾是 我的 家 , 不是 环状 和 玫瑰 吹 ,

那是我的家，周围没有盛开的玫瑰。

[nɔ:r][set][ɪn] [medəuz] [wer] [ku:l]['wɔ:tərz] [kru:n] ;
Nor set in meadows where cool waters croon ;
也不 放 在 草地 在哪里 凉爽的 水 轻哼 ;

也不位于清澈溪水潺潺的草地上；

[pɑːrtʃt] [weɪsts] [wɜːr; wər] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][noʊ] [ʃeɪd] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

Parched	wastes	were	round	it	,	and	no	shade	was	going	,
干渴	废物	是	圆形的	它	,	和	不	阴影	曾是	去	,

周围是干旱的荒地，没有一丝阴凉。

[nɔːr] [breθ] [ʌv; əv]['vaiəlits][nɔːr] [sɔːŋ] - [bɜːrdz] - [tuːn] ;

Nor	breath	of	violets	nor	song	-	birds	'	tune	;
也不	气息	的	紫罗兰	也不	歌曲	-	鸟类	-	调	;

既无紫罗兰的芬芳，也无鸟儿的鸣唱；

['oʊnli][æt; ət] [taɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['dwelɪŋ]

Only	at	times	from	the	adjacent	dwelling
仅有的	在	时代	从	这	邻近的	住宅

只有有时才能从隔壁的住所听到

[keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['bɔriæs][ðə; ði] [kweɪnt] , [kəm'pelɪŋ]

Came	down	with	Boreas	the	quaint	,	compelling
来	向下	和	北风	这	古雅	,	引人注目的

和博雷亚斯一起降临，古朴而引人入胜

[sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] [plə'tuːn] .

Scent	of	the	Tenth	Platoon	.
香味	的	这	第十	排	.

第十排的气味。

[ænd; ənd][ðer; ðər][nɑːt]['hɜːrmɪt] - [laɪk][ə'loʊn][aɪ] [bruːdid] ,

And	there	not	hermit	-	like	alone	I	brooded	,
和	那里	不是	隐士	-	喜欢	独自的	我	沉思	,

我并非像隐士一样独自沉思，

[bʌt; bət][ænt][ænd; ənd]['lɪzərd][ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [krɔːl]

But	ant	and	lizard	and	all	things	that	crawl
但	蚂蚁	和	蜥蜴	和	全部	事物	那	爬行

但蚂蚁、蜥蜴以及所有爬行的生物

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['græsˌhɔpəz] [baɪ] [bri'geidz] [in'truːdid] ;

With	great	grasshoppers	by	brigades	intruded	;
和	伟大的	蚱蜢	经过	旅	入侵	;

成群的蚱蜢入侵；

[ˌðer'ɪn] [ðə; ði] ['tɔːrtəs] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['hoʊmli] [stɔːl] ;

Therein	the	tortoise	had	his	homely	stall	;
其中	这	龟	有	他的	家常的	摊位	;

乌龟在那里有它自己温馨的小窝；

[griːn] [flaɪz] [ænd; ənd] [bluː] [slept] ['naɪtli] [ɪn][ðer; ðər] ['nɑːtʃɪz] ,

Green	flies	and	blue	slept	nightly	in	their	notches	,
绿色的	苍蝇	和	蓝色的	睡着了	每晚	在	他们的	缺口	,

绿蝇和蓝蝇每晚都睡在它们的凹槽里。

[seɪv] [wen] [ə; eɪ]['sɜːrpənt] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['wɑːtʃɪz] ,

Save	when	a	serpent	,	in	the	middle	watches	,
节省	什么时候	一个	蛇	,	在	这	中间	手表	,

除非中间有一条蛇在注视着，

[keɪm] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

Came	and	disturbed	us	all	.
来	和	不安	我们	全部	.

来了，打扰了我们所有人。

[ðer; ðər] , [wer] [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] ['sensləs] [sʌn] , [kept] ['pɔːrɪŋ] ,

There	,	where	the	sun	,	the	senseless	sun	,	kept	pouring	,
那里	,	在哪里	这	太阳	,	这	无意义的	太阳	,	保留	浇注	,

在那里，太阳，那无情的太阳，不停地倾泻着阳光。

[ænd; ənd] [dʌst] - [klaʊdz] ['smʌðəd] [wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃest] ,

And	dust	-	clouds	smothered	one	about	the	chest	,
和	灰尘	-	云	窒息	一	关于	这	胸部	,

尘土飞扬，遮蔽了胸口，令人窒息。

[waɪl] ['si:krət] ['wɔ:tərz] ['fɪltərd] [θru:] [ðə; ði] ['flɔ:rɪŋ]

While	secret	waters	filtered	through	the	flooring
尽管	秘密	水	过滤	通过	这	地板

秘密的水流从地板下渗出。

([ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [hi:t] [ʃʊd; ʃəd] [li:v] [wʌn] [tu:] [ə'prest]) ,

(	In	case	the	heat	should	leave	one	too	oppressed	)	,
(	在	案件	这	热	应该	离开	一	也	受压迫者	)	,

（以防酷暑让人感到过于闷热）

['ɔ:lweɪz] [aɪ] [leɪ] [ɪn] [ðoʊz] [sæd] ['fi:vərd] ['si:znz]

Always	I	lay	in	those	sad	fevered	seasons
总是	我	躺	在	那些	伤心	发烧	季节

我总是躺在那些悲伤而又发烧的季节里。

[wɪtʃ] [red] - [hæt] [hju:mɜ-əsts] , [fɔ:r; fər] ['mɪstɪk] ['ri:z(ə)nz] ,

Which	Red	-	Hat	humourists	,	for	mystic	reasons	,
哪个	红色的	-	帽子	幽默家	,	为了	神秘	原因	,

出于神秘的原因，哪些红帽幽默作家

[rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] " [rest] .

Regarded	as	our	"	rest	.
认为	作为	我们的	"	休息	.

被视为我们的"休息"。

" [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hoʊm] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	For	it	was	home	;	and	when	I	was	not	in	it	,
"	为了	它	曾是	家	;	和	什么时候	我	曾是	不是	在	它	,

因为那是我的家；当我不在那里的时候，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hoʊm] [ɪn'di:d] ;

But	in	the	trenches	,	it	was	home	indeed	;
但	在	这	战壕	,	它	曾是	家	的确	;

但在战壕里，那里的确就是家；

[wen] [mæd] [foʊz] ['faɪərd] [æt; ət] ['twenti] [raʊndz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]

When	mad	foes	fired	at	twenty	rounds	a	minute
什么时候	疯狂的	敌人	被解雇	在	二十	回合	一个	分钟

当疯狂的敌人以每分钟二十发子弹的速度射击时

([nɑ:t] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [spi:d]) ,

(	Not	,	I	may	say	,	the	regulation	speed	)	,
(	不是	,	我	可能	说	,	这	规定	速度	)	,

（恕我直言，这并非正常速度）

[fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [fɑ:r] [mɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ['hɑ:rbər] [maɪ] [pi' neɪˌ tiz] ;

For	me	far	more	it	harboured	my	Penates	;
为了	我	远的	更多的	它	窝藏	我的	佩纳特斯	;

对我而言，它更承载着我的忏悔；

[aɪ] [mɪst] [maɪ] ['ænɪmlz] ; [aɪ] [mɪst] [maɪ] [geɪ] [ti:z]

I	missed	my	animals	;	I	missed	my	gay	teas
我	错过	我的	动物	;	我	错过	我的	同性恋	茶

我想念我的动物们；我想念我的同志茶。

[wɪð; wɪθ] [ælf] , [ðə; ði] ['sentɪpi:d] .

With	Alf	,	the	centipede	.
和	阿尔夫	,	这	蜈	.

和蜈蚣阿尔夫一起。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃɑ:kt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [seɪm] ['si:lɪŋ]

And	I	am	shocked	to	think	that	that	same	ceiling
和	我	是	震惊	到	思考	那	那	相同的	天花板

想到同样的天花板，我感到震惊。

[ʃi:ldz] [naʊ] [sʌm; səm] ['mʌsəlmən] [ʌv; əv] ['loʊli] [streɪn] ;

Shields	now	some	Mussulman	of	lowly	strain	;
盾牌	现在	一些	穆斯林	的	卑微的	拉紧	;

现在，一些出身卑微的穆斯林也受到了保护；

[jet] , [ðoʊ] [hi:; hi] [noʊz] [ˌem 'i:][nɑ:t] , [aɪ][kɑ:nt] [help] ['fi:lɪŋ]

Yet	,	though	he	knows	me	not	,	I	can't	help	feeling
然而	,	尽管	他	知道	我	不是	,	我	不能	帮助	感觉

然而，尽管他不认识我，我还是忍不住有这种感觉。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['spɪrɪt][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ,

That	something	of	my	spirit	must	remain	,
那	某物	的	我的	精神	必须	保持	,

我的灵魂深处必将留存一部分，

[ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn] [ðæt] [rɪtʃ] [er] [ðə; ði][mæn][ʃʊd; ʃəd] ['meloʊ]

And	if	,	in	that	rich	air	the	man	should	mellow
和	如果	,	在	那	富有的	空气	这	男人	应该	醇厚

如果，在那清新的空气中，这个人变得温和了.....

[ɪn][maɪnd] , [ɪn][soʊl] , [ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ] ['betər] ['feloʊ] ,

In	mind	,	in	soul	,	and	be	a	better	fellow	,
在	头脑	,	在	灵魂	,	和	是	一个	更好的	同伴	,

心智上，灵魂上，做一个更好的人。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [lɪvd] [ɪn][veɪn] .

I	have	not	lived	in	vain	.
我	有	不是	居住地	在	徒劳	.

我的一生没有白活。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [wen] [wɜ:rld] [hæv; həv] ['si:st] [tu:; tə] ['res(ə)l] ,

And	it	may	be	,	when	worlds	have	ceased	to	wrestle	,
和	它	可能	是	,	什么时候	世界	有	停止	到	搏斗	,

或许，当世界停止争斗之时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [bæk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['mɪdlənd] [foʊm]

I	shall	go	back	across	the	Midland	foam
我	将	去	后退	穿过	这	米德兰	泡沫

我将再次穿越米德兰泡沫区。

[æt; ət]['speʃ(ə)l] [reɪts] [ɪn][sʌm; səm][lɑ:rdʒ] ['tʊrɪst] ['ves(ə)l]

At	special	rates	in	some	large	tourist	vessel
在	特别的	利率	在	一些	大的	游客	血管

在一些大型旅游船上可以享受特价。

[tu:; tə][maɪ] [leɪt] ['hɑ:loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌltənz] [loʊm] ,

To	my	late	hollow	in	the	Sultan's	loam	,
到	我的	晚的	空洞的	在	这	苏丹的	壤土	,

致我已故的苏丹沃土上的空洞，

[ænd; ənd][ðer; ðər][klæsp][hændz][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌʌp'lɪftɪd] ['wɔ:riər] ,

And	there	clasp	hands	with	that	uplifted	warrior	,
和	那里	搭扣	双手	和	那	提升	战士	,

然后，他们与那位被高高举起的战士握手。

[kəm'per] [bri:f] [noʊts] [ænd; ənd] ['wʌndər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɔ:riər]

Compare	brief	notes	and	wonder	which	was	sorrier
比较	简短的	笔记	和	想知道	哪个	曾是	更抱歉

比较一下简短的笔记，看看哪一篇更令人难过。

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][hoʊm] .

To	have	to	call	it	home	.
到	有	到	称呼	它	家	.

不得不称它为家。

[haʊ] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ][waɪf] .

How	to	treat	a	Wife	.
如何	到	对待	一个	妻子	.

如何对待妻子。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] ['lektʃər] [baɪ][en] . [siː] . [oʊ] . : —

Extract	from	lecture	by	N	.	C	.	O	.	:	—
提炼	从	演讲	经过	N	.	C	.	哦	.	:	—

摘自士官长讲座：—

" [jʊr; jər]['raɪf(ə)l][ɪz][jʊr; jər][best] [frend] , [teɪk] ['evri] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

"	Your	rifle	is	your	best	friend	,	take	every	care	of	it	;
"	你的	步枪	是	你的	最好的	朋友	,	拿	每一个	关心	的	它	;

"你的步枪是你最好的朋友，一定要好好爱护它；

[triːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [jʊr; jər][waɪf] , [rʌb][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔɪli] [ræg] ['evri]

treat	it	as	you	would	your	wife	,	rub	it	all	over	with	an	oily	rag	every
对待	它	作为	你	会	你的	妻子	,	擦	它	全部	超过	和	一个	油腻的	抹布	每一个

[deɪ] . "

day	.	"
天	.	"

像对待妻子一样对待它，每天用油抹布全身擦拭。

" [ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [baɪ]['geilik] ['liːgɝz] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wɜːr; wər]

"	The	court	was	crowded	by	Gaelic	Leaguers	and	the	proceedings	were
"	这	法庭	曾是	挤	经过	盖尔语	联盟球员	和	这	诉讼程序	是

[mɑːrkt] [baɪ][sʌm; səm] [dɪs'ɔːrdərli] [siːnz] ,

marked	by	some	disorderly	scenes	,
标记	经过	一些	乱	场景	,

"法庭里挤满了盖尔式足球联盟的成员，庭审过程中出现了一些混乱场面。"

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mædʒistrits] ['ɔːrdərd] [ðer; ðər] [kən'tɪnjuəns] . " — ['dʌblɪn]

until	the	magistrates	ordered	their	continuance	.	"	—	Dublin
直到	这	地方法官	订购	他们的	继续	.	"	—	都柏林

直到地方法官下令继续进行为止。——都柏林

['iːvnɪŋ] [meɪl] .

Evening	Mail	.
晚上	邮件	.

晚报。

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['biːɪŋ] [ɪn]['aɪərlənd] , [ðeɪ] ['siːst] .

Then	,	of	course	,	being	in	Ireland	,	they	ceased	.
然后	,	的	课程	,	存在	在	爱尔兰	,	他们	停止	.

当然，到了爱尔兰之后，这些活动就停止了。

[ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] , [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ə'pɑːn] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔːr] ,

A	Provincial	Paper	,	reporting	a	speech	upon	heroes	of	the	present	War	,
一个	省级	纸	,	报道	一个	演讲	之上	英雄	的	这	展示	战争	,

一份地方报纸，报道了一篇关于本次战争英雄的演讲，

[ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['spiːkər] [æz; əz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] " [bɪl] ['ædəmz][ɪn] [liː] ['hʌnts] ['poʊəm] .

represents	the	speaker	as	referring	to	"	Bill	Adams	in	Leigh	Hunt's	poem	.
代表	这	扬声器	作为	指	到	"	账单	亚当斯	在	莉	亨特的	诗	.

表示说话者指的是"利·亨特诗中的比尔·亚当斯"。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] [ə'buː] [ben]
" This is the first time within our knowledge that our old friend Abou Ben
" 这 是 这 第一的 时间 之内 我们的 知识 那 我们的 老的 朋友 关于 本
- [hæz; həz] [bɪn] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ʌðər] ['pɑːpjələr] ['fɪgjər] ,
Adhem has been confounded with that other popular figure ,
- 有 到过 令人困惑 和 那 其他 受欢迎的 数字 ,

"据我们所知，这是我们的老朋友阿布·本·阿德姆第一次与另一位知名人物混淆。"

[ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] ['hɪroʊ][ʌv; əv][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] !
the fictitious hero of Waterloo !
这 虚拟 英雄 的 滑铁卢 !

滑铁卢战役中的虚构英雄!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 153]
[页 -]

[第153页]

[ðə; ði] [nuː] [f'raɪtfəlnəs] .
THE NEW FRIGHTFULNESS .
这 新的 恐怖 .

全新的恐怖。

['ædmərəl][vɑːn] ['tɪrpɪts] .
Admiral von Tirpitz .
上将 冯 提尔皮茨 .

提尔皮茨海军上将。

" ['paɪrəsi] [ɪz] [ded] .
" PIRACY IS DEAD .
" 海盗行为 是 死的 .

盗版已死。

[stɪl] , [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , ['ʌndər] [ə'nʌðər] [neɪm] , [ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] [goʊz] [ɑːn] .
STILL , I LIKE TO THINK THAT , UNDER ANOTHER NAME , THE GOOD WORK GOES ON .
仍然 , 我 喜欢 到 思考 那 , 在下面 其他 姓名 , 这 好的 工作 去 在 .

不过，我愿意相信，即使换了个名字，这项伟大的事业仍在继续。

" [[bɜːr'lɪn] [kən'tendz] [ðæt] , ['paɪrəsi] ['biːɪŋ] [ɪk'stɪŋkt] , [ðə; ði] ['ɑːrmɪŋ] [ʌv; əv]['laɪnɚz][ænd; ənd] ['mɜːrtʃənt]
" [Berlin contends that , piracy being extinct , the arming of liners and merchant
" [柏林 认为 那 , 海盗行为 存在 灭绝 , 这 武装 的 衬垫 和 商人
['ves(ə)lz][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [lɪ'dʒɪtɪmət] ,
vessels is no longer legitimate ,
船只 是 不 更长 合法的 ,

柏林方面认为，既然海盗行为已经消失，那么武装班轮和商船就不再合法了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒɜːrmən] ['sʌbmaˌrin] [ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][sɪŋk][ðem; ðəm][æt; ət] [saɪt] .
and that German submarines are therefore entitled to sink them at sight .
和 那 德语 潜艇 是 所以 标题 到 下沉 他们 在 视线 .

因此，德国潜艇有权一见到它们就将其击沉。

[ðə; ði] [nuː] [f'raɪtfəlnəs] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - [deɪ] .]
The New Frightfulness is due to begin to - day .]
这 新的 恐怖 是 到期的 到 开始 到 - 天 .]

新恐怖事件将于今日开始。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 154]
[页 -]

[第154页]

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [saʊθ] - ['iːstər] .
A **STRONG** **SOUTH** **-** **EASTER** **.**
一个 强的 南 - 复活节 .

强劲的东南风。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hævɪŋ] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['neɪbər] , ['pɛθərtən] , [huːz] [pleɪs]
I **have** **been** **having** **further** **trouble** **with** **my** **neighbour** **,** **Petherton** **,** **whose** **place**
我 有 到过 拥有 更远 麻烦 和 我的 邻居 , 佩瑟顿 , 谁 地方
[ə'dʒɔinz] [maɪn] ,
adjoins **mine** **,**
相邻 矿 ,

我和邻居佩瑟顿之间又出现了新的矛盾，他的房子和我家相邻。

['biːɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [hedʒ] .
being **divided** **from** **it** **by** **a** **hedge** **.**
存在 分割 从 它 经过 一个 对冲 .

与它之间隔着一道树篱。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hedʒ] [laɪz] - [smɔːl] ['pædək] , [wer] [hɪz; ɪz] ['poʊltri] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] ,
Beyond **the** **hedge** **lies** **Petherton's** **small** **paddock** **,** **where** **his** **poultry** **amuse** **themselves** **,**
超过 这 对冲 谎言 - 小的 围场 , 在哪里 他的 家禽 娱乐 他们自己 ,
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

篱笆那边是佩瑟顿的小围场，他的家禽在那里自娱自乐。

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] , - [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] .
beyond **that** **,** **Petherton's** **house** **and** **garden** **.**
超过 那 , - 房子 和 花园 .

除此之外，还有佩瑟顿的房子和花园。

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] [gʊd] [ə; eɪ] [fens] [meɪ][biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] [aʊt] , [ɔːr] [kiːp] [ɪn] , [smelz] .
But **,** **however** **good** **a** **fence** **may** **be** **,** **it** **will** **not** **keep** **out** **,** **or** **keep** **in** **,** **smells** **.**
但 , 然而 好的 一个 栅栏 可能 是 , 它 将要 不是 保持 出去 , 或者 保持 在 , 气味 .

但是，无论围栏多么坚固，它都无法阻挡气味进入，也无法阻挡气味留在里面。

['ðerfɔːr] [wen] ['pɛθərtən] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə'pærəntli] ['kemɪk(ə)l] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ['gɪvɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][moʊst]
Therefore **when** **Petherton** **engaged** **in** **apparently** **chemical** **operations** **giving** **off** **the** **most**
所以 什么时候 佩瑟顿 已订婚的 在 显然 化学 运营 给予 离开 这 最多
['nɑːkʃəs] ['gæsɪz][aɪ][wʌz; wəz]['ræpɪdli] [fɔːrst] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]
noxious **gases** **I** **was** **rapidly** **forced** **to** **the** **conclusion** **that** **he** **ought** **to**
有害的 气体 我 曾是 快速 强制 到 这 结论 那 他 应该 到
[hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['baʊndri] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['prɑːpərti][ænd; ənd][maɪn] ,
have **a** **different** **kind** **of** **boundary** **between** **his** **property** **and** **mine** **,**
有 一个 不同的 种类 的 边界 之间 他的 财产 和 矿 ,

因此，当佩瑟顿进行明显会产生剧毒气体的化学操作时，我不得不迅速得出结论：他应该在他的财产和我的财产之间划定不同的边界。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərhʊd] [noʊ][lɔːŋgər] ['raɪvəld] [ðæt] [ʌv; əv]
and **also** **that** **the** **air** **of** **our** **neighbourhood** **no** **longer** **rivalled** **that** **of**
和 还 那 这 空气 的 我们的 邻里 不 更长 竞争对手 那 的
[bɛks'hɪl] ,
Bexhill **,**
贝克斯希尔 ,

而且我们社区的空气质量也已经无法与贝克斯希尔相媲美了。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [bluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] .
especially **when** **the** **wind** **blew** **from** **the** **south** **-** **east** **.**
尤其 什么时候 这 风 吹 从 这 南 - 东方 .

尤其是当风从东南方向吹来的时候。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['remədi] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wɪ'ðaʊt] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [ʌn'plez(ə)nt] ['meʒərz] ,

Wishing	**to**	**remedy**	**this**	**state**	**of**	**affairs**	**without**	**recourse**	**to**	**unpleasant**	**measures**	**,**
祝	到	补救	这	状态	的	事务	没有	追索权	到	令人不快的	措施	,

希望在不采取令人不快的措施的情况下改变这种状况，

[aɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['pɛθərtən] .

I	**sat**	**down**	**to**	**write**	**to**	**Petherton**	**.**
我	卫星	向下	到	写	到	佩瑟顿	.

我坐下来给佩瑟顿写信。

[dɪr] ['pɛθərtən] , — [ðiːz] [kən'tɪnjuəl] [saʊθ] - ['iːstərli] ['waɪndz][pɔːr'tend][reɪn] , [aɪ] [fɪr] ,

Dear	**Petherton**	**,**	**—**	**These**	**continual**	**south**	**-**	**easterly**	**winds**	**portend**	**rain**	**,**	**I**	**fear**	**,**
亲爱的	佩瑟顿	,	—	这些	持续的	南	-	东风	风	预兆	雨	,	我	害怕	,

亲爱的佩瑟顿：——恐怕这持续不断的东南风预示着要下雨了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][hæv; həv] [ræpt] [jʊr; jər] ['pɑːsnips] [ʌp][tuː; tə][prə'tekt][ðem; ðəm]

and	**so**	**I**	**hope**	**you**	**have**	**wrapped**	**your**	**parsnips**	**up**	**to**	**protect**	**them**
和	所以	我	希望	你	有	包装	你的	欧防风	向上	到	保护	他们

[frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ][ɪn'dʒʊriəs][tuː; tə][ɔːl] [sʌtʃ] [plænts] .

from	**the**	**probable**	**excess**	**of**	**moisture**	**which**	**is**	**so**	**injurious**	**to**	**all**	**such**	**plants**	**.**
从	这	可能	过量的	的	水分	哪个	是	所以	有害的	到	全部	这样的	植物	.

所以我希望你已经把欧防风包裹起来，以保护它们免受可能过多的水分侵害，因为过多的水分对所有这类植物都是有害的。

[maɪ]['praɪmeri]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti][ə'baʊt][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][jʊr; jər]

My	**primary**	**object**	**in**	**writing**	**is**	**not**	**so**	**much**	**anxiety**	**about**	**the**	**health**	**of**	**your**
我的	基本的	目的	在	写作	是	不是	所以	很多	焦虑	关于	这	健康	的	你的

['vedʒtəb(ə)lz] ,

vegetables	**,**
蔬菜	,

我写作的主要目的并非在于消除你对蔬菜健康的担忧，

[bʌt; bət][tuː; tə][æsk] ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] ['oʊdər] [wɪtʃ] [siːmz]

but	**to**	**ask**	**whether**	**you**	**have**	**noticed**	**a**	**most**	**unpleasant**	**odour**	**which**	**seems**
但	到	问	无论	你	有	注意到	一个	最多	令人不快的	气味	哪个	似乎

[tuː; tə][biː; bi] ['hedɪŋ] [nɔːrθ] - [west] ;

to	**be**	**heading**	**north**	**-**	**west**	**;**
到	是	标题	北	-	西方	;

但我想问的是，您是否注意到一股非常难闻的气味，似乎正向西北方向飘来?

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [wen] [ðə; ði][wɪnd][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]

at	**any**	**rate**	**it**	**is**	**more**	**unpleasant**	**if**	**possible**	**when**	**the**	**wind**	**is**	**from**	**the**
在	任何	速度	它	是	更多的	令人不快的	如果	可能的	什么时候	这	风	是	从	这

[saʊθ] - [iːst] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] .

south	**-**	**east**	**than**	**at**	**any**	**other**	**time**	**.**
南	-	东方	比	在	任何	其他	时间	.

总之，如果刮东南风，那感觉肯定比其他任何时候都更难受。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [smel] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

It	**does**	**not**	**appear**	**likely**	**that**	**the**	**smell**	**should**	**have**	**come**	**from**	**the**	**German**
它	做	不是	出现	可能	那	这	闻	应该	有	来	从	这	德语

[laɪnz] ,

lines	**,**
线条	,

气味不太可能是从德军防线传来的。

[soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] ['nɪrər] [hoʊm][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

so	**we**	**must**	**look**	**nearer**	**home**	**for**	**the**	**cause**	**of**	**the**	**trouble**	**.**
所以	我们	必须	看	更近	家	为了	这	原因	的	这	麻烦	.

因此，我们必须从自身寻找问题的根源。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [dʒɔɪnt]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][get][ðə; ði]['nuːs(ə)ns] ['endɪd] ?

Don't	you	think	we	ought	to	take	joint	action	to	get	the	nuisance	ended	?
不	你	思考	我们	应该	到	拿	联合的	行动	到	得到	这	滋扰	结束	?

难道你不认为我们应该采取联合行动来制止这种滋扰吗?

[jɔːrz] , [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . ['fɔrˌdaɪs] .

Yours	,	H	.	J	.	Fordyce	.
此致	,	H	.	J	.	福代斯	.

此致，HJ Fordyce。

- [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʌlki] ['pækɪt] [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] ['oʊpənd] , [rɪ'viːld] [ə; eɪ][tɪn][ʌv; əv]

Petherton's	reply	was	a	bulky	packet	which	,	being	opened	,	revealed	a	tin	of
-	回复	曾是	一个	笨重	包	哪个	,	存在	打开	,	揭晓	一个	锡	的

[dɔːg][soʊp] .

dog	soap	.
狗	肥皂	.

佩瑟顿的回礼是一个大包裹，打开后发现里面是一罐狗用肥皂。

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][ɪn'fɜːr] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]['sæd(ə)l]['toʊgoʊ] , ['aʊər; ɑːr][praɪz] - [bred] ['erdeɪl] ,

I	could	only	infer	that	he	wished	to	saddle	Togo	,	our	prize	-	bred	Airedale	,
我	可以	仅有的	推断	那	他	希望	到	鞍	多哥	,	我们的	奖	-	繁殖	艾尔代尔犬	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bleɪm] .

with	the	blame	.
和	这	责备	.

我只能推断，他想把责任推卸给我们那只名叫托戈的获奖艾尔谷犬。

['kaʊərd] !

Coward	!
懦夫	!

懦夫!

[haʊ'evər] , [truː] [tuː; tə][maɪ][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [aɪ] [roʊt] : —

However	,	true	to	my	determination	to	be	friendly	if	possible	,	I	wrote	:	—
然而	,	真的	到	我的	决心	到	是	友好的	如果	可能的	,	我	写道	:	—

然而，出于尽可能友好待人的决心，我写道：——

[dɪr] [fred] , — [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæməmber] .

Dear	Fred	,	—	Thanks	for	the	Camembert	.
亲爱的	弗雷德	,	—	谢谢	为了	这	卡门贝尔奶酪	.

亲爱的弗雷德：——谢谢你的卡门贝尔奶酪。

['tɔməs] ['aʊər; ɑːr][kæt][hæz; həz][nɑːt][kwaɪt] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [sə'nɑːtə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Thomas	our	cat	has	not	quite	completed	the	Moonlight	Sonata	which	he
托马斯	我们的	猫	有	不是	相当	完全的	这	月光	奏鸣曲	哪个	他

[hæz; həz] [spent] ['sevrəl] [naɪts] [ɪn] [kəm'poʊzɪŋ] ,

has	spent	several	nights	in	composing	,
有	花费	一些	夜晚	在	构成	,

我们的猫托马斯还没能完全完成他花了几个晚上创作的《月光奏鸣曲》。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌblɪʃt] [aɪ] [wɪl] [send][juː; jʊ][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][rɪ'tɜːrn] .

but	as	soon	as	it	is	published	I	will	send	you	a	copy	of	it	in	return	.
但	作为	很快	作为	它	是	已发布	我	将要	发送	你	一个	复制	的	它	在	返回	.

但一旦出版，我会立即寄一份给你。

[maɪ] ['nefjuː] , ['oʊvər][frʌm; frəm] [fræns] [ɑːn] [ʃɔːrt] [liːv] , [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ['jestərdeɪ] [bʌt; bət]

My	nephew	,	over	from	France	on	short	leave	,	came	to	see	us	yesterday	but
我的	侄子	,	超过	从	法国	在	短的	离开	,	来了	到	看	我们	昨天	但

[left] ['hɜːrɪdli] .

left	hurriedly	.
左边	匆匆	.

我的侄子从法国短暂休假过来，昨天来看望我们，但匆匆离开了。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [tuː] [ˌremɪˈnɪs(ə)nt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

He	said	that	the	air	was	too	reminiscent	of	a	place	where	he	was
他	说	那	这	空气	曾是	也	令人怀念的	的	一个	地方	在哪里	他	曾是

[sɪˈvɪrli] [gæst] .

severely	gassed	.
严重	毒气	.

他说，这里的空气让他想起了之前遭受严重毒气袭击的地方。

[dəunt] [juː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [ˈeniθɪŋ] ?

Don't	you	notice	anything	?
不	你	注意	任何事物	?

你难道没注意到什么吗?

[jɔːrz] [æz; əz] [ˈevər] , [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . [ˈfɔrˌdaɪs] .

Yours	as	ever	,	H	.	J	.	Fordyce	.
此致	作为	曾经	,	H	.	J	.	福代斯	.

此致，HJ Fordyce。

[wɪˈðɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈletər] [əˈnʌðər] [ˈpɑːrs(ə)l] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm]

Within	an	hour	of	the	delivery	of	this	letter	another	parcel	arrived	from
之内	一个	小时	的	这	送货	的	这	信	其他	包裹	到达的	从

[ˈpɛθərtən] .

Petherton	.
佩瑟顿	.

这封信送达后不到一个小时，又一个包裹从佩瑟顿寄到了。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [θriː] [ˈɔːrd(ə)neri] [kloʊðz] - [pegz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [briːf] [noʊt] , [wɪtʃ] [ræn] : —

It	contained	three	ordinary	clothes	-	pegs	and	a	brief	note	,	which	ran	:	—
它	包含	三	普通的	衣服	-	钉子	和	一个	简短的	笔记	,	哪个	跑	:	—

里面装着三个普通的衣夹和一张简短的纸条，内容如下：——

[sɜːr] , — [aɪ] [θɔːt] [ˈiːv(ə)n] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hɪnt] [kənˈteɪnd] [ɪn] [maɪ]

Sir	,	—	I	thought	even	you	would	be	able	to	take	the	hint	contained	in	my
先生	,	—	我	想法	甚至	你	会	是	有能力的	到	拿	这	暗示	包含	在	我的

[ˈpriːviəs] [ˈpɑːrs(ə)l] .

previous	parcel	.
以前的	包裹	.

先生，——我还以为您也能领会我之前包裹里的暗示呢。

[æz; əz] [haʊˈevər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [lɔːst] [ɑːn] [juː; jʊ] ,

As	however	it	was	evidently	lost	on	you	,
作为	然而	它	曾是	显然	丢失的	在	你	,

然而，你显然对此一无所知。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə] [səˈdʒest] [tuː; tə] [juː; jʊ] [mɔːr] [ˈpleɪnli] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːʃ] [jʊr; jər] [dɔːg] .

I	am	writing	to	suggest	to	you	more	plainly	that	you	should	wash	your	dog	.
我	是	写作	到	建议	到	你	更多的	显然	那	你	应该	洗	你的	狗	.

我写这封信是为了更明确地建议您应该给您的狗洗澡。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ɪts] [dɪˈplɔːrəbl] [kənˈdɪʃ(ə)n] [wen] [aɪ] [pæst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

I	noticed	its	deplorable	condition	when	I	passed	it	in	the	road	the	other	morning	,
我	注意到	它是	可悲的	状况	什么时候	我	通过了	它	在	这	路	这	其他	早晨	,

那天早上我路过的时候，注意到它状况很糟糕。

[ænd; ənd] [ˌeɪ ˈem] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [hæz; həz] [nɑːt]

and	am	surprised	that	the	simple	explanation	of	the	trouble	has	not
和	是	惊讶	那	这	简单的	解释	的	这	麻烦	有	不是

[əˈkɜːrd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] .

occurred	to	you	before	.
发生	到	你	前	.

我很惊讶你之前竟然没想到这个问题这么简单就能解释出来。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [kɔːrs] [aɪ] [ˌrekə'mend] [hæv; həv][noʊ] [gʊd] [ɪ'fekt] , [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [sə'dʒest] [jʊr; jər]

Should	**the**	**course**	**I**	**recommend**	**have**	**no**	**good**	**effect**	**,**	**I**	**can**	**only**	**suggest**	**your**
应该	这	课程	我	推荐	有	不	好的	影响	,	我	能	仅有的	建议	你的

['ʃuːtɪŋ] ,

shooting	**,**
射击	,

如果我推荐的方法没有效果，那我只能建议你射击了。

['selɪŋ] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmæl'oʊdərəs] [pest] ,

selling	**or**	**otherwise**	**disposing**	**of**	**the**	**malodorous**	**pest**	**,**
销售	或者	否则	处置	的	这	恶臭的	害虫	,

出售或以其他方式处置这种散发恶臭的害虫，

[ɔːr] [els] ['werɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tektəz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'kloʊz] [θriː] .

or	**else**	**wearing**	**one**	**of**	**the**	**protectors**	**of**	**which**	**I**	**enclose**	**three**	**.**
或者	别的	穿着	一	的	这	保护者	的	哪个	我	括	三	.

或者佩戴我随信附上的三个防护装备中的一个。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] [ɑːr'keɪɪk][ɪn] [dɪ'zaɪn] , [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst][suːt][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]

They	**are**	**somewhat**	**archaic**	**in**	**design**	**,**	**but**	**should**	**just**	**suit**	**you**	**and**	**your**
他们	是	有些	古老的	在	设计	,	但	应该	只是	套装	你	和	你的

['haʊshoʊld] .

household	**.**
家庭	.

它们的设计虽然有些过时，但应该很适合你和你的家人。

[jɔːrz] ['feɪθfəli] ,

Yours	**faithfully**	**,**
此致	忠实	,

此致，

['fredrɪk] ['pɛθərtən] .

Frederick	**Petherton**	**.**
弗雷德里克	佩瑟顿	.

弗雷德里克·佩瑟顿。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] : —

I	**replied**	**:**	**—**
我	回复	:	—

我回复道：——

[gʊd] [oʊld] ['fredi] , — [wʌt] [ə; eɪ]['dʒiːniəs][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

Good	**old**	**Freddie**	**,**	**—**	**What**	**a**	**genius**	**you**	**are**	**!**
好的	老的	弗雷迪	,	—	什么	一个	天才	你	是	!

老弗雷迪，你真是个天才！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][dɔːg][ɪz][ðə; ði] ['kʌlprɪt] .

Of	**course**	**the**	**dog**	**is**	**the**	**culprit**	**.**
的	课程	这	狗	是	这	罪魁祸首	.

当然，罪魁祸首是那条狗。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː] .

I	**was**	**offered**	**fifteen**	**pounds**	**for**	**him**	**the**	**other**	**day**	**and**	**refused**	**it**	**.**
我	曾是	提供	十五	磅	为了	他	这	其他	天	和	拒绝	它	.

前几天有人出价十五英镑想买他，我拒绝了。

[noʊ] [daʊt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['betər] ['ɔːfər] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['diːfekt] ,

No	**doubt**	**I**	**should**	**have**	**received**	**a**	**better**	**offer**	**but**	**for**	**the**	**defect**	**,**
不	怀疑	我	应该	有	已收到	一个	更好的	提供	但	为了	这	缺点	,

毫无疑问，如果不是因为这个缺陷，我应该会收到更好的报价。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][soʊ] ['redɪli] ['noʊtɪst] , [ɪn][ðə; ði]['ænəməlz][kən'dɪʃ(ə)n] .

which	**you**	**so**	**readily**	**noticed**	**,**	**in**	**the**	**animal's**	**condition**	**.**
哪个	你	所以	容易	注意到	,	在	这	动物	状况	.

这一点你从动物的状况中就很容易注意到。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][hɪm; ɪm] [ʃæm'puːd] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz][draɪ][aɪ] [wɪl] [ɪg'zæmɪn]

I	**have**	**just**	**had**	**him**	**shampooed**	**and**	**when**	**he**	**is**	**dry**	**I**	**will**	**examine**
我	有	只是	有	他	洗发水	和	什么时候	他	是	干燥	我	将要	检查

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][rɪ'pɔːrt][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .

him	**and**	**report**	**to**	**you**	**at**	**once**	**.**
他	和	报告	到	你	在	一次	.

我刚给他洗了澡，等他头发干了，我会检查一下，然后马上向你汇报。

['meni] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [noʊz] - [prə'tektəz] , [wɪtʃ] [haʊ'evər] [aɪ][rɪ'tɜːrn] , [æz; əz] [ðeɪ]

Many	**thanks**	**for**	**the**	**charming**	**nose**	**-**	**protectors**	**,**	**which**	**however**	**I**	**return**	**,**	**as**	**they**
许多	谢谢	为了	这	迷人	鼻子	-	保护者	,	哪个	然而	我	返回	,	作为	他们

[ɑːr; ər][ɔːl] [tuː] [lɑːrdʒ] .

are	**all**	**too**	**large**	**.**
是	全部	也	大的	.

非常感谢您赠送的精美鼻托，但我需要退货，因为它们都太大了。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [maɪnd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['sevnz] ; [ðiːz] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi]

I	**wonder**	**if**	**you**	**would**	**mind**	**changing**	**them**	**for**	**sevens**	**;**	**these**	**appear**	**to**	**be**
我	想知道	如果	你	会	头脑	变化	他们	为了	七	;	这些	出现	到	是

[eɪt] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - ['hæfs] .

eight	**-**	**and**	**-**	**a**	**-**	**halfs**	**.**
八	-	和	-	一个	-	一半	.

不知道您是否介意将它们换成七；这些看起来像是八又二分之一。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ðə; ði][wɪnd][hæz; həz] [vɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] .

I	**am**	**glad**	**the**	**wind**	**has**	**veered**	**to**	**the**	**north**	**-**	**east**	**.**
我	是	高兴的	这	风	有	转向	到	这	北	-	东方	.

我很高兴风向转为东北风。

[jʊr; jər] ['pɑːsnips] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [ʃer] [maɪ][dʒɔɪ] .

Your	**parsnips**	**will**	**no**	**doubt**	**share**	**my**	**joy**	**.**
你的	欧防风	将要	不	怀疑	分享	我的	喜悦	.

你的欧防风一定会和我一样高兴。

[baɪ][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][aɪ] [sɔː] ['jestərdeɪ] [ɪn][jʊr; jər] ['pædək] ['hoʊldɪŋ][jʊr; jər][noʊz]

By	**the**	**way**	**was**	**it**	**you**	**I**	**saw**	**yesterday**	**in**	**your**	**paddock**	**holding**	**your**	**nose**
经过	这	方式	曾是	它	你	我	锯	昨天	在	你的	围场	保持	你的	鼻子

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɪnd] ['ʃɪftɪd] [raʊnd] ?

just	**before**	**the**	**wind**	**shifted**	**round**	**?**
只是	前	这	风	转移	圆形的	?

对了，昨天我在你的围场里看到你捂着鼻子，就在风向改变之前，那个人是不是你?

[ðə; ði][mæn] , [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] ['poʊltri] , [wɪtʃ] [ə'pɪr]

The	**man**	**,**	**whoever**	**it**	**was**	**,**	**was**	**looking**	**at**	**your**	**poultry**	**,**	**which**	**appear**
这	男人	,	谁	它	曾是	,	曾是	寻找	在	你的	家禽	,	哪个	出现

[tuː; tə][biː; bi] ['druːpɪŋ] .

to	**be**	**drooping**	**.**
到	是	下垂	.

那个人，不管是谁，都在看着你的家禽，它们看起来都耷拉着脑袋。

[jɔːrz] [tɪl] [ðə; ði][wɪnd] ['tʃeɪndʒɪz] ,

Yours	**till**	**the**	**wind**	**changes**	**,**
此致	直到	这	风	变化	,

直到风向改变，它都属于你。

[eɪtʃ] . [dʒeɪ] . ['fɔrˌdaɪs] .

H	.	J	.	Fordyce	.
H	.	J	.	福代斯	.

HJ 福代斯。

[piː] . [es] . — [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [gʊd] [stæmp] - ['ælbəm][ɪn] [taʊn] [tuː; tə] - [deɪ][aɪ] [wɪl] [send][ˌaɪ 'tiː]

P	.	S	.	—	If	I	can	get	a	good	stamp	-	album	in	town	to	-	day	I	will	send	it
P	.	S	.	—	如果	我	能	得到	一个	好的	邮票	-	专辑	在	镇	到	-	天	我	将要	发送	它

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

PS：如果我今天能在城里找到一本不错的集邮册，我会寄给你。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['hɑːbi] [ɪz]['ɔːf(ə)n] ['veri] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] .

A	change	of	hobby	is	often	very	beneficial	.
一个	改变	的	爱好	是	经常	非常	有利	.

改变爱好通常会非常有益。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['letər] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ['kaʊtʃt] [ɪn] [mɔːr] ['fɔːrm(ə)l]

I	followed	this	up	with	another	letter	in	the	afternoon	,	couched	in	more	formal
我	随后	这	向上	和	其他	信	在	这	下午	,	卧倒	在	更多的	正式的

[tɜːrmz] : —

terms	:	—
条款	:	—

下午我又写了一封信，措辞更加正式：——

[sɜːr] ,

Sir	,
先生	,

先生，

— [ɪn] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [kən'teɪnd] [ɪn][maɪ] ['priːviəs] ['letər] [ʌv; əv][tuː; tə] - ['deɪz] [deɪt]

—	In	fulfilment	of	the	promise	contained	in	my	previous	letter	of	to	-	day's	date
—	在	履行	的	这	承诺	包含	在	我的	以前的	信	的	到	-	天	日期

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [maɪ][dɔːg]['toʊgoʊ][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

I	have	the	honour	to	inform	you	that	my	dog	Togo	is	not	the	cause	of
我	有	这	荣誉	到	通知	你	那	我的	狗	多哥	是	不是	这	原因	的

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

the	trouble	.
这	麻烦	.

—为了履行我在今天之前的信中所作的承诺，我荣幸地通知您，我的狗托戈不是造成麻烦的原因。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][draɪ][aɪ] ['fɑːsənd] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['drɔːɪŋ]

As	soon	as	he	was	dry	I	fastened	him	up	in	the	middle	of	my	drawing
作为	很快	作为	他	曾是	干燥	我	系紧	他	向上	在	这	中间	的	我的	绘画

- [ruːm] ,

-	room	,
-	房间	,

他一晾干，我就把他固定在客厅中央。

[ænd; ənd][maɪ] ['haʊshoʊld] , [maɪ'self][ɪn'kluːdɪd] , [snɪft] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːl] [pɔɪnts] [ʌv; əv]

and	my	household	,	myself	included	,	sniffed	at	him	from	all	points	of
和	我的	家庭	,	我	包括	,	嗅了嗅	在	他	从	全部	积分	的

[ðə; ði] ['kʌmpəs] .

the	compass	.
这	罗盘	.

包括我在内的全家人都对他嗤之以鼻。

[ðen] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [stɪl] [tʃeɪnd] [ʌp] ,

Then	,	leaving	him	still	chained	up	,
然后	,	离开	他	仍然	连锁	向上	,

然后，他仍然被锁着，

[wi:; wi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] ['nɪrli] ['feɪntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ['əudəz]

we	went	into	the	garden	and	nearly	fainted	from	the	pestilential	odours
我们	去	进入	这	花园	和	几乎	昏厥	从	这	瘟疫	气味

[bɔ:rn] [ɑ:n][ðə; ði] [bri:z] ,

borne	on	the	breeze	,
出生	在	这	微风	,

我们走进花园，差点被微风吹来的刺鼻气味熏晕过去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'gen] [saʊθ] - [i:st] .

which	was	again	south	-	east	.
哪个	曾是	再次	南	-	东方	.

而这又是在东南方向。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] ['sʌfərd] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [klɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] ['i:ðər] ([ə; eɪ]) [ju:; jʊ][hæv; həv]

If	you	have	not	suffered	it	seems	clear	to	me	that	either	(	a	)	you	have
如果	你	有	不是	遭受	它	似乎	清除	到	我	那	任何一个	(	一个	)	你	有

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [teɪst] [ɪn] [sents] ,

a	curious	taste	in	scents	,
一个	好奇的	品尝	在	气味	,

如果你没有遭受过这种痛苦，那么在我看来，很明显要么是（a）你对气味有独特的品味，

[ɔ:r] ([bi:]) [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [sens] [ʌv; əv] [smel] .

or	(	b	)	you	have	no	sense	of	smell	.
或者	(	b	)	你	有	不	感觉	的	闻	.

或者（b）你没有嗅觉。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][kɔ:l][ɪn][æn; ən]['ekspɜ:rt] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ([ə; eɪ]) [ə; eɪ][breɪn] ['speʃəlɪst] ,

I	think	you	should	call	in	an	expert	,	in	the	case	of	(	a	)	a	brain	specialist	,
我	思考	你	应该	称呼	在	一个	专家	,	在	这	案件	的	(	一个	)	一个	脑	专家	,

我认为你应该请一位专家来帮忙，比如（a）脑科专家。

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ([bi:]) [ə; eɪ][noʊz] - ['plʌmər] .

or	in	the	case	of	(	b	)	a	nose	-	plumber	.
或者	在	这	案件	的	(	b	)	一个	鼻子	-	水管工	.

或者，在（b）的情况下，是鼻腔疏通工。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [aɪ][ɪn'tend][tu:; tə] [kən'sʌlt] [ə'nʌðər] [sɔ:rt][ʌv; əv]['ekspɜ:rt] , [ðə; ði]['sænəteri]

In	the	meantime	I	intend	to	consult	another	sort	of	expert	,	the	Sanitary
在	这	与此同时	我	打算	到	咨询	其他	种类	的	专家	,	这	卫生

[ɪn'spektər] .

Inspector	.
检查员	.

与此同时，我打算咨询另一位专家——卫生督察。

[jɔ:rz] [ə'bi:diəntli] , [ɪk'sept] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [æz; əz] [ðɪs] , [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . ['fɔrˌdaɪs] .

Yours	obediently	,	except	in	such	a	matter	as	this	,	H	.	J	.	Fordyce	.
此致	顺从地	,	除了	在	这样的	一个	事情	作为	这	,	H	.	J	.	福代斯	.

除了此事之外，此致敬礼，HJ Fordyce。

[aɪ] [roʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'spektər] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['twenti] -

I	wrote	to	the	Inspector	that	night	and	received	the	following	within	twenty	-
我	写道	到	这	检查员	那	夜晚	和	已收到	这	下列的	之内	二十	-

[fɔ:r] ['aʊərz] : —

four	hours	:	—
四	小时	:	—

当晚我给督察写了信，24小时内收到了以下回复：——

[dɪr] [sɜ:r] , — [jɔ:rz] [ʌv; əv]['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdi:z] [deɪt] [tu:; tə][hænd] ,

Dear	Sir	,	—	Yours	of	yesterday's	date	to	hand	,
亲爱的	先生	,	—	此致	的	昨天的	日期	到	手	,

尊敬的先生：——您昨日的来信已随信奉上，

[ænd; ənd][ɪn][rɪ'plaɪ][aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'sɪst] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [æz; əz]

and	in	reply	I	regret	that	I	am	unable	to	assist	you	in	the	matter	as
和	在	回复	我	后悔	那	我	是	无法	到	协助	你	在	这	事情	作为

[jʊr; jər] ['neɪbər] ,

your	neighbour	,
你的	邻居	,

对此，我很遗憾作为您的邻居，我无法在这件事上为您提供帮助。

['mɪstər] . ['pɛθərtən] ,

Mr	.	Petherton	,
先生	.	佩瑟顿	,

佩瑟顿先生

[ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɑ:n][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

is	engaged	on	important	experimental	work	for	the	Government	in	connection	with
是	已订婚的	在	重要的	实验	工作	为了	这	政府	在	联系	和

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] ['æspərəntɪŋ] ['gæsɪz] ,

the	manufacture	of	asphyxiating	gases	,
这	生产	的	窒息	气体	,

正在为政府从事与窒息性气体制造相关的重要实验工作，

[ðʌs] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['əudəz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] ['sevrəl] [kəm'pleɪnts]

thus	causing	the	unpleasant	odours	about	which	I	have	received	several	complaints
因此	导致	这	令人不快的	气味	关于	哪个	我	有	已收到	一些	投诉

['ri:s(ə)ntli] .

recently	.
最近	.

因此造成了难闻的气味，我最近收到了好几起相关的投诉。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['pɛθərtən] [ɑ:n][ðə; ði] ['mætər] ,

I	have	been	in	communication	with	Mr	.	Petherton	on	the	matter	,
我	有	到过	在	沟通	和	先生	.	佩瑟顿	在	这	事情	,

我已就此事与佩瑟顿先生进行过沟通。

[bʌt; bət][hi:; hi] [si:mz] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'beɪt] [ðə; ði] ['nu:s(ə)ns] .

but	he	seems	unable	to	abate	the	nuisance	.
但	他	似乎	无法	到	减弱	这	滋扰	.

但他似乎无力消除这种滋扰。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ][hɪm'self] .

I	am	surprised	that	he	has	not	explained	the	position	to	you	himself	.
我	是	惊讶	那	他	有	不是	解释	这	位置	到	你	他自己	.

我很惊讶他竟然没有亲自向你解释他的立场。

[aɪ] [rɪ'meɪn] , [jɔ:rz] [ə'bi:diəntli] ,

I	remain	,	Yours	obediently	,
我	保持	,	此致	顺从地	,

我依然是，您忠实的仆人，

[em] . - .

M	.	Tarbutt	.
M	.	-	.

M. Tarbutt。

[pi:'pi:] .

pp	.
pp	.

页

[ə; eɪ] . [si:] .

A	.	C	.
一个	.	C	.

交流电

[ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə] ['pɛθərtən] : —

On	receiving	the	above	I	wrote	to	Petherton	:	—
在	接收	这	多于	我	写道	到	佩瑟顿	:	—

收到上述内容后，我写信给佩瑟顿：——

[dɪr] [fred] , — ['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːrd] [ðə; ði] [greɪt] [nuːz] .

Dear	Fred	,	—	Only	a	few	words	to	say	that	I	have	just	heard	the	great	news	.
亲爱的	弗雷德	,	—	仅有的	一个	很少	字	到	说	那	我	有	只是	听到	这	伟大的	消息	.

亲爱的弗雷德：——我只想简单地说几句，我刚刚听到了一个好消息。

['hɑːrtiːəst] - .

Heartiest	congratters	.
最真挚的	-	.

衷心祝贺！

[æz; əz][ə; eɪ] [streɪf] - [sent] - [ˌmænju'fæktʃərər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˌaɪ 'tiː] .

As	a	strafe	-	scent	-	manufacturer	you	are	IT	.
作为	一个	扫射	-	香味	-	制造商	你	是	它	.

作为一家防弹香水制造商，你就是IT。

- [bʌs][lez] [bɔːʃ] !

À	bas	les	Boches	!
-	基础	莱斯	博切斯	!

À bas les Boches!

[bʌt; bət] [waɪ] [soʊ][kloʊz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?

But	why	so	close	about	it	all	this	time	?
但	为什么	所以	关闭	关于	它	全部	这	时间	?

但为什么一直以来都对此事讳莫如深呢?

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli][let][ˌem 'iː] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['suːnər] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][dʌg][ə; eɪ] [trentʃ]

If	you	had	only	let	me	know	about	it	sooner	I	would	have	dug	a	trench
如果	你	有	仅有的	让	我	知道	关于	它	很快	我	会	有	挖	一个	沟

[ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [slept] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

in	my	garden	and	slept	in	it	,
在	我的	花园	和	睡着了	在	它	,

如果你早点告诉我，我就在花园里挖条沟睡在里面了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnɪŋ] .

instead	of	complaining	.
反而	的	抱怨	.

而不是抱怨。

[ˌhens'fɔːrθ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][tɜːrn][maɪ][noʊz] ([wel] ['respəreit]) [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] ['evri] ['mɔːrnɪŋ]

Henceforth	I	shall	turn	my	nose	(	well	respirated	)	to	the	south	-	east	every	morning
今后	我	将	转动	我的	鼻子	(	出色地	呼吸	)	到	这	南	-	东方	每一个	早晨

[æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv]['hɑːmɪdʒ] .

as	an	act	of	homage	.
作为	一个	行为	的	尊敬	.

从今以后，我每天早上都会将鼻子（呼吸顺畅的鼻子）转向东南方，以示敬意。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] - [ɪm] [hɑːt] , [oʊld][mæn] ; [dəunt][maɪnd][ˌjuː 'es] ; [wiː; wi] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

Give	it	'	em	hot	,	old	man	;	don't	mind	us	;	we	love	it	now	.
给	它	-	呃	热的	,	老的	男人	;	不	头脑	我们	;	我们	爱	它	现在	.

给他们来点刺激的，老兄；别管我们；我们现在就喜欢。

[wen] [juː; jʊ][get] [stʌk] [fɔːr; fər]['eni] [freʃ] [ɪn'griːdiənts] [rɪ'fɜːr][tuː; tə] [mək'beθ] , [ækt][fɔːr] ,

When	you	get	stuck	for	any	fresh	ingredients	refer	to	Macbeth	,	Act	4	,
什么时候	你	得到	卡住	为了	任何	新鲜的	原料	参考	到	麦克白	,	行为	4	,

如果你找不到新鲜食材，可以参考《麦克白》第四幕。

[siːn] [aɪ] , [ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [ɔːl'redi] .

Scene	**I**	**,**	**though**	**I**	**should**	**be**	**inclined**	**to**	**think**	**you**	**have**	**done**	**this**	**already**	**.**
场景	我	,	尽管	我	应该	是	倾斜	到	思考	你	有	完毕	这	已经	.

第一幕，不过我倾向于认为你已经完成了这一幕。

[jɔːrz] ['greɪtfəli] , [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . ['fɔːˌdaɪs] .

Yours	**gratefully**	**,**	**H**	**.**	**J**	**.**	**Fordyce**	**.**
此致	感激不尽	,	H	.	J	.	福代斯	.

此致敬礼，HJ Fordyce。

[soʊ][fɑːr][aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [noʊ][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm] ['pɛθərtən] .

So	**far**	**I**	**have**	**received**	**no**	**reply**	**from**	**Petherton**	**.**
所以	远的	我	有	已收到	不	回复	从	佩瑟顿	.

到目前为止，我还没有收到佩瑟顿的任何回复。

[ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][aɪ][ɪk'skjuːs][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [hɔː'tɜːr] .

In	**the**	**circumstances**	**I**	**excuse**	**his**	**apparent**	**hauteur**	**.**
在	这	情况	我	原谅	他的	明显	高	.

在这种情况下，我可以理解他表面上的傲慢。

" [ʃɪps] [ðæt] [pæs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] . "

"	**Ships**	**that**	**pass**	**in**	**the**	**Night**	**.**	**"**
"	船舶	那	经过	在	这	夜晚	.	"

“夜航的船只。”

" [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɪnzmən] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] ['siːz] [wɜːr; wər] [ˌʌn'mærid] ,

"	**A**	**large**	**number**	**of**	**our**	**kinsmen**	**from**	**over**	**the**	**seas**	**were**	**unmarried**	**,**
"	一个	大的	数字	的	我们的	亲属	从	超过	这	海域	是	未婚	,

“我们有很多来自海外的亲戚未婚，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] ['evri] ['ʃɪploʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər]

and	**he**	**would**	**like**	**to**	**see**	**for**	**every**	**shipload**	**of**	**them**	**that**	**came**	**over**
和	他	会	喜欢	到	看	为了	每一个	满载船	的	他们	那	来了	超过

[ə; eɪ] ['ʃɪploʊd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kʌntri] [sent] [aʊt][tuː; tə][biː; bi]['meɪtɪd][tuː; tə][ðem; ðəm] .

a	**shipload**	**of**	**women**	**from**	**this**	**country**	**sent**	**out**	**to**	**be**	**mated**	**to**	**them**	**.**
一个	满载船	的	女性	从	这	国家	发送	出去	到	是	已交配	到	他们	.

他希望每有一船男人来到这里，就有一船本国妇女被送到这里与他们交配。

" — ['deɪli]

"	**—**	**Daily**
"	—	日常的

“-日常的

['peɪpər] .

Paper	**.**
纸	.

纸。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['steɪlmeɪt] .

It	**looks**	**as**	**if**	**it**	**might**	**be**	**stalemate**	**.**
它	看起来	作为	如果	它	可能	是	僵局	.

看来可能会陷入僵局。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**155**	**]**
[	页	-	]

[第155页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .

ESSENCE	**OF**	**PARLIAMENT**	**.**
本质	的	议会	.

议会的本质。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['februeri] 21st . — [ɔːl'ðoʊ] [diː]['mɪnəˌmaɪ][nɑːn]['kjʊəræt][leks] , ['aʊər; ɑːr] [lɔː] -

Monday	,	February	21st	.	—	Although	de	minimis	non	curat	lex	,	our	law	-
周一	,	二月	21st	.	—	虽然	德	最小	非	策展人	莱克斯	,	我们的	法律	-

['meɪkɝz] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['veri] [smɔːl] [dʒoʊks] .

makers	delight	in	very	small	jokes	.
制造商	喜	在	非常	小的	笑话	.

2月21日，星期一。——尽管法律并不禁止小事，但我们的立法者却乐于开一些无关紧要的玩笑。

[wen] ['mɪstər] . ['sesl, 'sisl] [bek] , [æz; əz] [vaɪs] - ['tʃeɪmbərlɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

When	Mr	.	Cecil	Beck	,	as	Vice	-	Chamberlain	of	the	Household	,
什么时候	先生	.	塞西尔	贝克	,	作为	副	-	管家	的	这	家庭	,

当塞西尔·贝克先生担任宫廷副侍从长时，

[dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [wʌz; wəz]

delivered	His	Majesty's	reply	to	the	Address	the	House	of	Commons	was
发表	他的	陛下的	回复	到	这	地址	这	房子	的	公共领域	曾是

['tʃiːfli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ]

chiefly	interested	in	watching	how	he	would	accomplish	the	feat	of	walking
主要	感兴趣的	在	观看	如何	他	会	完成	这	特技	的	步行

['bækwərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] .

backwards	from	the	Table	to	the	Bar	.
向后	从	这	桌子	到	这	酒吧	.

国王陛下向下议院宣读了对演说的答复，下议院主要关注的是他将如何完成从议事桌倒退着走到议事厅的壮举。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ɪn][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði][tæsk][hæz; həz] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

More	than	once	in	past	history	the	task	has	proved	too	much	for	the
更多的	比	一次	在	过去的	历史	这	任务	有	已证实	也	很多	为了	这

[mæn] [huː] [ɛ'seɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

man	who	essayed	it	,
男人	WHO	尝试	它	,

在以往的历史上，这项任务不止一次被证明对尝试完成它的人来说太过艰巨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrdərli] [rɪ'triːt] [hæz; həz] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃæmblɪŋ] [raʊt] .

and	the	orderly	retreat	has	degenerated	into	a	shambling	rout	.
和	这	秩序	撤退	有	退化的	进入	一个	蹒跚	路线	.

有序撤退已经演变成溃败。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [hɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] .

But	there	was	no	such	hitch	to	-	day	.
但	那里	曾是	不	这样的	拴住	到	-	天	.

但今天并没有出现这样的问题。

[prə'gresɪv] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] , ['mɪstər] . [bek] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [wɪð; wɪθ]['greɪsf(ə)l]

Progressive	politician	though	he	is	,	Mr	.	Beck	retraced	his	steps	with	graceful
进步	政治家	尽管	他	是	,	先生	.	贝克	重走	他的	步骤	和	优美

[iːz] ,

ease	,
舒适	,

尽管贝克先生是一位进步派政治家，但他还是轻松地重走了原路。

[ænd; ənd] ['fʊli] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ðæt] [riː'wɔːdid] [hɪz; ɪz] ['efərt] .

and	fully	deserved	the	applause	that	rewarded	his	effort	.
和	完全	应得的	这	掌声	那	奖励	他的	努力	.

他的努力得到了应有的掌声，他完全配得上这份掌声。

[faɪ'nænʃ(ə)l] ['ɑːptɪmɪzəm] .

FINANCIAL	OPTIMISM	.
金融的	乐观	.

金融乐观主义。

['mɪstər] . [mi'kɔ:bə] ['æskwɪθ] .
Mr . **Micawber** **Asquith** .
先生 . 米考伯 阿斯奎斯 .

米考伯·阿斯奎斯先生。

[ɪ'revərənt] [ə'poʊnənts] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstər][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [kəm'perd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
Irreverent **opponents** **of** **the** **Prime** **Minister** **have** **sometimes** **compared** **him** **to**
不敬的 对手 的 这 主要的 部长 有 有时 比较的 他 到
[mi'kɔ:bə] ,
Micawber **,**
米考伯 ,

一些对首相不敬的反对者有时会将他比作米考伯。

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn][ʌp] .
on **the** **ground** **that** **he** **was** **always** **waiting** **for** **something** **to** **turn** **up** **.**
在 这 地面 那 他 曾是 总是 等待 为了 某物 到 转动 向上 .

理由是他总是在等待着什么事情发生。

[aɪ] [faʊnd] [ə'nʌðər] [lɪŋk][tu:; tə] - [deɪ] [bɪ'twi:n] [ði:z] ['selɪbreɪtɪd] ['kærəktərz] .
I **found** **another** **link** **to** **-** **day** **between** **these** **celebrated** **characters** **.**
我 成立 其他 关联 到 - 天 之间 这些 著名 人物 .

今天我发现了这些著名人物之间的另一个联系。

[æz; əz]['mɪstər] . ['æskwɪθ] [ən'foʊldəd][ðə; ði]['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [nu:] [voʊts] [ʌv; əv]['kredɪt] ,
As **Mr** **.** **Asquith** **unfolded** **the** **details** **of** **the** **two** **new** **Votes** **of** **Credit** **,**
作为 先生 . 阿斯奎斯 展开 这 细节 的 这 二 新的 投票 的 信用 ,

阿斯奎斯先生详细阐述了两项新的信贷投票方案时，

[wʌn][ʌv; əv] - ['mɪljənz] [tu:; tə] [klɪr] [ʌp][ðə; ði]['prez(ə)nt][faɪ'nænʃ(ə)l] [jɪr] ,
one **of** **120** **millions** **to** **clear** **up** **the** **present** **financial** **year** **,**
一 的 - 百万 到 清除 向上 这 展示 金融的 年 ,

其中1.2亿英镑用于清理本财年欠款，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] - ['mɪljənz] [tu:; tə][stɑ:rt][ðə; ði] [nu:] [wʌn] ,
the **other** **of** **300** **millions** **to** **start** **the** **new** **one** **,**
这 其他 的 - 百万 到 开始 这 新的 一 ,

另一笔3亿美元用于启动新项目，

[hi:; hi] [ri'maindid] [ˌem 'i:][ʌv; əv] [mi'kɔ:bə] ['kælkjuleɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪn'detɪdnəs] [tu:; tə] - .
he **reminded** **me** **of** **Micawber** **calculating** **his** **indebtedness** **to** **Traddles** **.**
他 提醒 我 的 米考伯 计算 他的 负债 到 - .

他让我想起了米考伯计算自己欠特拉德尔斯的债。

[waɪl] [prə'fesɪŋ] [ə; eɪ]['prɑ:pər][ə'lɑ:rm][æt; ət][ðə; ði][kə'lɑ:s(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] —
While **professing** **a** **proper** **alarm** **at** **the** **colossal** **amount** **of** **the** **expenditure** **—**
尽管 声称 一个 恰当的 警报 在 这 庞大 数量 的 这 支出 —
['nɪrli] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljənz] [ɔ:l'redi] ,
nearly **two** **thousand** **millions** **already** **,**
几乎 二 千 百万 已经 ,

尽管对如此巨额的支出（目前已接近20亿）表示了应有的警惕，

[ɔ:r] [twaɪs] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [tu:] ['jɪrz] - [wɔ:r] [ə'genst] [nə'poʊliən] — [hi:; hi] [roʊld]
or **twice** **the** **cost** **of** **the** **twenty** **-** **two** **years** **'** **war** **against** **Napoleon** **—** **he** **rolled**
或者 两次 这 成本 的 这 二十 - 二 年 - 战争 反对 拿破仑 — 他 滚动
[ði:z] [dʒaɪ'gæntɪk] ['fɪgjərz] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm] .
these **gigantic** **figures** **off** **his** **tongue** **as** **if** **he** **loved** **them** **.**
这些 巨大 数据 离开 他的 舌头 作为 如果 他 喜爱 他们 .

或者相当于对拿破仑长达二十二年的战争花费的两倍——他滔滔不绝地说着这些巨大的数字，仿佛很喜欢它们似的。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] ['kɑːpɚˌfiːldz] [rɪ'mɑːrk] [wen] [ðə; ði] ['feɪməs] [aɪ] . [oʊ] . [juː] . [hæd; həd] [bɪn]

You	will	remember	Copperfield's	remark	when	the	famous	I	.	O	.	U	.	had	been
你	将要	记住	科波菲尔的	评论	什么时候	这	著名的	我	.	哦	.	U	.	有	到过

['hændɪd] ['oʊvər] :

handed	over	:
递交	超过	:

你一定还记得科波菲尔在收到那张著名的欠条时说的那句话：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [nɑːt] ['oʊnli] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] ['mɪstər] . [mi'kɔːbə]

"	I	am	persuaded	not	only	that	this	was	quite	the	same	to	Mr	.	Micawber
"	我	是	被说服	不是	仅有的	那	这	曾是	相当	这	相同的	到	先生	.	米考伯

[æz; əz] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ,

as	paying	the	money	,
作为	付费	这	钱	,

“我确信，对米考伯先生来说，这不仅与支付这笔钱完全相同，

[bʌt; bət] [ðæt] - [hɪm'self] ['hɑːrdli] [nuː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə]

but	that	Traddles	himself	hardly	knew	the	difference	until	he	had	had	to
但	那	-	他自己	几乎	知道	这	不同之处	直到	他	有	有	到

[θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

think	about	it	.
思考	关于	它	.

但特拉德尔斯本人直到不得不思考这个问题时，才意识到其中的区别。

" [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɚz] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['ɑːptɪmɪzəm] [left] [ðə; ði] [haʊs] ['ʌndər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm]

"	The	Prime	Minister's	financial	optimism	left	the	House	under	much	the	same
"	这	主要的	部长	金融的	乐观	左边	这	房子	在下面	很多	这	相同的

[ɪm'preʃ(ə)n] ,

impression	,
印象	,

“首相的财政乐观态度给议会留下了大致相同的印象，

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [mə'kenə] ['rɑðər] ['diːpənd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['pruːd(ə)ns]

and	Mr	.	McKenna	rather	deepened	it	by	the	declaration	that	with	prudence
和	先生	.	麦肯纳	相当	加深	它	经过	这	宣言	那	和	谨慎

[ænd; ənd] ['steɪtsmənʃɪp] ['aʊər; ɑːr] ['kredɪt] [wʊd] [sər'vaɪv] [ðə; ði] [wɔːr] [haʊ'evər] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [læst]

and	statesmanship	our	credit	would	survive	the	War	however	long	it	might	last
和	政治家风范	我们的	信用	会	存活	这	战争	然而	长的	它	可能	最后的

.

:

.

麦肯纳先生进一步强调，只要我们谨慎行事、展现政治家风范，无论战争持续多久，我们的信誉都将得到保障。

['tuːzdeɪ] , ['februeri] 22nd . — [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ten] ['jɪrz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] , ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ]

Tuesday	,	February	22nd	.	—	For	nearly	ten	years	,	without	a	break	,	Mr	.	George
周二	,	二月	22nd	.	—	为了	几乎	十	年	,	没有	一个	休息	,	先生	.	乔治

['læmbərt] , ['joʊmən] ,

Lambert	,	Yeoman	,
兰伯特	,	约曼	,

2月22日，星期二——近十年来，乔治·兰伯特先生，一名自耕农，从未间断地.....

[æz; əz] [ðə; ði] ['refrəns] - [bʊks] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm] , [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['treʒəri] [bentʃ] [æz; əz] ['sɪv(ə)l]

as	the	reference	-	books	describe	him	,	sat	on	the	Treasury	Bench	as	Civil
作为	这	参考	-	图书	描述	他	,	卫星	在	这	财政部	长椅	作为	民用

[lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ædmərəlti] .

Lord	of	the	Admiralty	.
主	的	这	海军部	.

正如参考书所描述的那样，他曾担任财政部法官，并担任海军大臣。

[ðen] [ðə; ði][ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪs] [nuː] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .

Then	the	Coalition	came	along	and	his	place	knew	him	no	more	.
然后	这	联盟	来了	沿着	和	他的	地方	知道	他	不	更多的	.

后来联合政府成立，他的位置就再也不属于他了。

[fɔːr; fər] [eɪt] [lɔːŋ] [mʌnθs] [hiː; hi][hæz; həz] [jəːnd] [tuː; tə][let][ðə; ði] [nuː] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [noʊ]

For	eight	long	months	he	has	yearned	to	let	the	new	Administration	know
为了	八	长的	几个月	他	有	渴望	到	让	这	新的	行政	知道

[wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

what	he	thought	of	them	,
什么	他	想法	的	他们	,

整整八个月以来，他一直渴望让新政府知道他对他们的看法。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [voʊt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] .

and	to	-	day	he	seized	the	opportunity	furnished	by	the	Vote	on	Account	.
和	到	-	天	他	查获	这	机会	提供	经过	这	投票	在	帐户	.

今天，他抓住了临时拨款法案提供的机会。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] [tʊk] ['sevrəl] [wiːks] [ænd; ənd]

Beginning	with	a	moving	tale	of	how	the	War	Office	took	several	weeks	and
开始	和	一个	移动	故事	的	如何	这	战争	办公室	采取	一些	周	和

[ə; eɪ] ['trækʃn] ['endʒɪn][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [heɪ] [tuː] [maɪlz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪk] [tuː; tə][ə; eɪ]

a	traction	engine	to	move	a	load	of	hay	two	miles	from	a	rick	to	a
一个	牵引力	引擎	到	移动	一个	加载	的	干草	二	英里	从	一个	里克	到	一个

['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['devən] ,

railway	station	in	his	native	Devon	,
铁路	车站	在	他的	本国的	德文郡	,

故事以一个感人的故事开篇：在他家乡德文郡，战争部花了数周时间，动用了一台蒸汽机车，才将一车干草从草垛运到两英里外的火车站。

[ðə; ði] ['joʊmən] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [kaʊnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'daɪtmənt] .

the	Yeoman	proceeded	with	other	counts	of	his	indictment	.
这	约曼	继续	和	其他	计数	的	他的	起诉书	.

这位军士长继续执行起诉书中的其他指控。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] ['menʃ(ə)nd] ['jestərdeɪ] [ə; eɪ] [nuː] [plæn][baɪ] [wɪtʃ] [æn; ən][ˌaʊt'saɪd] [kə'mɪti]

The	Prime	Minister	mentioned	yesterday	a	new	plan	by	which	an	outside	Committee
这	主要的	部长	提及	昨天	一个	新的	计划	经过	哪个	一个	外部	委员会

,

,

,

首相昨天提到了一项新计划，根据该计划，一个外部委员会.....

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [men] [ænd; ənd] ['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ]['kæbɪnət]['mɪnɪstər] ,

composed	of	business	men	and	headed	by	a	Cabinet	Minister	,
由	的	商业	男人	和	标题	经过	一个	内阁	部长	,

由商界人士组成，由一位内阁部长领导，

[wʌz; wəz] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [dɪ'pɑːtmənts] .

was	checking	the	expenditure	of	the	Service	Departments	.
曾是	检查	这	支出	的	这	服务	部门	.

当时正在核查各服务部门的支出情况。

([ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['ʃɛlz] , [wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə] - [deɪ] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ædɪsən] ,

(	The	cost	of	shells	,	we	were	told	to	-	day	by	Dr	.	Addison	,
(	这	成本	的	贝壳	,	我们	是	讲述	到	-	天	经过	博士	.	艾迪生	,

（今天艾迪生博士告诉我们贝壳的价格是.....）

[hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [miːnz] [æn; ən] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] £400 ,

has	been	brought	down	to	a	figure	which	means	an	economy	of	£400	,
有	到过	带来	向下	到	一个	数字	哪个	方法	一个	经济	的	£400	,

已经降至一个意味着节省400英镑的数字。

- [ə; eɪ] [wiːk] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] [prə'dʌkʃn] .)

000	a	week	on	our	future	production	.	)
-	一个	星期	在	我们的	未来	生产	.	)

未来每周生产成本为 000 美元。）

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['læmbərt] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	Mr	.	Lambert	would	have	none	of	it	.
但	先生	.	兰伯特	会	有	没有任何	的	它	.

但兰伯特先生根本不接受。

['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ðə; ði]

Speaking	with	all	the	authority	of	his	long	official	experience	he	laid	down	the
请讲	和	全部	这	权威	的	他的	长的	官方的	经验	他	铺设	向下	这

['dɪktəm] [ðæt] [wʌn]['kæbɪnət]['mɪnɪstər] [kʊd; kəd][nɑːt]['suːpərvaɪz] [ə'nʌðər] .

dictum	that	one	Cabinet	Minister	could	not	supervise	another	.
格言	那	一	内阁	部长	可以	不是	监督	其他	.

他凭借多年的公务经验，以权威的口吻宣布，一位内阁部长不能监督另一位内阁部长。

[nekst][hiː; hi] [ə'tækt] [ðə; ði] [nuː] ['ɔːrdər][ɪn]['kaʊns(ə)l] ,

Next	he	attacked	the	new	Order	in	Council	,
下一个	他	遭到攻击	这	新的	命令	在	理事会	,

接下来，他攻击了新的枢密院秩序。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrdərz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

which	makes	the	Chief	of	the	Staff	responsible	for	the	orders	given	to	the
哪个	制作	这	首席	的	这	职员	负责任的	为了	这	订单	给定	到	这

['ɑːrmi] ,

Army	,
军队	,

这使得参谋长对下达给陆军的命令负有责任。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'djʊst] [lɔːrd] ['kɪtʃənər] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][sə'vɪliən] ;

declaring	that	it	reduced	Lord	Kitchener	to	the	level	of	a	civilian	;
声明	那	它	减少	主	基奇纳	到	这	等级	的	一个	平民	;

宣称这使基钦纳勋爵的地位降格为平民；

[ænd; ənd]['faɪnəli][hiː; hi] [di'naunst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [mɔːr] [juːz][ʌv; əv][lɔːrd]

and	finally	he	denounced	the	Government	for	not	making	more	use	of	Lord
和	最后	他	谴责	这	政府	为了	不是	制作	更多的	使用	的	主

['fɪʃər] .

Fisher	.
费舍尔	.

最后，他谴责政府没有更多地利用费舍尔勋爵。

['ʌndər] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] [ðiːz] [tə'rɪfɪk] [bloʊz] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [riːld] ,

Under	the	stress	of	these	terrific	blows	the	Government	ought	to	have	reeled	,
在下面	这	压力	的	这些	了不起	打击	这	政府	应该	到	有	卷曲	,

在这些沉重打击的压力下，政府本应摇摇欲坠。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][fɔːl] .

if	it	did	not	fall	.
如果	它	做过	不是	落下	.

如果它没有掉下来的话。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] ,

But	nothing	happened	,
但	没有什么	发生	,

但什么也没发生。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [voʊts] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['mɪljənz] [wɜ:r; wər]

except	that	the	Votes	on	Account	for	four	hundred	and	twenty	millions	were
除了	那	这	投票	在	帐户	为了	四	百	和	二十	百万	是

[baɪ][hæf] - [pæst]['sev(ə)n]['du:li] [pæst] .

by	half	-	past	seven	duly	passed	.
经过	一半	-	过去的	七	正式地	通过了	.

但截至七点半，四亿两千万的临时拨款法案已正式通过。

[ɪn][ðə; ði][lɔ:ds] ['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [sə'steɪnɪŋ] [ə; eɪ]['hevɪərðən'er] [ə'tæk] ,

In	the	Lords	meanwhile	the	Government	was	sustaining	a	heavier	attack	,
在	这	领主	同时	这	政府	曾是	维持	一个	较重	攻击	,

与此同时，政府在英国上议院遭受了更猛烈的攻击。

[ɜ'aɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪljər] [tu:; tə][stɑ:p][ɔ:l] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm] [ri:tʃɪŋ] ['dʒɜ:rməni] .

arising	out	of	their	failure	to	stop	all	supplies	from	reaching	Germany	.
产生	出去	的	他们的	失败	到	停止	全部	补给品	从	到达	德国	.

这是由于他们未能阻止所有物资运往德国而引起的。

[lɔ:rd] ['sɪdənəm] [ə'trɪbju:tɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

Lord	Sydenham	attributed	it	to	the	Declaration	of	London	,	which	had
主	锡德纳姆	归因于	它	到	这	宣言	的	伦敦	,	哪个	有

['krɪpld] [ðə; ði]['neɪvi] ;

crippled	the	Navy	;
残疾的	这	海军	;

西德纳姆勋爵将此归咎于《伦敦宣言》，该宣言削弱了海军；

[lɔ:rd] ['bɪrzfɜ-d] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] [ə; eɪ][wɔ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Lord	Beresford	thought	it	was	the	result	of	trying	to	run	a	war	with	a
主	贝雷斯福德	想法	它	曾是	这	结果	的	尝试	到	跑步	一个	战争	和	一个

['kæbɪnət] [ðæt] [ɪn'klu:dɪd] ['twenti] - [wʌn]['æməˌtʃɜ-:z, 'æməˌtɜ-:z] .

Cabinet	that	included	twenty	-	one	amateurs	.
内阁	那	包括	二十	-	一	业余爱好者	.

贝雷斯福德勋爵认为这是因为试图用一个由 21 名业余人士组成的内阁来指挥战争的结果。

[lɔ:rd] ['lænzdajn] , [ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][kwɪp]['mɑ:dɪst] ,

Lord	Lansdowne	,	a	master	of	the	quip	modest	,
主	兰斯当	,	一个	掌握	的	这	讽刺	谦虚的	,

兰斯当勋爵，一位谦逊的妙语大师，

[ˌðerə'pɑ:n] ['steɪtɪd][ðə; ði] ['gʌvɜ-nmənts] [ɪn'tenʃ(ə)n][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ] ['twenti] - ['sekənd][tu:; tə][ðə; ði]

thereupon	stated	the	Government's	intention	to	add	a	twenty	-	second	to	the
于是	声明	这	政府的	意图	到	添加	一个	二十	-	第二	到	这

['twenti] - [wʌn][baɪ] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ]['mɪnɪstər][ʌv; əv] [blɑ:'keɪd] .

twenty	-	one	by	appointing	a	Minister	of	Blockade	.
二十	-	一	经过	任命	一个	部长	的	封锁	.

随后，政府宣布打算通过任命一名封锁部长，在原有的二十一个职位基础上再增加第二十二个职位。

['wenzdeɪ] , ['februeri] 23rd . — [æt; ət] ['kwestʃən] - [taɪm] , ['mɪstər] . ['æskwɪθ] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði]

Wednesday	,	February	23rd	.	—	At	Question	-	time	,	Mr	.	Asquith	announced	that	the
周三	,	二月	23rd	.	—	在	问题	-	时间	,	先生	.	阿斯奎斯	宣布	那	这

[nu:] ['mɪnɪstər][wʌz; wəz][lɔ:rd]['rɑ:bərt]['sesl, 'sisl] .

new	Minister	was	Lord	Robert	Cecil	.
新的	部长	曾是	主	罗伯特	塞西尔	.

2月23日，星期三——在质询时间，阿斯奎斯先生宣布新任大臣是罗伯特·塞西尔勋爵。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kloʊz][ə'pɑ:n]['fɪfti] ['jɪrz] [sɪns] [ə'nʌðər] [lɔ:rd]['rɑ:bərt]['sesl, 'sisl] ([hu:] [hæd; həd][dʒʌst]

It	is	close	upon	fifty	years	since	another	Lord	Robert	Cecil	(	who	had	just
它	是	关闭	之上	五十	年	自从	其他	主	罗伯特	塞西尔	(	WHO	有	只是

[bɪ'kʌm] [lɔ:rd] ['krænbɔ:rn]) ['entərd] [ðə; ði]['kæbɪnət][ʌv; əv][lɔ:rd] ['dɜ:rbi] .

become	Lord	Cranborne	)	entered	the	Cabinet	of	Lord	Derby	.
变得	主	克兰伯恩	)	进入	这	内阁	的	主	德比	.

距离另一位罗伯特·塞西尔勋爵（当时刚刚成为克兰伯恩勋爵）进入德比勋爵内阁已经过去了近五十年。

[nuː] [diˈpaːtʃəz] [baɪ] [siː] [ænd; ənd] [er] .

NEW	DEPARTURES	BY	SEA	AND	AIR	.
新的	出港	经过	海	和	空气	.

海空新航线。

[lɔːrd] ['rɑːbərt] ['sesl, 'sisl] [ænd; ənd] [lɔːrd] ['dɜːrbi] .

Lord	Robert	Cecil	and	Lord	Derby	.
主	罗伯特	塞西尔	和	主	德比	.

罗伯特·塞西尔勋爵和德比勋爵。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [noʊ] ['membər] [ʃæl; ʃəl] [ɪn] ['fjuːtʃər] [rɪ'siːv] [tuː]

In	consequence	of	the	recent	decision	that	no	Member	shall	in	future	receive	two
在	结果	的	这	最近的	决定	那	不	成员	将	在	未来	收到	二

['sæləriz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['ruːmərd] [ðæt] [ˌpɑːrlə'mentri] ['sæləriz] [wʊd] [biː; bi] [ə'bɑːlɪʃt]

salaries	it	had	been	rumoured	that	Parliamentary	salaries	would	be	abolished
薪资	它	有	到过	传闻	那	议会	薪资	会	是	废除

[ˌɔːltə'geðər] .

altogether	.
共	.

由于最近决定任何议员今后不得领取两份薪水，因此有传言称议员薪水将被完全取消。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [saɪnz] [ʌv; əv] ['hɑːrtfelt] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wen]

There	were	signs	of	heartfelt	relief	from	various	quarters	of	the	House	when
那里	是	标志	的	衷心	宽慰	从	各种各样的	四分之一	的	这	房子	什么时候

[ðə; ði] [prɪ'mɪr] [met] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] " [noʊ] .

the	Premier	met	the	suggestion	with	an	uncompromising	"	No	.
这	总理	遇见	这	建议	和	一个	毫不妥协	"	不	.

当总理毫不妥协地回答"不"时，议会各界人士都流露出由衷的欣慰之情。

" ['kæptɪn] [dʒeɪ] . [es] . ['ræŋkin] , [ðə; ði] ['kɑːki] - [klæd] ['dʒaɪənt] [huː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [fɔːr; fər] [iːst]

"	Captain	J	.	S	.	Rankine	,	the	khaki	-	clad	giant	who	took	his	seat	for	East
"	队长	J	.	S	.	兰金	,	这	卡其色	-	覆膜	巨大的	WHO	采取	他的	座位	为了	东方

['tɑːkstɛθ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

Toxteth	to	-	day	,
托克斯泰斯	到	-	天	,

"今天，身着卡其布制服的巨人JS Rankine上尉代表东托克斯泰斯选区就座。"

[hæd; həd] [ə; eɪ] [wɔːrm] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['greɪtf(ə)l] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blɪzərd] [ðæt] [reɪdʒd]

had	a	warm	reception	,	all	the	more	grateful	in	view	of	the	blizzard	that	raged
有	一个	温暖的	接待	,	全部	这	更多的	感激的	在	看法	的	这	暴风雪	那	愤怒

[wɪ'ðaʊt] .

without	.
没有	.

他们受到了热烈的欢迎，考虑到外面肆虐的暴风雪，他们更加感激不尽。

[ðə; ði] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [fel] ['ræpɪdli] , [haʊ'evər] ,

The	temperature	of	the	House	fell	rapidly	,	however	,
这	温度	的	这	房子	跌倒	快速	,	然而	,

然而，屋内的温度迅速下降。

[wen] ['mɪstər] . ['snoʊdn] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['aʊtlaɪn] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [piːs] .

when	Mr	.	Snowden	proceeded	to	outline	his	views	on	the	subject	of	peace	.
什么时候	先生	.	斯诺登	继续	到	大纲	他的	浏览	在	这	主题	的	和平	.

随后，斯诺登先生开始阐述他对和平问题的看法。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɑːrti] [ɪn] ['dʒɜːrməni]

In	vain	he	attempted	to	show	that	there	was	a	considerable	party	in	Germany
在	徒劳	他	尝试过	到	展示	那	那里	曾是	一个	大量	派对	在	德国

['redi] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːrmz] [ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] ['aʊər; ɑːr]

ready	to	come	to	terms	if	only	they	knew	what	our
准备好	到	来	到	条款	如果	仅有的	他们	知道	什么	我们的

他徒劳地试图证明，德国有相当一部分人愿意达成协议，只要他们知道我们的处境。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 156]
[页 -]

[第156页]

[tɜːrmz][wɜːr; wər] .
terms were .
条款 是 .

条款是。

['membər] ['lisnd] [ɪn] ['tʃɪli] ['saɪləns] .
Members listened in chilly silence .
成员 听着 在 寒冷 沉默 .

成员们在冰冷的沉默中聆听。

[ðeɪ] [θɔːd] ['ɪntuː] ['læftər] [wen] [ðə; ðɪ] [ɑːn] . ['membər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [læk] [ʌv; əv] ['hjuːmər]
They thawed into laughter when the Hon . Member with some lack of humour
他们 解冻 进入 笑声 什么时候 这 尊敬的 . 成员 和 一些 缺少 的 幽默
['kwoʊtɪd][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] ['tʃænsəlɚz] [ˌdeklə'reɪʃn] ,
quoted the German Chancellor's declaration ,
引 这 德语 校长的 宣言 ,

当这位缺乏幽默感的议员引用德国总理的声明时，他们顿时笑了起来。

" [wiː; wi][duː][nɑːt] ['θret(ə)n] [smɔːl] [neiʃəns] ; " [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃɪrd] [wen] [hiː; hi]['kwoʊtɪd] ,
" We do not threaten small nations ; " and they cheered when he quoted ,
" 我们 做 不是 威胁 小的 国家 ; " 和 他们 欢呼 什么时候 他 引 ,

“我们不威胁小国；”当他引用这句话时，他们欢呼起来。

[wɪð; wɪθ][ɪn'tent][tuː; tə] [kən'dem] , [lɔːrd] - ['steɪtmənt] [ðæt] ['dʒɜːrməni][mʌst; məst][biː; bi]
with intent to condemn , Lord Rosebery's statement that Germany must be
和 意图 到 谴责 , 主 - 陈述 那 德国 必须 是
['ʌtərli] [krʌʃt] .
utterly crushed .
完全地 碎 .

意图谴责罗斯伯里勋爵关于必须彻底摧毁德国的声明。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [haʊs] [mɔːr] [ɪm'prest] [baɪ]['mɪstər] . - [prə'poʊz(ə)l] [ðæt] [æz; əz]
Nor was the House more impressed by Mr . Trevelyan's proposal that as
也不 曾是 这 房子 更多的 印象深刻 经过 先生 . - 提议 那 作为
[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [piːs] - ['pɑːrti][ɪn]['dʒɜːrməni][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] " [steɪt]
there might be a peace - party in Germany it was our duty to " state
那里 可能 是 一个 和平 - 派对 在 德国 它 曾是 我们的 责任 到 " 状态
['aʊər; ɑːr] [fʊl] [tɜːrmz][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] .
our full terms and find out .
我们的 满的 条款 和 寻找 出去 .

特里维廉先生的提议也未能给议会留下深刻印象，他认为，由于德国可能存在和平政党，我们有责任“提出我们的全部条件并进行调查”。

" [ðə; ðɪ][praɪm] ['mɪnɪstɚz] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] , [aɪ] [fɪr] , ['veri] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'sifisist] .
" The Prime Minister's reply was , I fear , very painful to the pacificists .
" 这 主要的 部长 回复 曾是 , 我 害怕 , 非常 痛苦 到 这 和平主义者 .

“恐怕首相的答复会让和平主义者非常痛苦。”

[ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] ['tʃænsəlɚz] ['steɪtmənt] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] " [kə'lɑːs(ə)l][ænd; ənd]
The German Chancellor's statement he found to be one of " colossal and
这 德语 校长的 陈述 他 成立 到 是 一 的 " 庞大 和
['ʃeɪmləs] [ɔː'dæsəti] .
shameless audacity .
不要脸 大胆 .

他认为德国总理的声明是“极其厚颜无耻的胆大妄为”。

" ['dʒɜːrmən] ['səuʃəlists] [maɪt] [preɪt] [ʌv; əv] [piːs] ,

"	German	Socialists	might	prate	of	peace	,
"	德语	社会主义者	可能	喋喋不休	的	和平	,

德国社会主义者或许会高谈阔论和平，

[bʌt; bət]['oʊnli] ['twenti] [aʊt][ʌv; əv][faɪv] [taɪmz] [ðæt] ['nʌmbər][ɪn][ðə; ði] ['raikstɑːˆ] [hæd; həd][ðə; ði]

but	only	twenty	out	of	five	times	that	number	in	the	Reichstag	had	the
但	仅有的	二十	出去	的	五	时代	那	数字	在	这	国会大厦	有	这

['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][voʊt] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːr]['kredɪt] .

courage	to	vote	against	the	War	Credit	.
勇气	到	投票	反对	这	战争	信用	.

但只有国会中五倍于此人数的二十人有勇气投票反对战争信贷。

['aʊər; ɑːr][tɜːrmz][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði]

Our	terms	were	already	on	record	in	the	speech	which	he	made	at	the
我们的	条款	是	已经	在	记录	在	这	演讲	哪个	他	制成	在	这

[lɔːrd] ['meɪɜ-z] ['bæŋkwɪt][ɪn] - .

Lord	Mayor's	Banquet	in	1914	.
主	市长的	宴会	在	-	.

我们的条件已经在他 1914 年在市长宴会上发表的讲话中记录在案了。

[ʌn'tɪl] ['beldʒəm] — " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː]['sɜːrbiə] " — [hæz; həz] [bɪn] ['fʊli] ['riːin'steitid] , [ʌn'tɪl]

Until	Belgium	—	"	and	I	will	add	Serbia	"	—	has	been	fully	reinstated	,	until
直到	比利时	—	"	和	我	将要	添加	塞尔维亚	"	—	有	到过	完全	恢复	,	直到

[fræns] [ɪz] [sɪ'kjʊrd] [ə'genst] [ə'greʃ(ə)n] ,

France	is	secured	against	aggression	,
法国	是	安全	反对	侵略	,

直到比利时——"我还要加上塞尔维亚"——完全恢复，直到法国免受侵略，

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['smɔːlər] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] [ɑːr; ər] ['seɪfˌgɑːrdɪd] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]['mɪlətəri] [ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

until	the	smaller	nationalities	are	safeguarded	,	until	the	military	domination	of
直到	这	较小的	国籍	是	受保护的	,	直到	这	军队	统治	的

['prʌʃə] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] ,

Prussia	is	destroyed	,
普鲁士	是	损毁	,

直到较小民族的权益得到保障，直到普鲁士的军事统治被摧毁为止。

" [nɑːt][ʌn'tɪl] [ðen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɔːr]['eni][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['gæləənt]['ælaɪz] [ə'beɪt] [baɪ][wʌn][dʒɑːt]['aʊər; ɑːr]

"	not	until	then	shall	we	or	any	of	our	gallant	Allies	abate	by	one	jot	our
"	不是	直到	然后	将	我们	或者	任何	的	我们的	英勇	盟国	减弱	经过	一	点	我们的

[ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr] .

prosecution	of	this	War	.
起诉	的	这	战争	.

在此之前，我们以及我们任何英勇的盟友都不会有丝毫减弱这场战争的步伐。

" [ðə; ði] [tʃɪrz] [ðæt] ['griːtɪd] [ðɪs] [ˌdekləˈreɪʃn] ['læstɪd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [spiːtʃ]

"	The	cheers	that	greeted	this	declaration	lasted	almost	as	long	as	the	speech
"	这	干杯	那	问候	这	宣言	持续	几乎	作为	长的	作为	这	演讲

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

"人们对这一声明报以热烈的欢呼，这种欢呼声几乎与演讲本身一样长。"

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [dɪ'beɪt] ['mɪstər] . ['pɑːnsənbi] , [sɜːr]['dʌbljuː] . ['baɪlz] ,

In	the	ensuing	debate	Mr	.	Ponsonby	,	Sir	W	.	Byles	,
在	这	随后	辩论	先生	.	庞森比	,	先生	W	.	拜尔斯	,

在随后的辩论中，庞森比先生、W·拜尔斯爵士、

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [wʌt] ['mɪstər] . ['stæntən; 'stɑː-] [ˌpɪktʃə'reskli] [dɪ'skraɪbd]

and	one	or	two	others	emitted	what	Mr	.	Stanton	picturesquely	described
和	一	或者	二	其他的	发射	什么	先生	.	斯坦顿	风景如画	描述

[æz; əz] " [ðə; ðɪ] [ænd; ənd] [bliːtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fætɪd] [læmz] [huː] [hæd; həd] [bɪ'smɜːtʃt]

as	"	the	croakings	and	bleatings	of	the	fatted	lambs	who	had	besmirched
作为	"	这	呱呱叫声	和	咩咩叫声	的	这	肥胖	羔羊	WHO	有	玷污的

[ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] .

their	own	country	.
他们的	自己的	国家	.

还有一两只羊发出斯坦顿先生形象地形容为"玷污了自己国家的肥羊的呱呱声和咩咩声"。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kri'eɪtɪd] [noʊ] [ɪ'fekt] .

"	But	they	created	no	effect	.
"	但	他们	创建	不	影响	.

但它们并没有产生任何效果。

['mɪstər] . ['snoʊdəns] ['ɜːrli] [piːs] [hæd; həd] [bɪn] [nɪpt] [baɪ][ðə; ðɪ][frɔːst] .

Mr	.	Snowden's	early	peace	had	been	nipped	by	the	frost	.
先生	.	斯诺登的	早期的	和平	有	到过	轻咬	经过	这	霜	.

斯诺登先生早年的平静生活被严寒打破了。

['θɜːrzdeɪ] ,

Thursday	,
周四	,

周四，

['februeri] 24th . — [ɪn][bəuθ] ['haʊzɪz] [ðə; ðɪ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] [ækt]

February	24th	.	—	In	both	Houses	the	administration	of	the	Military	Service	Act
二月	24th	.	—	在	两个都	房屋	这	行政	的	这	军队	服务	行为

[wʌz; wəz] [ə'gen] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] .

was	again	the	subject	of	criticism	.
曾是	再次	这	主题	的	批评	.

2月24日——两院再次对《兵役法》的执行情况提出批评。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˌeksplə'neɪʃənz]['gɪv(ə)n][baɪ][lɔːrd] ['nuːtən] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɛnənt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz]

From	the	explanations	given	by	Lord	Newton	and	Mr	.	Tennant	it	appears
从	这	解释	给定	经过	主	牛顿	和	先生	.	坦南特	它	出现

[ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kəm'pleɪnts] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [rɪ'kruːtɪŋ] ['ɑːfəsərz][fɔːr; fər]['oʊvər] - ['preʃər]

that	most	of	the	complaints	against	the	recruiting	officers	for	over	-	pressure
那	最多	的	这	投诉	反对	这	招聘	警官	为了	超过	-	压力

[hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][men] [huː] [wɜːr; wər] [ə'plaɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɑːrmlət] ,

have	come	from	men	who	were	applying	for	armlets	,
有	来	从	男人	WHO	是	申请	为了	臂带	,

从牛顿勋爵和坦南特先生的解释来看，针对征兵官施压的投诉大多来自申请佩戴臂章的男性。

[nɑːt][fɔːr; fər] [ɪg'zempʃn] .

not	for	exemption	.
不是	为了	豁免	.

不予豁免。

[æz; əz][lɔːrd] ['nuːtən] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ][mæn] , [ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][əb'teɪn][æn; ən]['ɑːrmlət] ,

As	Lord	Newton	put	it	,	a	man	,	if	he	wants	to	obtain	an	armlet	,
作为	主	牛顿	放	它	,	一个	男人	,	如果	他	想要	到	获得	一个	臂章	,

正如牛顿勋爵所说，一个人如果想要得到一个臂环，

[mʌst; məst][rʌn][ðə; ðɪ][rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən][fɔːr; fər][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .

must	run	the	risk	of	being	taken	for	some	kind	of	service	.
必须	跑步	这	风险	的	存在	已采取	为了	一些	种类	的	服务	.

必须承担被骗取某种服务的风险。

['mɪstər] . ['tɛnənt] [ri'maindid] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['krɪtɪks] , [nɑ:t] [su:'pɜ:rfluəsli] ,

Mr	.	Tennant	reminded	some	of	his	critics	,	not	superfluously	,
先生	.	坦南特	提醒	一些	的	他的	评论家	,	不是	多余的	,

坦南特先生不无道理地提醒了他的一些批评者:

[ðæt] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [ækt][wʌz; wəz][tu:; tə][get] [men] [tu:; tə] [sɜ:rv] .

that	the	object	of	this	Act	was	to	get	men	to	serve	.
那	这	目的	的	这	行为	曾是	到	得到	男人	到	服务	.

该法案的目的是让男性服役。

[lɔ:rd] ['dɜ:rbi] , [freʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [æz; əz][də'rektər][ʌv; əv] [rɪ'kru:tɪŋ] ,

Lord	Derby	,	fresh	from	his	triumph	as	Director	of	Recruiting	,
主	德比	,	新鲜的	从	他的	胜利	作为	导演	的	招聘	,

德比勋爵刚刚在招聘总监一职上取得了成功,

[ɪz][tu:; tə][ækt][æz; əz] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [dʒɔɪnt] [kə'mɪti] [wɪtʃ] [wɪl] ['su:pərvaɪz][ænd; ənd]

is	to	act	as	Chairman	of	the	new	Joint	Committee	which	will	supervise	and
是	到	行为	作为	主席	的	这	新的	联合的	委员会	哪个	将要	监督	和

[ˌsi: 'oʊ] - ['ɔ:rdɪnət] ['neɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətəri] [ˌeɪvi'eɪʃn] .

co	-	ordinate	naval	and	military	aviation	.
合作	-	纵坐标	海军	和	军队	航空	.

将担任新成立的联合委员会主席，该委员会将监督和协调海军和军事航空事务。

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [æz; əz][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ʌðər] ['erɪəl] , " [ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [wɜ:rk] .

For	him	,	as	for	that	other	Ariel	,	"	there's	more	work	.
为了	他	,	作为	为了	那	其他	爱丽儿	,	"	有	更多的	工作	.

对他来说，就像对另一个艾瑞尔一样，“还有更多的工作要做。”

" [ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [naʊ] [tru:] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l] ['lɑ:ˌkwʊd] [hu:] , [sɪns] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	same	is	now	true	of	Colonel	Lockwood	who	,	since	the	opening	of	the
"	这	相同的	是	现在	真的	的	上校	洛克伍德	WHO	,	自从	这	开幕	的	这

['seʃ(ə)n] ,

Session	,
会议	,

“洛克伍德上校的情况也是如此，自本届会议开幕以来，

[hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

has	been	in	a	condition	of	suspended	animation	.
有	到过	在	一个	状况	的	暂停	动画片	.

一直处于假死状态。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [kə'mɪti] , [ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv] ['meni] ['membər] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ʌv; əv]

The	Kitchen	Committee	,	in	the	opinion	of	many	Members	the	most	important	of
这	厨房	委员会	,	在	这	观点	的	许多	成员	这	最多	重要的	的

[ɔ:l][ðə; ði] [kə'mitiz] ,

all	the	Committees	,
全部	这	委员会	,

许多成员认为，厨房委员会是所有委员会中最重要的一个。

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [set] [ʌp] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'lekt] [ə; eɪ] ['tʃermən] .

had	not	been	set	up	,	and	consequently	could	not	elect	a	Chairman	.
有	不是	到过	放	向上	,	和	最后	可以	不是	选	一个	主席	.

该机构尚未成立，因此无法选举主席。

[haʊ] ['membər] [hæv; həv] [lɪvd] [θru:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['vɪzəb(ə)l] [mi:nz]

How	Members	have	lived	through	more	than	a	week	without	any	visible	means
如何	成员	有	居住地	通过	更多的	比	一个	星期	没有	任何	可见的	方法

[ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] [səb'sɪstəns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'vi:l] .

of	securing	subsistence	it	is	not	for	me	to	reveal	.
的	确保	生存	它	是	不是	为了	我	到	揭示	.

成员们在没有任何明显谋生手段的情况下，是如何度过一周多时间的，这不属于我的职责范围。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [noʊ] [keɪs] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] [stɑːr'veɪʃ(ə)n][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]
Suffice **it** **to** **say** **that** **no** **case** **of** **absolute** **starvation** **has** **come** **to** **my**
足够了 它 到 说 那 不 案件 的 绝对 饥饿 有 来 到 我的
['noʊtɪs] .
notice **.**
注意 .

可以说，我没有注意到任何绝对饥饿的案例。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɔːl][ɪz] [wel] .
To **-** **day** **all** **is** **well** **.**
到 - 天 全部 是 出色地 .

今天一切都好。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [kə'mɪti] [ɪz] [ə'gen] [ɪn] ['biːɪŋ] ,
The **Kitchen** **Committee** **is** **again** **in** **being** **,**
这 厨房 委员会 是 再次 在 存在 ,

厨房委员会再次成立。

[ænd; ənd] " ['ʌŋk(ə)l][mɑːrk] " [hæz; həz][wʌns] [mɔːr] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] (
and **"** **Uncle** **Mark** **"** **has** **once** **more** **been** **appointed** **Minister** **of** **the** **Interior** **(**
和 " 叔叔 标记 " 有 一次 更多的 到过 任命 部长 的 这 内部的 (
[ˌʌn'peɪd] ,
unpaid **,**
未付 ,

“马克叔叔”再次被任命为内政部长（无薪），

[ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['membər]) .
except **by** **the** **gratitude** **and** **affection** **of** **his** **fellow** **-** **Members** **)** **.**
除了 经过 这 感激 和 感情 的 他的 同伴 - 成员) .

除了其他成员的感激和爱戴之外）。

[freʃ] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [θrʌst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
Fresh **responsibilities** **have** **now** **been** **thrust** **upon** **him** **.**
新鲜的 职责 有 现在 到过 推力 之上 他 .

他现在肩负起了新的责任。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz] ['tempəreri] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,
This **afternoon** **it** **fell** **to** **him** **,** **as** **temporary** **Leader** **of** **the** **Opposition** **,**
这 下午 它 跌倒 到 他 , 作为 暂时的 领导者 的 这 反对 ,

今天下午，作为临时反对党领袖，这项任务落到了他身上。

[tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][nekst] ['wiːks] ['bɪznəs] .
to **ask** **the** **customary** **question** **as** **to** **next** **week's** **business** **.**
到 问 这 习惯 问题 作为 到 下一个 本周 商业 .

询问下周的业务安排，这是惯例。

['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɚz] [rɪ'plaɪ] , [hiː; hi][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][æz; əz] [ɪf] [lɔːst]
Having **heard** **the** **Prime** **Minister's** **reply** **,** **he** **sat** **for** **a** **few** **moments** **as** **if** **lost**
拥有 听到 这 主要的 部长 回复 , 他 卫星 为了 一个 很少 时刻 作为 如果丢失的
[ɪn] [θɔːt] ,
in **thought** **,**
在 想法 ,

听完首相的答复后，他沉默了一会儿，似乎陷入了沉思。

['kælkjuleɪtɪŋ] , [noʊ] [daʊt] , [baɪ][ə; eɪ]['ræpɪd] ['prɑːses] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] [wʌt] [ðə; ði]
calculating **,** **no** **doubt** **,** **by** **a** **rapid** **process** **of** **mental** **arithmetic** **what** **the**
, 不 怀疑 , 经过 一个 迅速的 过程 的 精神的 算术 什么 这
[kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [fʌnd] [bɪl] ,
Consolidated **Fund** **Bill** **,**
合并 基金 账单 ,

毫无疑问，他通过快速的心算过程计算出了综合基金法案的金额。

[ˌsʌplɪ'mentri] ['estiməts] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [voʊt] [wʊd] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ɪn][tɜːrmz]

Supplementary	Estimates	and	the	Civil	Service	Vote	would	amount	to	in	terms
补充	估算	和	这	民用	服务	投票	会	数量	到	在	条款

[ʌv; əv] ['dinəz] ,

of	dinners	,
的	晚餐	,

补充预算和公务员拨款加起来相当于几顿晚餐，

[tiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [laɪt] [rɪ'freʃmənts] .

teas	and	other	light	refreshments	.
茶	和	其他	光	茶点	.

茶饮及其他小点心。

[ɪn'reɪdʒd] ['tɑːmi] ([bɪ'spætərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [baɪ] ['snaɪpɚz] ['bʊlɪt] [eɪmd] [ə; eɪ][bɪt] [tuː] [loʊ]) .

Enraged	Tommy	(	bespattered	with	mud	by	sniper's	bullet	aimed	a	bit	too	low	)	.
愤怒	汤米	(	溅洒	和	泥	经过	狙击手的	子弹	旨在	一个	少量	也	低的	)	.

愤怒的汤米（被狙击手射偏的子弹溅了一身泥）。

" [pʊt] [ʌp] [jər] [saɪt] , [jər] ['kerləs] ['blaɪtər] !

"	Put	up	yer	sight	,	yer	careless	blighter	!
"	放	向上	你的	视线	,	你的	粗心	讨厌鬼	!

“抬起头来，你这粗心的家伙！”

" [ɑːn][ə; eɪ] ['bʊkˌsɛlərz] [stɔːl] [ɪn] ['livəpuːl] : —

"	On	a	bookseller's	stall	in	Liverpool	:	—
"	在	一个	书店	摊位	在	利物浦	:	—

在利物浦一家书店的摊位上：——

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] .

"	The	English	Nation	.
"	这	英语	国家	.

“英国民族。”

[ə; eɪ] ['riːəli] [tʃiːp] [lɑːt] .

A	really	cheap	lot	.
一个	真的	便宜的	很多	.

非常便宜的一批货。

" [wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm][moʊst] [ɪk'spensɪv] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] .

"	We	find	them	most	expensive	to	keep	up	.
"	我们	寻找	他们	最多	昂贵的	到	保持	向上	.

“我们发现维护它们的成本最高。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	157	]
[	页	-	]

[第157页]

[ɑːn][ðə; ði][spaɪ] - [treɪl] .

ON	THE	SPY	-	TRAIL	.
在	这	间谍	-	踪迹	.

追踪间谍踪迹。

['dʒɪmi] [sez] [hɪz; ɪz] ['blʌdhaʊnd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [glæd][tuː; tə][get] [luːs] ['æftər] ['biːɪŋ] [taɪd] [ʌp] [ɔːl]

Jimmy	says	his	bloodhound	is	always	very	glad	to	get	loose	after	being	tied	up	all
吉米	说道	他的	寻血猎犬	是	总是	非常	高兴的	到	得到	松动的	后	存在	系	向上	全部

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

吉米说，他的寻血猎犬被拴了一整夜后，总是很高兴能被解救出来。

[ænd; ənd] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['hɑ:rvi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] .

and	it's	because	Harvey	discovered	the	circulation	of	the	blood	.
和	它是	因为	哈维	发现	这	循环	的	这	血	.

这是因为哈维发现了血液循环的规律。

['dʒɪmi] [sez] ['feɪθf(ə)l] ['dʌznt] [noʊ] [hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t][ðə; ði][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,

Jimmy	says	Faithful	doesn't	know	he	has	got	the	circulation	of	the	blood	,
吉米	说道	忠实	不	知道	他	有	得到	这	循环	的	这	血	,

吉米说费斯福尔不知道他血液循环出了问题。

[bʌt; bət][hi:; hi]['ɔ:lweɪz][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rʌn] [raʊnd] [wen] [hi:; hi][gets] [fri:] .

but	he	always	has	a	little	run	round	when	he	gets	free	.
但	他	总是	有	一个	小的	跑步	圆形的	什么时候	他	获得	自由的	.

但他一有空就会到处跑跑。

[ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [teɪks] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] [raʊnd] ,

It	only	takes	him	about	five	minutes	to	do	his	round	,
它	仅有的	需要	他	关于	五	分钟	到	做	他的	圆形的	,

他巡视一圈只需要大约五分钟。

[ænd; ənd][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ] - [hæf] ['æftərwərdz] [ju:; jʊ] [wʊd] ['nevər] [bɪ'li:v] [hi:; hi][hæd; həd]

and	an	hour	and	a	-	half	afterwards	you	would	never	believe	he	had
和	一个	小时	和	一个	-	一半	然后	你	会	绝不	相信	他	有

[bɪn] [raʊnd] [æt; ət][ɔ:l] ,

been	round	at	all	,
到过	圆形的	在	全部	,

一个半小时后，你根本无法相信他曾经来过。

[θɪŋz] [ɑ:r; ər][soʊ]['kwaɪət] [ə'gen] .

things	are	so	quiet	again	.
事物	是	所以	安静的	再次	.

一切又变得如此安静。

['dʒɪmi] [sez] [ðə; ði][mæn][nekst] [dɔ:r] [toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi] ['dɪdnt] [maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði]

Jimmy	says	the	man	next	door	told	him	he	didn't	mind	so	much	about	the
吉米	说道	这	男人	下一个	门	讲述	他	他	没有	头脑	所以	很多	关于	这

[ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [æz; əz][ðə; ði][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] .

circulation	of	the	blood	as	the	circulation	of	the	bloodhound	.
循环	的	这	血	作为	这	循环	的	这	寻血猎犬	.

吉米说，隔壁的人告诉他，他不太关心血液循环，而是关心寻血猎犬的血液循环。

['dʒɪmi] [sez] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪnz] [ɔ:l] [bɪ'gɪn] ['ʃaʊtɪŋ] [hu'reɪ] !

Jimmy	says	it's	because	his	chickens	all	begin	shouting	Hooray	!
吉米	说道	它是	因为	他的	鸡	全部	开始	喊叫	万岁	!

吉米说那是因为他的鸡都开始大喊“万岁！”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['feɪθf(ə)l] ['stɑ:rts] ,

as	soon	as	Faithful	starts	,
作为	很快	作为	忠实	开始	,

忠实者一开始，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [get] [ʌp] [tri:z] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['bɪzi] ['leɪɪŋ] [egz] [æt; ət]

and	they	get	up	trees	to	watch	him	instead	of	being	busy	laying	eggs	at
和	他们	得到	向上	树木	到	手表	他	反而	的	存在	忙碌的	躺下	鸡蛋	在

['tʌpəns] [i:tʃ] .

twopence	each	.
两便士	每个	.

它们爬到树上观看他，而不是忙着下价值两便士的蛋。

['feɪθf(ə)l] ['dʌznt] [wɑ:nt][ðem; ðəm][tu:; tə][goʊ][ʌp] [tri:z] , ['dʒɪmi] [sez] , [ænd; ənd][traɪz][tu:; tə] [meɪk]

Faithful	doesn't	want	them	to	go	up	trees	,	Jimmy	says	,	and	tries	to	make
忠实	不	想	他们	到	去	向上	树木	,	吉米	说道	,	和	尝试	到	制作

[ðem; ðəm] [kʌm] [daʊn] ,

them	come	down	,
他们	来	向下	,

吉米说，费丝福尔不想让他们爬树，并试图让他们下来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] — [nɑ:t][ɑ:n]['eni] [ə'kaʊnt] — [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm]

but	they	won't	—	not	on	any	account	—	and	he	has	to	leave	them
但	他们	惯于	—	不是	在	任何	帐户	—	和	他	有	到	离开	他们

[fɔ:r; fər] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [rɪ'kwaɪər][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

for	other	things	that	require	his	attention	.
为了	其他	事物	那	要求	他的	注意力	.

但他们不会——无论如何都不会——他不得不离开他们去处理其他需要他关注的事情。

['dʒɪmi] [sez] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['tʃɑ:rwʊmən] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑ:n] ['feɪθfəlz] [bi:t] ,

Jimmy	says	there's	a	charwoman	in	one	of	the	houses	on	Faithful's	beat	,
吉米	说道	有	一个	女清洁工	在	一	的	这	房屋	在	信徒们	打	,

吉米说费斯福尔巡逻区域内的一户人家里有个女清洁工。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ju:; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [hɜ:r; hər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tʃɑ:r] [hɪm; ɪm] ,

and	sometimes	you	can	hear	her	trying	to	char	him	,
和	有时	你	能	听到	她	尝试	到	字符	他	,

有时你能听到她试图烧死他的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [lɑ:ts][ʌv; əv] [θɪŋz] [kʌm] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ,

and	then	lots	of	things	come	out	through	the	front	door	,
和	然后	很多	的	事物	来	出去	通过	这	正面	门	,

然后很多东西就从前门出来了，

[wɪð; wɪθ] ['feɪθf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

with	Faithful	in	the	middle	of	them	.
和	忠实	在	这	中间	的	他们	.

忠信居于他们中间。

['sʌmtaɪmz] [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['skrʌbɪŋ] - [brʌʃ] ,

Sometimes	you	don't	know	which	is	Faithful	and	which	is	a	scrubbing	-	brush	,
有时	你	不	知道	哪个	是	忠实	和	哪个	是	一个	擦洗	-	刷子	,

有时你分不清哪个是忠诚的，哪个是擦洗的刷子。

[ænd; ənd] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .

and	it's	because	of	the	revolution	.
和	它是	因为	的	这	革命	.

这一切都是因为革命。

['dʒɪmi] [sez] [ɪf] ['feɪθf(ə)l] ['noʊtɪsɪz] [ðæt] ['eniθɪŋ] ['wɒnts] ['du:ɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [raʊnd] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz]

Jimmy	says	if	Faithful	notices	that	anything	wants	doing	on	his	way	round	he	always
吉米	说道	如果	忠实	通知	那	任何事物	想要	正在做	在	他的	方式	圆形的	他	总是

[traɪz] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ,

tries	to	do	it	,
尝试	到	做	它	,

吉米说，如果费斯福尔在巡视途中发现有什么事需要做，他总是会尽力去做。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] ['noʊbɑ:di] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['wɑ:ntɪd] ['du:ɪŋ] .

even	though	nobody	knew	that	it	wanted	doing	.
甚至	尽管	无人	知道	那	它	通缉	正在做	.

尽管没有人知道它想做什么。

['feɪθf(ə)l] [gɑ:t][ə; eɪ] ['spæroʊ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gri:nhaʊs] [laɪk] [ðæt] , ['dʒɪmi] [sez] .

Faithful	got	a	sparrow	out	of	a	greenhouse	like	that	,	Jimmy	says	.
忠实	得到	一个	麻雀	出去	的	一个	温室	喜欢	那	,	吉米	说道	.

吉米说，费斯福就是这样从温室里抓到了一只麻雀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃiːki] ['spæroʊ] [ænd; ənd] [kept] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt][æt; ət] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd]['haɪdɪŋ]

It	was	a	cheeky	sparrow	and	kept	flying	about	at	Faithful	and	hiding
它	曾是	一个	厚脸皮	麻雀	和	保留	飞行	关于	在	忠实	和	隐藏

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][pɔts][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

behind	the	pots	on	the	stage	.
在后面	这	锅	在	这	阶段	.

那是一只调皮的麻雀，不停地在费丝福周围飞来飞去，还躲在舞台上的锅碗瓢盆后面。

['dʒɪmi] [sez] ['blʌdhaʊnd] [dəunt][stænd]['eni] ['nɑːnsens] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ,

Jimmy	says	bloodhounds	don't	stand	any	nonsense	of	that	sort	,
吉米	说道	寻血猎犬	不	站立	任何	废话	的	那	种类	,

吉米说，猎犬可容不得这种胡闹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spæroʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	sparrow	ought	to	have	known	it	.
和	这	麻雀	应该	到	有	已知	它	.

麻雀本该知道这一点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kept] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ['flaʊər] - [pɔts][æt; ət]['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɪrəpɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]

But	it	kept	looking	round	flower	-	pots	at	Faithful	and	chirruping	at	him
但	它	保留	寻找	圆形的	花	-	锅	在	忠实	和	啁啾声	在	他

['saɪdweɪz] ,

sideways	,
侧身	,

但它不停地绕着花盆看着忠信，还侧着头对着他叽叽喳喳地叫个不停。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪts][laɪf] [hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [θred] .

and	didn't	realise	that	its	life	hung	by	a	thread	.
和	没有	意识到	那	它是	生活	悬挂	经过	一个	线	.

却没意识到自己的生命岌岌可危。

['dʒɪmi] [sez] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [wel] - [treɪnd] ['blʌdhaʊnd] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [get] ['flɜːrid] ;

Jimmy	says	the	best	of	well	-	trained	bloodhounds	is	that	they	never	get	flurried	;
吉米	说道	这	最好的	的	出色地	-	受过训练	寻血猎犬	是	那	他们	绝不	得到	恍	;

吉米说，训练有素的寻血猎犬最棒的地方在于它们从不慌乱；

[ðeɪ] [goʊ][ə'baʊt][ðer; ðər][wɜːrk] [ˌsɪstə'mætɪkli] .

they	go	about	their	work	systematically	.
他们	去	关于	他们的	工作	系统地	.

他们做事有条不紊。

[ðə; ði] ['spæroʊ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] , ['dʒɪmi] [sez] ,

The	sparrow	didn't	seem	to	know	that	,	Jimmy	says	,
这	麻雀	没有	似乎	到	知道	那	,	吉米	说道	,

吉米说，那只麻雀似乎并不知道这一点。

[ænd; ənd] [wen] ['feɪθf(ə)l] [gɑːt][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [deks] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n]

and	when	Faithful	got	on	the	stage	and	began	clearing	the	decks	for	action
和	什么时候	忠实	得到	在	这	阶段	和	开始	清理	这	甲板	为了	行动

[ˌaɪ 'tiː]['æktʃuəli][hæd; həd][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][wɜːrm] [ðæt] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv]

it	actually	had	the	face	to	go	and	pick	up	a	worm	that	came	out	of
它	实际上	有	这	脸	到	去	和	挑选	向上	一个	蠕虫	那	来了	出去	的

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɔts] [ðæt] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

one	of	the	pots	that	fell	on	the	ground	.
一	的	这	锅	那	跌倒	在	这	地面	.

当 Faithful 登上舞台，开始清理场地准备表演时，它竟然有脸去捡起从掉在地上的罐子里爬出来的一条虫子。

['dʒɪmi] [sez] [wen'evər] [ə; eɪ][pɑːt] [roʊld] [ɔːf][ðə; ði][steɪdʒ] ['feɪθf(ə)l] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ]
Jimmy says whenever a pot rolled off the stage Faithful always looked over the edge
吉米 说道 每当 一个 锅 滚动 离开 这 阶段 忠实 总是 看起来 超过 这 边缘
[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'raɪvd] ['seɪfli] .
to see if it had arrived safely .
到 看 如果 它 有 到达的 安全 .

吉米说，每当有锅从舞台上滚落时，费斯福尔总是会探头看看锅是否安全落地。

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['kerf(ə)l] [laɪk] [ðæt] .
He is always careful like that .
他 是 总是 小心 喜欢 那 .

他一直都是这么谨慎。

['dʒɪmi] [sez] [ðə; ði] ['spæroʊ] ['oʊnli] [ɪ'skeɪpt] [baɪ][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ɪts] [tiːθ] ,
Jimmy says the sparrow only escaped by the skin of its teeth ,
吉米 说道 这 麻雀 仅有的 逃脱 经过 这 皮肤 的 它是 牙齿 ,

吉米说，那只麻雀真是侥幸逃脱。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][dʒʌst][æz; əz] ['feɪθf(ə)l] [hæd; həd][gɑːt] ['evriθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
because just as Faithful had got everything out of the way and was
因为 只是 作为 忠实 有 得到 一切 出去 的 这 方式 和 曾是
['goʊɪŋ][tuː; tə][set][tuː; tə][wɜːrk][ɪn] ['ɜːrnɪst] ,
going to set to work in earnest ,
去 到 放 到 工作 在 认真 ,

因为正当忠信已经把一切都安排妥当，准备认真开始工作的时候，

[ðə; ði] ['spæroʊ] [fluː] [aʊt][ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][sæt][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [triː] ['tʃɪrəpɪŋ] [laɪk] ['eniθɪŋ] .
the sparrow flew out and went and sat up in a tree chirruping like anything .
这 麻雀 飞翔 出去 和 去 和 卫星 向上 在 一个 树 啁啾声 喜欢 任何事物 .

麻雀飞了出去，落在树上，叽叽喳喳地叫个不停。

['feɪθf(ə)l] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɪmi] [sez] .
Faithful was absolutely disgusted with it , Jimmy says .
忠实 曾是 绝对地 厌恶 和 它 , 吉米 说道 .

吉米说，费丝福对此感到非常厌恶。

['dʒɪmi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['blʌdhaʊnd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [fɑːrm][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .
Jimmy took his bloodhound out to the Hill Farm one morning .
吉米 采取 他的 寻血猎犬 出去 到 这 爬坡道 农场 一 早晨 .

一天早上，吉米带着他的寻血猎犬去了希尔农场。

[ðə; ði]['fɑːrmər][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] ['feɪθf(ə)l] [ə'gen] , ['dʒɪmi] [sez] ;
The farmer was very glad to see Faithful again , Jimmy says ;
这 农民 曾是 非常 高兴的 到 看 忠实 再次 , 吉米 说道 ;

吉米说，农夫很高兴再次见到忠犬；

[hiː; hi][toʊld] ['dʒɪmi] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][kʌt][kɔːrn][ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
he told Jimmy that they were going to cut corn and there would be a
他 讲述 吉米 那 他们 是 去 到 切 玉米 和 那里 会 是 一个
[meɪn][ʌv; əv] ['ræbəts][ɪn][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ʃʊr] .
main of rabbits in them for sure .
主要的 的 兔子 在 他们 为了 当然 .

他告诉吉米，他们要去收玉米，玉米里肯定会有很多兔子。

['dʒɪmi] [sez] ['blʌdhaʊnd] [hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn][ðer; ðər][hændz][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðiːz] [deɪz] , ['iːv(ə)n]
Jimmy says bloodhounds have to turn their hands to anything these days , even
吉米 说道 寻血猎犬 有 到 转动 他们的 双手 到 任何事物 这些 天 , 甚至
['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['ræbəts] .
catching rabbits .
捕捉 兔子 .

吉米说，如今的寻血猎犬什么都得做，就连抓兔子也不例外。

['feɪθf(ə)l] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] , ['dʒɪmi] [sez] , [bʌt; bət]

Faithful	**didn't**	**seem**	**to**	**mind**	**,**	**Jimmy**	**says**	**,**	**but**
忠实	没有	似乎	到	头脑	,	吉米	说道	,	但

吉米说，费丝福尔似乎并不介意，但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**158**	**]**
[	页	-	]

[第158页]

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [diːp] [beɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] [ɪn][ə; eɪ]

it	**seemed**	**very**	**curious**	**to**	**hear**	**the**	**deep**	**baying**	**of**	**a**	**bloodhound**	**in**	**a**
它	似乎	非常	好奇的	到	听到	这	深的	吠叫	的	一个	寻血猎犬	在	一个

['piːsf(ə)l] ['kɔːrnfiːld] .

peaceful	**cornfield**	**.**
和平	玉米地	.

在宁静的玉米地里听到猎犬低沉的吠叫声，感觉非常奇怪。

['dʒɪmi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði][men][stɑːp][wɜːrk][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Jimmy	**says**	**it**	**made**	**the**	**men**	**stop**	**work**	**and**	**look**	**at**	**each**	**other**	**,**
吉米	说道	它	制成	这	男人	停止	工作	和	看	在	每个	其他	,

吉米说，这让男人们停下手中的活，互相看着对方。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz]['draɪvɪŋ][ðə; ði] ['riːpɪŋ] - [mə'ʃiːn] [gɑːt] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wer]

and	**the**	**man**	**who**	**was**	**driving**	**the**	**reaping**	**-**	**machine**	**got**	**down**	**to**	**see**	**where**
和	这	男人	WHO	曾是	驾驶	这	收割	-	机器	得到	向下	到	看	在哪里

[ˌaɪ 'tiː]['wɑːntɪd] ['ɔɪlɪŋ] .

it	**wanted**	**oiling**	**.**
它	通缉	注油	.

驾驶收割机的男子下车查看收割机哪里需要加润滑油。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi]['hædnt] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] [bɪ'fɔːr] .

You	**see**	**he**	**hadn't**	**heard**	**a**	**bloodhound**	**before**	**.**
你	看	他	之前没有	听到	一个	寻血猎犬	前	.

你看，他以前从没听过猎犬的叫声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [dɔːg][ðer; ðər] , ['dʒɪmi] [sez] ,

There	**was**	**another**	**dog**	**there**	**,**	**Jimmy**	**says**	**,**
那里	曾是	其他	狗	那里	,	吉米	说道	,

吉米说，那里还有另一只狗。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['ræbəts] [keɪm] [aʊt] [tuː] ['kwɪkli] [fɔːr; fər] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm][ɔːl] .

in	**case**	**the**	**rabbits**	**came**	**out**	**too**	**quickly**	**for**	**Faithful**	**to**	**catch**	**them**	**all**	**.**
在	案件	这	兔子	来了	出去	也	迅速地	为了	忠实	到	抓住	他们	全部	.

万一兔子们出来得太快，忠实来不及把它们全部抓住。

[ðə; ði][fɜːrst] ['ræbɪt] [ðæt] [keɪm] [aʊt] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [tʃæns] , ['dʒɪmi] [sez] .

The	**first**	**rabbit**	**that**	**came**	**out**	**didn't**	**have**	**any**	**chance**	**,**	**Jimmy**	**says**	**.**
这	第一的	兔子	那	来了	出去	没有	有	任何	机会	,	吉米	说道	.

吉米说，第一只跑出来的兔子根本没有机会。

[ˌaɪ 'tiː]['boʊltɪd][aʊt][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ,

It	**bolted**	**out**	**as**	**hard**	**as**	**it**	**could**	**,**
它	螺栓连接	出去	作为	难的	作为	它	可以	,

它拼尽全力地冲了出去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd] [reɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] .

and	**there**	**was**	**a**	**splendid**	**race**	**between**	**the**	**rabbit**	**and**	**Faithful**	**.**
和	那里	曾是	一个	灿烂	种族	之间	这	兔子	和	忠实	.

于是，兔子和忠犬之间展开了一场精彩的比赛。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɜːroʊ] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] ,

You	see	the	rabbit	was	making	for	a	burrow	in	the	hedge	,
你	看	这	兔子	曾是	制作	为了	一个	洞穴	在	这	对冲	,

你看，那只兔子正准备在树篱里挖洞。

[bʌt; bət][oʊld] ['feɪθf(ə)l] [gɑːt][ðer; ðər][fɜːrst][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	old	Faithful	got	there	first	and	tried	to	get	his	head	down	it	,
但	老的	忠实	得到	那里	第一的	和	尝试	到	得到	他的	头	向下	它	,

但老忠实抢先一步，试图把头埋进去。

[tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['ræbɪts] [rɪ'triːt] .

to	cut	off	the	rabbit's	retreat	.
到	切	离开	这	兔子的	撤退	.

切断兔子的退路。

['dʒɪmi] [sez] [ðə; ði] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] [ˌnɑːn'plʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːg] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] .

Jimmy	says	the	rabbit	was	nonplussed	,	and	the	other	dog	caught	it	easily	.
吉米	说道	这	兔子	曾是	不知所措	,	和	这	其他	狗	捕捉	它	容易地	.

吉米说兔子毫不在意，另一只狗轻而易举地就抓住了它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [tuː] [dɔːgz][wɜːrk] [tə'geðər] [laɪk] [ðæt] , ['dʒɪmi] [sez] .

It	is	beautiful	to	see	two	dogs	work	together	like	that	,	Jimmy	says	.
它	是	美丽的	到	看	二	狗	工作	一起	喜欢	那	,	吉米	说道	.

吉米说："看到两只狗这样一起工作真是太好了。"

['dʒɪmi] [sez] ['feɪθf(ə)l] ['dɪdnt] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːg][wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] ['ræbɪt]

Jimmy	says	Faithful	didn't	require	the	help	of	the	other	dog	with	the	next	rabbit
吉米	说道	忠实	没有	要求	这	帮助	的	这	其他	狗	和	这	下一个	兔子

[ðæt] [keɪm] [hɪz; ɪz] [wei] ,

that	came	his	way	,
那	来了	他的	方式	,

吉米说，忠实狗狗在遇到下一只兔子时，不需要其他狗狗的帮助就能抓住它。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːg][wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'pʌlsɪv] .

but	the	other	dog	was	very	impulsive	.
但	这	其他	狗	曾是	非常	冲动	.

但另一只狗非常冲动。

[juː; jʊ] [siː] ['feɪθf(ə)l] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]

You	see	Faithful	was	lying	down	with	his	mouth	open	trying	to	look	like	a
你	看	忠实	曾是	说谎	向下	和	他的	嘴	打开	尝试	到	看	喜欢	一个

['ræbɪt] [hoʊl] ,

rabbit	hole	,
兔子	洞	,

你看，忠信当时正躺着，张着嘴，想让自己看起来像个兔子洞。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['ræbɪt] [keɪm] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	he	did	it	so	well	that	the	rabbit	came	straight	at	him	.
和	他	做过	它	所以	出色地	那	这	兔子	来了	直的	在	他	.

他做得太好了，兔子径直朝他扑过来。

['dʒɪmi] [sez] ['feɪθf(ə)l] [swəːvd] [ə'baʊt] [ten] [jaːdz][tuː; tə][wʌn][saɪd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hɜːrl][hɪm'self]

Jimmy	says	Faithful	swerved	about	ten	yards	to	one	side	in	order	to	hurl	himself
吉米	说道	忠实	急转弯	关于	十	码	到	一	边	在	命令	到	投	他自己

['bɑːdɪli][æt; ət][ðə; ði] ['ræbɪt] ,

bodily	at	the	rabbit	,
身体上的	在	这	兔子	,

吉米说，费斯福尔猛地向一侧偏转了大约十码，然后猛地扑向兔子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːg]['hædnt] [poʊkt] [hɪz; ɪz][noʊz][ɪn] .

and	he	would	have	done	it	if	the	other	dog	hadn't	poked	his	nose	in	.
和	他	会	有	完毕	它	如果	这	其他	狗	之前没有	戳	他的	鼻子	在	.

如果不是另一只狗插嘴，他本来就会这么做的。

['dʒɪmi] [sez] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔ:g] [kɪld] [ðə; ði] ['ræbɪt] ,
Jimmy says the other dog killed the rabbit ,
吉米 说道 这 其他 狗 被杀 这 兔子 ,

吉米说另一只狗咬死了兔子。

[bʌt; bət] ['feɪθf(ə)l] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [smelt] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] ['eniθɪŋ] .
but Faithful went up and smelt at it like anything .
但 忠实 去 向上 和 冶炼 在 它 喜欢 任何事物 .

但忠信走上前去，闻了闻，觉得它味道怪异极了。

['feɪθf(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['smelər] , ['dʒɪmi] [sez] .
Faithful is a splendid smeller , Jimmy says .
忠实 是 一个 灿烂 嗅觉 , 吉米 说道 .

吉米说，费斯福尔的嗅觉非常灵敏。

[hi:; hi] [kæn; kən] [rɪ'tri:v] ['ræbəts] ['ɔ:lməʊst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hi:; hi] [kæn; kən] [kætʃ] [ðem; ðəm] .
He can retrieve rabbits almost as well as he can catch them .
他 能 取回 兔子 几乎 作为 出色地 作为 他 能 抓住 他们 .

他找回兔子的能力几乎和抓兔子的能力一样强。

[ðə; ði] ['fɑ:rmər] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['kwɪkli] ['feɪθf(ə)l] [gɑ:t] [ɔ:f] [ðə; ði] [mɑ:rk] [æt; ət] [ðə; ði]
The farmer was surprised to see how quickly Faithful got off the mark at the
这 农民 曾是 惊讶 到 看 如何 迅速地 忠实 得到 离开 这 标记 在 这
[saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌn] .
sound of the gun .
声音 的 这 枪 .

农夫惊讶地发现，一听到枪声，忠犬就迅速跑了起来。

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['fɑ:rmər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [kloʊz] [baɪ] ['feɪθf(ə)l]
You see the farmer was standing close by Faithful
你 看 这 农民 曾是 常设 关闭 经过 忠实

你看，农夫就站在忠信旁边。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['su:nər] [ʃɑ:t] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ðæn; ðən] [ə'weɪ] [went]
and he had no sooner shot at a rabbit than away went
和 他 有 不 很快 射击 在 一个 兔子 比 离开 去

他刚朝兔子开了一枪，就跑了。

['feɪθf(ə)l] [raɪt] [ə'krɔ:s] [tu:] [fi:ldz] , [ri:'tri:vɪŋ] [æz; əz] [hɑ:rd] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] .
Faithful right across two fields , retrieving as hard as he could .
忠实 正确的 穿过 二 字段 , 检索 作为 难的 作为 他 可以 .

忠实地横穿两块场地，拼尽全力地去捡球。

['dʒɪmi] [hæd; həd] [tu:; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
Jimmy had to fetch him back from doing it .
吉米 有 到 拿来 他 后退 从 正在做 它 .

吉米不得不把他从作案现场拉回来。

['dʒɪmi] [sez] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nu:] [ɪk'spɪriəns] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [men] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [treɪnd]
Jimmy says it was a new experience for the men to have a trained
吉米 说道 它 曾是 一个 新的 经验 为了 这 男人 到 有 一个 受过训练
['blʌdhaʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [fi:ld] ,
bloodhound in the harvest field ,
寻血猎犬 在 这 收成 场地 ,

吉米说，对于这些男人来说，在收割田里带着训练有素的寻血猎犬是一种全新的体验。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [waɪlst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['dinəz] .
and they could talk of nothing else whilst they were having their dinners .
和 他们 可以 讲话 的 没有什么 别的 而 他们 是 拥有 他们的 晚餐 .

他们吃饭的时候，除了谈论这件事，什么也谈不上。

[juː; jʊ] [siː] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd][ˌmɪs'leɪd][ðer; ðər] ['dinəz] ['sʌmhaʊ] ,

You	see	two	of	the	men	had	mislaid	their	dinners	somehow	,
你	看	二	的	这	男人	有	遗失	他们的	晚餐	不知何故	,

你看，其中有两个男人不知什么原因把晚餐弄丢了。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['feɪθf(ə)l] [ðeɪ] [kept] ['wʌndərɪŋ] .

and	every	time	they	looked	at	Faithful	they	kept	wondering	.
和	每一个	时间	他们	看起来	在	忠实	他们	保留	好奇	.

每次看到忠信，他们都会感到疑惑。

[wʌn] [mæn] [sed] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] - ['beɪs(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt]

One	man	said	his	dinner	was	in	a	pudding	-	basin	,	and	he	looked
一	男人	说	他的	晚餐	曾是	在	一个	布丁	-	盆地	,	和	他	看起来

['evriwer] .

everywhere	.
到处	.

一名男子说他的晚餐在一个布丁盆里，他到处寻找。

['feɪθf(ə)l] [dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] , ['dʒɪmi] [sez] , [ænd; ənd] [kept] [dʒʌst] [tuː] [ja:dz] [ə'hed]

Faithful	did	his	best	to	help	him	,	Jimmy	says	,	and	kept	just	two	yards	ahead
忠实	做过	他的	最好的	到	帮助	他	,	吉米	说道	,	和	保留	只是	二	码	前方

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

吉米说，费斯福尔尽力帮助他，始终保持在他前方两码处。

['twɪstɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] .

twisting	in	and	out	.
扭曲	在	和	出去	.

扭动着往里缩。

[ðə; ði][mæn] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] ['dʒɪmi]

The	man	noticed	something	was	the	matter	with	Faithful	and	advised	Jimmy
这	男人	注意到	某物	曾是	这	事情	和	忠实	和	建议	吉米

[tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [nek] [rʌŋ] :

to	have	his	neck	wrung	:
到	有	他的	脖子	拧干	:

那人察觉到费斯福尔有些不对劲，便建议吉米把他的脖子拧断：

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] .

he	offered	to	do	it	himself	.
他	提供	到	做	它	他自己	.

他主动提出自己去做。

['dʒɪmi] [sez] [ðə; ði][mæn] [siːmd] ['veri] [sə'spɪʃəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['feɪθf(ə)l] [lʊkt] [soʊ][tiː] . [biː] .

Jimmy	says	the	man	seemed	very	suspicious	because	Faithful	looked	so	T	.	B	.
吉米	说道	这	男人	似乎	非常	可疑的	因为	忠实	看起来	所以	T	.	B	.

吉米说，那个人看起来很可疑，因为费丝福尔看起来很像肺结核患者。

([juː; jʊ] [noʊ] : ['toʊtəli] [bʌldʒd]) ; [bʌt; bət] ['dʒɪmi] [tʊk] [ʌp] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

(	you	know	:	Totally	Bulged	)	;	but	Jimmy	took	up	Faithful	and	shook	him	for
(	你	知道	:	完全	鼓胀	)	;	但	吉米	采取	向上	忠实	和	摇晃	他	为了

[ðə; ði][mæn][tuː; tə] [hɪr] ,

the	man	to	hear	,
这	男人	到	听到	,

（你知道的：完全鼓胀）；但吉米拿起费斯福尔，摇晃着他，好让那人听到，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [saʊnd] [ʌv; əv]['broʊkən] ['krɑːkəri] [æt; ət][ɔːl] .

and	there	wasn't	any	sound	of	broken	crockery	at	all	.
和	那里	不是	任何	声音	的	破碎的	陶器	在	全部	.

而且完全没有听到餐具破碎的声音。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	other	man	who	had	lost	his	dinner	didn't	bother	to	look	for	it	;
这	其他	男人	WHO	有	丢失的	他的	晚餐	没有	打扰	到	看	为了	它	;

另一个丢了晚餐的人懒得去找；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hedʒ] ,

he	was	busy	cutting	a	stick	out	of	the	hedge	,
他	曾是	忙碌的	切割	一个	戳	出去	的	这	对冲	,

他正忙着从树篱里砍下一根树枝。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['beɪkən] [frʌm; frəm]

and	when	he	had	done	it	he	borrowed	a	piece	of	bacon	from
和	什么时候	他	有	完毕	它	他	借来的	一个	片	的	熏肉	从

[ə'nʌðər] [mæn] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] ['feɪθf(ə)l] .

another	man	to	present	to	Faithful	.
其他	男人	到	展示	到	忠实	.

做完这件事后，他又向另一个人借了一块培根，送给了忠信。

['dʒɪmi] [sez] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['dɔgi] , " [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] .

Jimmy	says	you	do	it	by	saying	,	"	Dear	little	doggie	,	"	in	a	husky	voice	.
吉米	说道	你	做	它	经过	说	,	"	亲爱的	小的	狗	,	"	在	一个	沙哑	嗓音	.

吉米说，你要用沙哑的声音说"亲爱的小狗"。

['dʒɪmi] [sez] ['blʌdhaʊnd] [dəunt] [laɪk] ['hʌski] ['vɔɪsɪz] , [ðeɪ] [get] [ɑːn] [ðer; ðər] [nəːvs] .

Jimmy	says	bloodhounds	don't	like	husky	voices	,	they	get	on	their	nerves	.
吉米	说道	寻血猎犬	不	喜欢	沙哑	声音	,	他们	得到	在	他们的	神经	.

吉米说，寻血猎犬不喜欢沙哑的声音，那种声音会让它们心烦。

[soʊ] ['feɪθf(ə)l] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ðə; ði] ['beɪkən] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

So	Faithful	refused	the	bacon	as	hard	as	he	could	.
所以	忠实	拒绝	这	熏肉	作为	难的	作为	他	可以	.

所以忠信坚决拒绝吃培根。

['dʒɪmi] [sez] [hiː; hi] [nuː] ['feɪθf(ə)l] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

Jimmy	says	he	knew	Faithful	would	follow	him	,	and	sure	enough	,
吉米	说道	他	知道	忠实	会	跟随	他	,	和	当然	足够的	,

吉米说他知道费斯福尔会跟随他，果然如此。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['feɪθf(ə)l] ['weɪtɪŋ]

when	he	had	got	a	mile	on	his	way	home	,	there	was	Faithful	waiting
什么时候	他	有	得到	一个	英里	在	他的	方式	家	,	那里	曾是	忠实	等待

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

当他回家走了大约一英里时，忠信就在那里等着他了。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] - ['beɪs(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [baɪ] [ðə; ði] [klɔːθ] .

holding	the	pudding	-	basin	in	his	mouth	by	the	cloth	.
保持	这	布丁	-	盆地	在	他的	嘴	经过	这	布	.

他用布把布丁盆叼在嘴里。

['dʒɪmi] [sez] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [hoʊm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wer]

Jimmy	says	when	he	got	home	there	was	quite	a	crowd	round	the	house	where
吉米	说道	什么时候	他	得到	家	那里	曾是	相当	一个	人群	圆形的	这	房子	在哪里

['feɪθf(ə)l] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['griːnhaʊs] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði] ['spæroʊ] .

Faithful	had	removed	the	greenhouse	from	off	the	sparrow	.
忠实	有	已移除	这	温室	从	离开	这	麻雀	.

吉米说，他到家时，费斯福尔把温室从麻雀家拆走的地方周围围了一大群人。

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [toʊld] ['dʒɪmi] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

A	policeman	told	Jimmy	all	about	it	.
一个	警察	讲述	吉米	全部	关于	它	.

一名警察把事情的来龙去脉都告诉了吉米。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [soʊ][ðə; ði] [pə'liːsmən] [sed] ,

It	appeared	,	so	the	policeman	said	,
它	出现	,	所以	这	警察	说	,

警察说，看起来是这样。

[ðæt] [sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][ɔːr]['pɝːsənz] [ˌʌn'noʊn] [hæd; həd][gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn]

that	some	person	or	persons	unknown	had	got	to	know	that	the	people	in
那	一些	人	或者	人	未知	有	得到	到	知道	那	这	人们	在

[ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] ['hɑːrbərɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['gʌvərnəs] [ænd; ənd][hæd; həd] [smæʃt] [ʌp][ðə; ði]

the	house	were	harbouring	a	German	governess	and	had	smashed	up	the
这	房子	是	窝藏	一个	德语	家庭教师	和	有	粉碎	向上	这

['griːnhaʊs] [ɪn] [rɪ'vendʒ] .

greenhouse	in	revenge	.
温室	在	复仇	.

一些身份不明的人得知这所房子里的人窝藏了一位德国女家庭教师，为了报复，砸毁了温室。

[ðə; ði] ['griːnhaʊs] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [bɑːm] , [ðə; ði] [pə'liːsmən]

The	greenhouse	looked	as	if	it	had	been	struck	by	a	bomb	,	the	policeman
这	温室	看起来	作为	如果	它	有	到过	击	经过	一个	炸弹	,	这	警察

[sed] ,

said	,
说	,

警察说，温室看起来像是被炸弹袭击过一样。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər]['siːkrət][wʌz; wəz][aʊt][ænd; ənd][went]

and	when	the	people	saw	it	they	knew	their	secret	was	out	and	went
和	什么时候	这	人们	锯	它	他们	知道	他们的	秘密	曾是	出去	和	去

[ænd; ənd] [kən'fest] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .

and	confessed	to	the	police	.
和	坦白	到	这	警察	.

当人们看到这一幕时，他们知道自己的秘密暴露了，于是去向警察自首。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [toʊld] ['dʒɪmi] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['gʌvərnəs] [ə'weɪ]

The	policeman	told	Jimmy	that	they	had	just	taken	the	German	governess	away
这	警察	讲述	吉米	那	他们	有	只是	已采取	这	德语	家庭教师	离开

[tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] .

to	the	police	-	station	.
到	这	警察	-	车站	.

警察告诉吉米，他们刚刚把那位德国女家庭教师带回了警察局。

['dʒɪmi] [sez] [ðæt] [wen] [hiː; hi][gɑːt][hoʊm][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['feɪθf(ə)l] [fɔːr; fər]

Jimmy	says	that	when	he	got	home	he	sat	down	and	looked	at	Faithful	for
吉米	说道	那	什么时候	他	得到	家	他	卫星	向下	和	看起来	在	忠实	为了

[hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] — [dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

half	-	an	-	hour	—	just	looked	at	him	.
一半	-	一个	-	小时	—	只是	看起来	在	他	.

吉米说，他回到家后坐下来，盯着费斯福看了半个小时——就那样看着他。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['feɪθf(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][spaɪ][treɪl] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] ['dʒɪmi]

To	think	that	Faithful	had	been	on	the	Spy	Trail	all	the	time	and	Jimmy
到	思考	那	忠实	有	到过	在	这	间谍	踪迹	全部	这	时间	和	吉米

['nevər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] !

never	knew	it	!
绝不	知道	它	!

难以置信的是，费斯福尔一直都在追踪间谍，而吉米却毫不知情！

[æn; ən] [ɪn'saɪsɪv] [bɪ'gɪnɪŋ] .

An	Incisive	Beginning	.
一个	尖锐	开始	.

一个精辟的开端。

" ['mɪstər] . ['gɔːrdn] ['hjuːɑːrt] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌndən] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv]

"	Mr	.	Gordon	Hewart	,	opening	the	president	of	the	London	Chamber	of
"	先生	.	戈登	休沃特	,	开幕	这	总统	的	这	伦敦	商会	的

['kɑːmɜːrs] . . .

Commerce	.	.	.
商业	.	.	.

"伦敦商会主席戈登·休沃特先生致开幕词.....

" [ðə; ði][stɑːr] .

"	The	Star	.
"	这	星星	.

《星报》。

[ðə; ði] [heb'dɑːmədl] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['ɑːksfərd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][hæv; həv] [sə'spendɪd] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs]

The	Hebdomadal	Council	of	Oxford	University	have	suspended	for	six	months
这	每周	理事会	的	牛津	大学	有	暂停	为了	六	几个月

[ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesərʃɪp] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [griːk] ,

the	filling	of	the	Professorship	of	Modern	Greek	,
这	填充	的	这	教授职位	的	现代的	希腊语	,

牛津大学每周理事会已暂停现代希腊语教授职位的遴选工作，为期六个月。

[ðə; ði] [vjuː] [ə'pærəntli] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ə'baʊt][dʒʌst] [naʊ] [huː] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði]

the	view	apparently	being	that	there	is	no	one	about	just	now	who	understands	the
这	看法	显然	存在	那	那里	是	不	一	关于	只是	现在	WHO	明白	这

['mɑːdərn] [griːk] .

modern	Greek	.
现代的	希腊语	.

这种观点显然认为，现在没有人懂现代希腊语。

['juːθfl] ['peɪtriət] .

Youthful	Patriot	.
青春	爱国者	.

年轻的爱国者。

" [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [naɪt] - [laɪt] , ['meri] .

"	Take	away	the	night	-	light	,	Mary	.
"	拿	离开	这	夜晚	-	光	,	玛丽	.

"玛丽，把夜灯拿走。"

[aɪd] ['ræðər] [rɪsk][ðə; ði][dɑːrk][ðæn; ðən] [ə'trækt] [ə; eɪ] ['zepəlɪn] . "

I'd	rather	risk	the	dark	than	attract	a	Zeppelin	.	"
ID	相当	风险	这	黑暗的	比	吸引	一个	齐柏林飞艇	.	"

我宁愿冒险进入黑暗，也不愿招来齐柏林飞艇。

" [ðə; ði] [rɪ'vɪstə] [ˌmɑː'rɪtɪmə] ['pʌbliʃiz] ['diːteɪlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['dʒɜːrmən]['aɪərnklæd] , [wɪtʃ] [ɪz]

"	The	Rivista	Marittima	publishes	details	of	a	new	German	ironclad	,	which	is
"	这	杂志	海事	出版	细节	的	一个	新的	德语	铁甲舰	,	哪个	是

[kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi]['toʊtəli] [ʌn'sɪŋkəbl] . . . .

claimed	to	be	totally	unsinkable	.	.	.	.
声称	到	是	完全	永不沉没	.	.	.	.

《海事杂志》刊登了一艘新型德国铁甲舰的详细资料，据称该舰完全不会沉没.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dredˌnɔːt] - ['kruːzər] , ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['trɪp(ə)l] [skɪnz] [ʌv; əv] ['ɑːrmər]

It	is	said	to	be	a	Dreadnought	-	cruiser	,	fitted	with	triple	skins	of	armour
它	是	说	到	是	一个	无畏舰	-	巡洋舰	,	适配	和	三倍	皮肤	的	盔甲

, [stʌft] [wɪð; wɪθ][nɑːn] - [rɪ'zɪstɪŋ] [mə'tɪriəl] . " — [taɪmz] .

,	stuffed	with	non	-	resisting	material	.	"	—	Times	.
,	填充	和	非	-	抵抗	材料	.	"	—	《时代周刊》	.

据说这是一艘无畏巡洋舰，装有三层装甲，内部填充了不具抵抗力的材料。——《泰晤士报》

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [əb'dʒektəz] .

It	sounds	like	one	of	our	conscientious	objectors	.
它	声音	喜欢	一	的	我们的	尽责的	反对者	.

听起来像是我们某个出于良心拒服兵役者的说法。

" [ðə; ði] ['ælbətrɑːs] — [ɪts] [dɑː'sɪlətɪ] [wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] — [suːn] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɑːn]

"	The	albatross	—	its	docility	was	charming	—	soon	occupied	a	splendid	isolation	on
"	这	信天翁	—	它是	码头	曾是	迷人	—	很快	占领	一个	灿烂	隔离	在

[ðə; ði] [tɑː'pɔːlɪn] ['kʌvərd] ['hætʃweɪ] ['plætfɔːrm] . . . .

the	tarpaulined	covered	hatchway	platform	.	.	.	.
这	防水布	涵盖	舱口	平台	.	.	.	.

"这只信天翁——它的温顺令人喜爱——很快就在用防水布遮盖的舱口平台上占据了一个绝佳的僻静位置……

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn] ['fjuːtʃər] [riːd] [kiːts] - - ['eɪnʃənt] ['mærɪnər] - [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ək'sentʃueɪtɪd] ['ɪntrəst] .

I	shall	in	future	read	Keats	'	'	Ancient	Mariner	'	with	an	accentuated	interest	.
我	将	在	未来	读	济慈	-	-	古老的	水手	-	和	一个	强调	兴趣	.

今后我一定会以更加浓厚的兴趣来阅读济慈的《古舟子咏》。

" ['neɪt(ə)l] ['wɪtnəs] .

"	Natal	Witness	.
"	纳塔尔	证人	.

"出生见证人。

['koʊlə,rɪdʒɪz] " [oʊd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] " [wʌz; wəz] [rɪ'dʒektɪd] [æz; əz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɔːŋ]

Coleridge's	"	Ode	to	a	Nightingale	"	was	rejected	as	dealing	with	the	wrong
柯勒律治的	"	颂	到	一个	夜莺	"	曾是	拒绝	作为	处理	和	这	错误的

[bɜːrd] .

bird	.
鸟	.

柯勒律治的《夜莺颂》因选错了鸟而被拒绝。

" [jʌŋ] ['leɪdi] - [ə'tendənt] [fɔːr; fər] ['ælaɪz] - ['raɪf(ə)l] [reɪndʒ] , [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [wʌn] ['getɪŋ] ['mærid] ;

"	Young	Lady	-	Attendant	for	Allies	'	Rifle	Range	,	to	replace	one	getting	married	;
"	年轻的	女士	-	服务员	为了	盟国	-	步枪	范围	,	到	代替	一	获得	已婚	;

"盟军步枪靶场招聘一名年轻女服务员，以顶替即将结婚的一名服务员；

[ðə; ði] 3rd [ɪn] - [mʌnθs] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ; [gʊd] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

the	3rd	in	12	months	doing	the	same	;	good	remuneration	,	and	comfortable
这	3rd	在	-	几个月	正在做	这	相同的	;	好的	报酬	,	和	舒服的

[dʒɑːb] . " — ['glɑːsgəu]

job	.	"	—	Glasgow
工作	.	"	—	格拉斯哥

这是12个月内第三个做同样工作的人；薪酬优厚，工作舒适。——格拉斯哥

['sɪtɪzn] .

Citizen	.
公民	.

公民。

[baʊ; boʊ] [ænd; ənd] ['æroʊ] [ɔːr] . - , ['kjuːpɪdz] [mɑːrkmənʃɪp] [rɪ'meɪnz] [ʌn'ɜːrɪŋ] .

Bow	and	arrow	or	.	303	,	Cupid's	markmanship	remains	unerring	.
弓	和	箭	或者	.	-	,	丘比特的	射击技巧	遗迹	毫无错误	.

无论是弓箭还是.303步枪，丘比特的枪法依然百发百中。

" [ðə; ði] [mæn] [huː] [daind] [æt; ət] ['krʌps] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kaɪzər] .

"	The	Man	who	dined	at	Krupp's	and	worked	with	the	Kaiser	.
"	这	男人	WHO	用餐	在	克虏伯	和	工作	和	这	凯撒	.

"曾在克虏伯餐厅用餐并与德皇共事的人。"

" ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] ['hedɪŋ] .

"	Morning	Paper	Heading	.
"	早晨	纸	标题	.

"晨报标题。

[ðə; ði]['menjuː][æt; ət] ['krʌps] [ɪz][nɑːt]['gɪv(ə)n] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['prɑːbəbli][sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv][pɪg] .

The	menu	at	Krupp's	is	not	given	,	but	was	probably	some	form	of	pig	.
这	菜单	在	克虏伯	是	不是	给定	,	但	曾是	大概	一些	形式	的	猪	.

克虏伯餐厅没有菜单，但很可能是某种猪肉菜肴。

[ə'nʌðər] [ɪm'pendɪŋ] [ə'pɑːlədʒi] .

Another	Impending	Apology	.
其他	即将到来的	道歉	.

又一次道歉即将到来。

" [skɑːtʃ] ['nɜːrsɪz] [ɪn] ['sɜːrbiə] .

"	SCOTCH	NURSES	IN	SERBIA	.
"	苏格兰威士忌	护士	在	塞尔维亚	.

"塞尔维亚的苏格兰护士。"

['dʒɜːrmən] ['dɑːktɝz] [im'preʃəns] .

GERMAN	DOCTOR'S	IMPRESSIONS	.
德语	医生的	印象	.

德国医生的印象。

- ['veri] [fər'bɪdɪŋ] . -

'	VERY	FORBIDDING	.	'
-	非常	禁止	.	-

"非常令人望而却步。"

" [i'dʒɪpʃn] [gə'zet] .

"	Egyptian	Gazette	.
"	埃及人	公报	.

《埃及公报》

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['nɑːv(ə)l] : —

From	a	notice	of	a	recent	novel	:	—
从	一个	注意	的	一个	最近的	小说	:	—

摘自一本新近出版的小说简介：——

" [ðə; ði]['prez(ə)nt] [riːv'juːɝz] [pen] [kliːvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [hiː; hi] [traɪz]

"	The	present	reviewer's	pen	cleaves	to	the	roof	of	his	mouth	when	he	tries
"	这	展示	评论者的	笔	裂片	到	这	屋顶	的	他的	嘴	什么时候	他	尝试

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

to	describe	it	.
到	描述	它	.

"当这位评论者试图描述它时，他的笔仿佛粘在了上颚上。"

" — ['iːvnɪŋ]

"	—	Evening
"	—	晚上

"-晚上

['stændərd] .

Standard	.
标准	.

标准。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['næsti]['hæbɪt][ʌv; əv] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði][nɪb] .

That	should	teach	him	to	get	rid	of	the	nasty	habit	of	sucking	the	nib	.
那	应该	教	他	到	得到	摆脱	的	这	可恶的	习惯	的	吸吮	这	笔尖	.

这应该能让他改掉吮吸笔尖的坏习惯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

[mjuːl] ['hjuːmər] .
MULE HUMOUR .
骡子 幽默 .

骡子式幽默。

" ['hiːz] [kɪkt] [ðə; ði]['kɔːrpərəl] ! "
" He's kicked the Corporal ! "
" 他是 踢 这 下士 ! "

他踢了下士!

" ['hiːz] [kɪkt] [ðə; ði][vet] . ! ! "
" He's kicked the Vet . ! ! "
" 他是 踢 这 兽医 . ! ! "

他踢了那位兽医!

" ['hiːz] [kɪkt] [ðə; ði]['trænspɔːrt]['ɑːfɪsər] ! ! ! "
" He's kicked the Transport Officer ! ! ! "
" 他是 踢 这 运输 官 ! ! ! "

他踢了运输警官!!!

" ['hiːz] [kɪkt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ! ! ! !
" He's kicked the Colonel ! ! ! !
" 他是 踢 这 上校 ! ! ! !

他踢了上校!!!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 160]
" [页 -]

[第160页]

['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ]['nevər] [riːd] [ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [ɪm'prest] [ˌem 'iː][æz; əz] [mɔːr] [ʌn'taɪmli] [ðæn; ðən] [ðɪs]
I think I never read a story that impressed me as more untimely than this
我 思考 我 绝不 读 一个 故事 那 印象深刻 我 作为 更多的 不合时宜 比 这
[tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['aivə; 'iːvə] [braʊn] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] (['sekər]) .
to which Mr . Ivor Brown has given the title of Security (Secker) .
到 哪个 先生 . 伊沃 棕色的 有 给定 这 标题 的 安全 (塞克) .

我觉得我从未读过比这篇更不合时宜的故事，伊沃·布朗先生将其命名为《安全》（塞克尔）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][æn; ən]['ɑːksfərd] [dɑːn] , [wʌn][dʒɑːn][grænt] , [huː] [bɪ'keɪm] , [æz; əz] ['ʌðər] [hæv; həv]
It is about an Oxford Don , one John Grant , who became , as others have
它 是 关于 一个 牛津 大学教师 , 一 约翰 授予 , WHO 成为 , 作为 其他的 有
[bɪ'kʌm] ,
become ,
变得 ,

故事的主人公是一位名叫约翰·格兰特的牛津大学学者，他像其他人一样，最终.....

[ɜːkt] [baɪ][ðə; ði]['plæsɪd] [ruː'tiːn] [ʌv; əv]['siːniər] ['kɑːmən] - [ruːm] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] [jəːnd]
irked by the placid routine of Senior Common - Room existence , and yearned
恼怒 经过 这 平静 常规 的 高级的 常见的 - 房间 存在 , 和 渴望
[fɔːr; fər] [əd'ventʃər] .
for adventure .
为了 冒险 .

厌倦了高年级学生宿舍平静的日常生活，渴望冒险。

[soʊ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

So	he	came	to	London	,
所以	他	来了	到	伦敦	,

于是他来到了伦敦。

[ænd; ənd][gɑːt][hɪz; ɪz][fɜːrst][doʊs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['leɪbər] - ['ædʒɪteɪtər][ænd; ənd] ['bækər] [ʌv; əv]

and	got	his	first	dose	of	it	as	a	labour	-	agitator	and	backer	of
和	得到	他的	第一的	剂量	的	它	作为	一个	劳动	-	搅拌器	和	支持者	的

[straɪks] .

strikes	.
罢工	.

他第一次亲身感受到这一点，是因为他曾是一名劳工鼓动者和罢工支持者。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['leɪbər] - ['ædʒɪteɪtɪŋ][ænd; ənd] [straɪk] - ['bækɪŋ] [ɪz]

I	suppose	that	the	atmosphere	of	labour	-	agitating	and	strike	-	backing	is
我	认为	那	这	气氛	的	劳动	-	搅拌	和	罢工	-	后盾	是

['skɪlfəli] [kən'veid] ([ðæt] [ʌv; əv]['ɑːksfərd] ['dɑːnʃɪp] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪz]) ,

skilfully	conveyed	(	that	of	Oxford	donship	undoubtedly	is	)	,
巧妙地	传递	(	那	的	牛津	捐赠	无疑	是	)	,

我认为，劳工运动和支持罢工的氛围被巧妙地展现了出来（牛津大学教授的氛围无疑也是如此）。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [æn'tiːk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmz] .

but	I	can't	tell	you	how	antique	it	all	seems	.
但	我	不能	告诉	你	如何	古董	它	全部	似乎	.

但我无法告诉你，这一切看起来有多么古老。

[ðiːz] ['skɔːnf(ə)l][kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri]['kæpɪtəlɪst] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs]

These	scornful	quotations	from	an	imaginary	Capitalist	press	and	the	fierce
这些	轻蔑的	引文	从	一个	假想	资本家	按	和	这	凶猛的

[dɪ'naɪəl] [ðæt] [ɪn'dʌstriəl] [straɪf] [wʌz; wəz]['evər] [ə'sɪstɪd] [baɪ] ['fɔːrən] ['eɪdʒənsiz] — [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [saʊndz] [laɪk]

denial	that	industrial	strife	was	ever	assisted	by	foreign	agencies	—	it	all	sounds	like
拒绝	那	工业的	冲突	曾是	曾经	协助	经过	外国的	机构	—	它	全部	声音	喜欢

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

a	voice	from	ancient	history	.
一个	嗓音	从	古老的	历史	.

这些来自虚构的资本主义报刊的轻蔑引语，以及对工业冲突曾受到外国势力协助的强烈否认——这一切听起来都像是来自古代历史的声音。

[wʌn] [rʌbz] [wʌnz] [ɪrz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

One	rubs	one's	ears	at	it	.
一	摩擦	一个人的	耳朵	在	它	.

有人对着它揉揉耳朵。

[ɪ'ventʃuəli] ['mɪlɪtənt]['soʊʃəlɪz(ə)m] ['wiəriz] [dʒɑːn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌækə'demɪk]['tɔːrpər][hæd; həd]

Eventually	militant	Socialism	wearies	John	as	much	as	academic	torpor	had
最终	好战分子	社会主义	疲惫	约翰	作为	很多	作为	学术的	麻木	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

最终，激进的社会主义让约翰感到厌倦，就像学术上的麻木不仁让他厌倦一样。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][bəuθ][hiː; hi] ['mæriz] [ə; eɪ][waɪf] .

and	to	escape	from	both	he	marries	a	wife	.
和	到	逃脱	从	两个都	他	结婚	一个	妻子	.

为了逃离他们，他娶了妻子。

[mɔːr] ['ætməsfɪr] , [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['drɪri] ['lɪt(ə)l] ['siːsaɪd] [taʊn] [ænd; ənd] [ɪts] [soʊ] - [kɔːld]
More atmosphere , this time of a dreary little seaside town and its so - called
更多的 气氛 , 这 时间 的 一个 凄凉 小的 海滨 镇 和 它是 所以 - 称为
[sə'saɪəti] .
society .
社会 .

这次的氛围更加浓厚，描绘的是一个阴郁的海滨小镇及其所谓的社会。

[bʌt; bət] [dʒɑːn] [ferz] [noʊ] ['betər] [hɪr] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]
But John fares no better here ; and at last , on his return from a
但 约翰 票价 不 更好的 这里 ; 和 在 最后的 , 在 他的 返回 从 一个
['wɔːkɪŋ] ['hɑːlədeɪ] ,
walking holiday ,
步行 假期 ,

但约翰的境遇也好不到哪里去；最后，在他结束徒步旅行回来后，

[hiː; hi] [faindz] [ðæt] ['mɪsɪz] . [dʒɑːn] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['eni] [lɔːŋgər] ,
he finds that Mrs . John , unable to put up with him any longer ,
他 发现 那 太太 . 约翰 , 无法 到 放 向上 和 他 任何 更长 ,

他发现约翰太太再也无法忍受他了，

[ɪz] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lʌndən] [hoʊ'tel] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .
is putting up without him at a London hotel in company with Another .
是 推杆 向上 没有 他 在 一个 伦敦 酒店 在 公司 和 其他 .

他独自一人待在伦敦的一家酒店里，身边还有另一个人陪伴。

[ðæt] [siːmz] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ˌɪnsɪ'kjʊr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] [moʊst] [ɪg'zæktɪŋ] .
That seems a situation insecure enough to satisfy the most exacting .
那 似乎 一个 情况 不安全 足够的 到 满足 这 最多 严格 .

这种情况似乎足够不稳定，足以满足最挑剔的人。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['nʌθɪŋ] [rɪ'zʌlts] , [ænd; ənd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [drɪft] [tə'geðər]
But even from this nothing results , and husband and wife drift together
但 甚至 从 这 没有什么 结果 , 和 丈夫 和 妻子 漂移 一起
[ə'gen] .
again .
再次 .

但即便如此，也无济于事，夫妻二人最终还是渐行渐远。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['naʊədeɪz] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
I like to think that nowadays , what with Zeps and other things ,
我 喜欢 到 思考 那 如今 , 什么 和 泽普斯 和 其他 事物 ,

我喜欢这样想：如今，有了齐柏林飞艇和其他一些东西，

[pʊr] [oʊld] [dʒɑːn] [meɪ] [groʊ] ['riːəli] [kən'tentɪd] .
poor old John may grow really contented .
贫穷的 老的 约翰 可能 生长 真的 满足 .

可怜的老约翰或许会真正感到满足。

['miːnwaɪl] , ['klevər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðə; ði] [teɪl] [siːmz] ['ɑːdli] [ænd; ənd] [ˌʌn'riːəl] .
Meanwhile , clever as it is , the tale seems oddly anæmic and unreal .
同时 , 聪明的 作为 它 是 , 这 故事 似乎 奇怪 贫血 和 虚幻 .

与此同时，尽管故事构思巧妙，却显得异常苍白无力，不切实际。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ðoʊz] ['trædʒɪkli] ['trɪviəl] ['dʒɝːnəlz] [ʌv; əv] - [ðæt] [stɪl] [sər'vaɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌsti] ['weɪtɪŋ]
It is like those tragically trivial journals of 1914 that still survive in the dusty waiting
它 是 喜欢 那些 悲剧的是 琐碎的 期刊 的 - 那 仍然 存活 在 这 尘土飞扬 等待
- [ruːmz; rʊmz] [ʌv; əv] ['dentists] .
- rooms of dentists .
- 房间 的 牙医 .

这就像那些1914年记录的琐碎而又悲惨的日记，至今仍保存在牙医诊所布满灰尘的候诊室里。

[aɪ][dəunt] [sə'dʒest] [ðæt] ['mɪstər] . [braʊn] , [huːz] ['priːviəs] [bʊk] [aɪ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] , [ʃʊd; ʃəd] [raɪt]

I	don't	suggest	that	Mr	.	Brown	,	whose	previous	book	I	much	admired	,	should	write
我	不	建议	那	先生	.	棕色的	,	谁	以前的	书	我	很多	钦佩	,	应该	写

[ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːr] ;

about	the	War	;
关于	这	战争	;

我并不是建议布朗先生（我非常欣赏他的上一本书）去写关于战争的文章；

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪn] [tuːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz]

but	I	could	wish	him	a	little	more	in	tune	with	the	spirit	it	has
但	我	可以	希望	他	一个	小的	更多的	在	调	和	这	精神	它	有

[prə'duːst] .

produced	.
生产	.

但我希望他能更能体会到它所产生的精神。

[feɪθ] - ([wɔːrd] , [lɑːk]) [ɪz] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [breɪv] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l]

Faith	Tresilion	(	Ward	,	Lock	)	is	a	book	of	brave	and	of	some	diabolical
信仰	-	(	沃德	,	锁	)	是	一个	书	的	勇敢的	和	的	一些	邪恶的

[diːdz] ,

deeds	,
契约	,

《费丝·特雷西利翁》（沃德、洛克著）是一本讲述勇敢和一些邪恶行径的书。

[bʌt; bət] [æz; əz] ['mɪstər] . ['iːdn] ['filpɔts] [siːz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɜːdəəz] [ænd; ənd] ['rekəz]

but	as	Mr	.	Eden	Phillpotts	sees	to	it	that	his	murderers	and	wreckers
但	作为	先生	.	伊甸园	菲尔波茨	看到	到	它	那	他的	杀人犯	和	拆船工

[get] [ðer; ðər] [duː] [hiː; hi] [liːvz] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hoʊpf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə]

get	their	due	he	leaves	me	with	the	hopeful	feeling	that	what	happened	to
得到	他们的	到期的	他	树叶	我	和	这	充满希望	感觉	那	什么	发生	到

['suːpər] - ['krɪmənəlz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɔːr] [soʊ] [ə'goʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] [ðer; ðər] [feɪt] [ɪn] [ðɪs] [jɪr]

super	-	criminals	a	hundred	years	or	so	ago	will	also	be	their	fate	in	this	year
极好的	-	罪犯	一个	百	年	或者	所以	前	将要	还	是	他们的	命运	在	这	年

[ʌv; əv] [greɪs] .

of	grace	.
的	优雅	.

但伊登·菲尔波茨先生确保了凶手和破坏者得到应有的惩罚，这让我感到充满希望，一百年前超级罪犯的下场，也将是他们在这个宽恕之年的命运。

[feɪθ] [ɪz] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['herəʊɪn] [wɪð; wɪθ] [huːm] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋli] [ɪn'dʌstriəs]

Faith	is	the	type	of	heroine	with	whom	readers	of	this	amazingly	industrious
信仰	是	这	类型	的	女英雄	和	谁	读者	的	这	令人惊讶的是	勤劳

['ɔːθər] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] — [ə; eɪ] ['fɪrləs] [gɜːrl] [huː] [dʌz] [ə; eɪ] ['mænz] [wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

author	are	familiar	—	a	fearless	girl	who	does	a	man's	work	without	for	a
作者	是	熟悉的	—	一个	无畏	女孩	WHO	做	一个	男人的	工作	没有	为了	一个

['moʊmənt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'sekst] .

moment	becoming	unsexed	.
片刻	成为	无性别	.

费丝是这位才华横溢、笔耕不辍的作家笔下的读者们所熟悉的女主角类型——一个无所畏惧的女孩，她做着男人的工作，却丝毫没有失去女性的特质。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] ,

She	was	in	a	difficult	position	enough	,
她	曾是	在	一个	难的	位置	足够的	,

她当时处境已经够艰难了，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['smʌg(ə)lər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] , [hed] [tuː; tə] [hiːlz]

for	her	brother	was	a	smuggler	and	she	was	in	love	,	head	to	heels
为了	她	兄弟	曾是	一个	走私者	和	她	曾是	在	爱	,	头	到	高跟鞋

,

,

,

因为她的哥哥是个走私犯，而她从头到脚都爱上了他。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː]['loʊk(ə)l] ['gæŋstər] .

with	the	local	gangster	.
和	这	当地的	流氓	.

与当地黑帮分子合作。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [ˌkɔmpli'keiʃəns] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðiː] [tʃiːf] [wʌn] ,

There	are	other	complications	,	but	this	is	the	chief	one	,
那里	是	其他	并发症	,	但	这	是	这	首席	一	,

还有其他一些复杂因素，但这是主要问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrkt] [aʊt][ɪn]['mɪstər] . ['filpɔts] - [best] [west] - ['kʌntri] ['mænər] .

and	it	is	worked	out	in	Mr	.	Phillpotts	'	best	West	-	country	manner	.
和	它	是	工作	出去	在	先生	.	菲尔波茨	-	最好的	西方	-	国家	方式	.

而且，菲尔波茨先生用他最地道的西部乡村风格完成了这项工作。

[aɪ][ək'sept] [feɪθ] [ænd; ənd] [sə'luːt] [hɜːr; hər] ,

I	accept	Faith	and	salute	her	,
我	接受	信仰	和	礼炮	她	,

我接受信仰并向她致敬。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðæt] [aɪ] [kəm'pliːtli] [baʊ; boʊ][ðə; ðiː] [niː] .

but	it	is	before	her	mother	that	I	completely	bow	the	knee	.
但	它	是	前	她	母亲	那	我	完全地	弓	这	膝盖	.

但唯独在她母亲面前，我才彻底跪拜。

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] ['pærəlaɪzd] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [weɪst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] ,

Mrs	.	Tresilion	was	paralysed	up	to	her	waist	,	which	was	just	as	well	,
太太	.	-	曾是	瘫痪	向上	到	她	腰部	,	哪个	曾是	只是	作为	出色地	,

特雷西利翁夫人腰部以下瘫痪，这倒也好。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hɜːr; hər] [æk'tɪvətiz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['lɪmɪtɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['swɔmpt] [ðə; ðiː]

for	if	her	activities	had	not	been	limited	she	would	have	swamped	the
为了	如果	她	活动	有	不是	到过	有限的	她	会	有	淹没	这

[hoʊl] [bʊk] .

whole	book	.
所有的	书	.

如果她的活动没有受到限制，她就会把整本书都写满。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][bed] , [dræŋk] [dʒɪn] ,

As	it	was	she	lay	in	bed	,	drank	gin	,
作为	它	曾是	她	躺	在	床	,	喝	杜松子酒	,

她躺在床上，喝着杜松子酒。

[də'rektɪd] ['veriəs] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪ] [fɪkst] ['rɑːðər] [ə'pɑːn] [ðɪs] [wɜːrld][ðæn; ðən][ðə; ðiː]

directed	various	operations	with	her	eye	fixed	rather	upon	this	world	than	the
指导	各种各样的	运营	和	她	眼睛	固定的	相当	之上	这	世界	比	这

[nekst] ,

next	,
下一个	,

她指挥各种行动，目光更多地投向今世而非来世。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	told	her	visitors	precisely	what	she	thought	of	them	.
和	讲述	她	访客	恰恰	什么	她	想法	的	他们	.

她会毫不掩饰地告诉来访者她对他们的看法。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][met] [ðɪs] ['devəsteɪtɪŋ] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,

I	am	thankful	not	to	have	met	this	devastating	lady	in	the	flesh	,
我	是	感恩	不是	到	有	遇见	这	毁灭性的	女士	在	这	肉	,

我很庆幸没有亲眼见过这位令人心碎的女士。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " [ə; eɪ] - - [snaɪdi] , ['trʌndl] - [treɪld] [kɪŋ] - [kræb] , "

because	to	be	called	"	a	hookery	-	snidy	,	trundle	-	trailed	king	-	crab	,	"
因为	到	是	称为	"	一个	-	-	狡猾的	,	滚动	-	拖着	国王	-	螃蟹	,	"

[ænd; ənd] [ðen] [toʊld][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] ,

and	then	told	to	kiss	her	,
和	然后	讲述	到	吻	她	,

因为被人称为"一只狡猾阴险、拖着长长的尾巴的帝王蟹"，然后还被要求亲吻她，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [ber] .

would	have	been	more	than	I	could	bear	.
会	有	到过	更多的	比	我	可以	熊	.

那将是我无法承受的。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [mɪs] ['kɑːnstəns] [həʊlm] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn]

I	feel	that	Miss	Constance	Holme	will	be	the	first	to	agree	with	me	on
我	感觉	那	错过	康斯坦斯	霍尔姆	将要	是	这	第一的	到	同意	和	我	在

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [roʊd] [frʌm; frəm] [speɪn] (

reflection	that	as	a	beginning	of	a	chapter	in	The	Old	Road	from	Spain	(
反射	那	作为	一个	开始	的	一个	章	在	这	老的	路	从	西班牙	(

[mɪlz]) [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪl] [nɑːt][duː] :

Mills	)	the	following	will	not	do	:
米尔斯	)	这	下列的	将要	不是	做	:

我觉得康斯坦斯·霍尔姆小姐仔细想想也会同意我的看法，那就是以下内容作为《西班牙古道》（米尔斯著）一书的章节开头并不合适：

" [ðə; ði] [lɔːŋ] [braɪt] [deɪ] ['aidld] [ɪn'tɜːrmɪnəbli] [tuː; tə][ɪts] [trɪst] [wɪð; wɪθ] [naɪt] .

"	The	long	bright	day	idled	interminably	to	its	tryst	with	night	.
"	这	长的	明亮的	天	闲置	无休止地	到	它是	幽会	和	夜晚	.

漫长而明亮的白昼无休止地等待着与黑夜的约会。

[luː'iːs] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] [miːlz] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [ruːm] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Luis	ate	his	lonely	meals	in	the	silent	room	,	"	etc	.
路易斯	吃	他的	孤独	餐	在	这	沉默的	房间	,	"	ETC	.

路易斯独自一人在寂静的房间里吃饭，等等。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪləstreɪts] [ə; eɪ]['diːfekt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['ræðər]['oʊvər] - [ɪn'tens] ['meθəd] .

It	illustrates	a	defect	of	her	rather	over	-	intense	method	.
它	图示	一个	缺点	的	她	相当	超过	-	激烈的	方法	.

这说明她过于激进的方法存在缺陷。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['redɪli] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['strɪktʃər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [noʊ] [ðə; ði] ['iːgərnəs] [wɪð; wɪθ]

She	would	readily	forgive	me	this	stricture	if	she	could	know	the	eagerness	with
她	会	容易	原谅	我	这	狭窄	如果	她	可以	知道	这	渴望	和

[wɪtʃ] [aɪ] [riːd] [hɜːr; hər] [ˌpɪktʃə'resk] ['peɪdʒɪz][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ɪg'zæktli] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər]

which	I	read	her	picturesque	pages	to	find	out	exactly	what	was	the	matter
哪个	我	读	她	如画	页面	到	寻找	出去	确切地	什么	曾是	这	事情

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌv; əv] [θɔːrn] .

with	the	Huddlestons	of	Thorn	.
和	这	哈德尔斯顿	的	刺	.

如果她能知道我多么渴望阅读她笔下那些生动有趣的文字，以了解索恩的哈德尔斯顿一家究竟发生了什么事，她一定会原谅我的这一苛责。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['ænsestər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [rekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːr'mɑːdə] , [ðeɪ]

From	a	Spanish	ancestor	,	who	had	been	wrecked	with	the	Armada	,	they
从	一个	西班牙语	祖先	,	WHO	有	到过	损毁	和	这	舰队	,	他们

[hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] [kɜːrs] .

had	inherited	a	curse	.
有	遗传	一个	诅咒	.

他们从一位在无敌舰队覆灭中丧生的西班牙祖先那里继承了一个诅咒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l] [kɜːrs] ,

It	was	a	very	original	curse	,
它	曾是	一个	非常	原来的	诅咒	,

这是一个非常独特的诅咒。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [nɑːt] [dɪ'preɪv] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	I	dare	not	deprive	you	of	the	pleasure	of	finding	out	what	it	was
和	我	敢	不是	剥夺	你	的	这	乐趣	的	寻找	出去	什么	它	曾是

[fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

for	yourself	.
为了	你自己	.

我不敢剥夺你亲自去发现真相的乐趣。

[mɪs] [həulm] [pʊts][ɪn][hɜːr; hər] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [wɪð; wɪθ] ['skɪlfl] ['tʌtʃɪz] [ænd; ənd]

Miss	Holme	puts	in	her	background	of	mystery	with	skilful	touches	and
错过	霍尔姆	放置	在	她	背景	的	神秘	和	熟练	触摸	和

['hændlz] [hɜːr; hər] [ˌkærɪktərə'zeɪʃən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] ['sʌt(ə)lti] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [mɪr]

handles	her	characterisation	with	a	good	deal	more	subtlety	than	your	mere
把手	她	特征描述	和	一个	好的	交易	更多的	微妙之处	比	你的	仅仅

['mɪstəri] - [mɑːŋgər][kæn; kən] [kə'mænd] .

mystery	-	monger	can	command	.
神秘	-	贩子	能	命令	.

霍尔姆小姐巧妙地融入了神秘的背景，并且对人物的刻画比一般的悬疑小说家要细腻得多。

[ʃiː; ʃi] [əb'zəːvz] [bəuθ][men][ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] , [raɪts] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

She	observes	both	men	and	things	with	affection	,	writes	of	them	with
她	观察	两个都	男人	和	事物	和	感情	,	写	的	他们	和

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

她以深情的目光观察人和事，并以丰富的想象力描写它们。

['roʊli] ['hʌdəlstən] , [ðə; ði] [kə'mɪti] - ['rɪdn] ['skwaɪər][ʌv; əv] [θɔːrn] , [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['kerf(ə)l]

Rowly	Huddleston	,	the	committee	-	ridden	squire	of	Thorn	,	looks	like	a	careful
罗利	哈德尔斯顿	,	这	委员会	-	骑	乡绅	的	刺	,	看起来	喜欢	一个	小心

['pɔːrtrət] [frʌm; frəm][laɪf] ,

portrait	from	life	,
肖像	从	生活	,

索恩镇那位被各种委员会缠身的乡绅罗利·哈德尔斯顿，看起来就像一幅精心绘制的真人肖像。

[ænd; ənd]['prɑːbəbli] ['sʌmbɑːdi] ['ɔːlsoʊ][sæt][fɔːr; fər] [ðæt] ['feɪθf(ə)l] [soʊl] , [kreɪn] , [ðə; ði] ['bʌtlər] .

and	probably	somebody	also	sat	for	that	faithful	soul	,	Crane	,	the	butler	.
和	大概	某人	还	卫星	为了	那	忠实	灵魂	,	起重机	,	这	管家	.

可能还有人替那位忠诚的管家克莱恩坐过位子。

[ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][biː; bi] [kə'mendid] .

A	book	to	be	commended	.
一个	书	到	是	赞扬	.

一本值得称赞的书。

[ɪts]['diːfekts; dɪ'fekts][ɑːr; ər][ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv] [ɪg'zuːbərəns] ,

Its	defects	are	the	defects	of	exuberance	,
它是	缺陷	是	这	缺陷	的	热情洋溢	,

它的缺陷是过度膨胀的缺陷，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第3/3页

[ðə; ði][sɔ:rt][wʌn]['oʊnli] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə]['noʊtɪs]['æftər][wʌn][hæz; həz] [sed] ， " [hə'loʊ] !

the	sort	one	only	begins	to	notice	after	one	has	said	,	"	Hello	!
这	种类	一	仅有的	开始	到	注意	后	一	有	说	，	"	你好	！

只有在说了"你好！"之后，人们才会开始注意到这种事。

[ðɪs] [ɪz] ['prɪti] [gʊd] !

this	is	pretty	good	!
这	是	漂亮的	好的	！

这很不错！

" [ðə; ði] ['greɪtər] ['glɔ:ri] (['hɑ:dɝ] [ænd; ənd] ['stɔ:tn]) [ɪz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['veri] [ʃɔ:rt]

"	The	Greater	Glory	(	Hodder	and	Stoughton	)	is	a	collection	of	very	short
"	这	更大的	荣耀	(	霍德	和	斯托顿	)	是	一个	收藏	的	非常	短的

[sketʃiz] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔ:r] .

sketches	concerned	with	the	War	.
草图	担心的	和	这	战争	.

《更大的荣耀》（霍德和斯托顿出版社）是一部关于战争的短篇小说集。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'i:kwəl] , [sʌm; səm] ['bi:ɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] (

They	are	a	little	unequal	,	some	being	better	than	others	,	and	others	(
他们	是	一个	小的	不等	，	一些	存在	更好的	比	其他的	，	和	其他的	(

['nætʃ(ə)rəli]) ['bi:ɪŋ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][sʌm; səm] .

naturally	)	being	worse	than	some	.
自然	)	存在	更糟	比	一些	.

它们之间略有差异，有些比其他的好，而另一些（自然）又比某些差。

[ðeɪ] [ɔ:l] [rɪ'vi:l] [ðer; ðər] ['ɔ:θər] , [mɪs] ['evlɪn] ['ɔ:rtʃərd] , [æz; əz] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plezntli]

They	all	reveal	their	author	,	Miss	Evelyn	Orchard	,	as	possessed	of	a	pleasantly
他们	全部	揭示	他们的	作者	，	错过	伊芙琳	果园	，	作为	拥有	的	一个	愉快

[ʌn'fɔ:rst] [staɪl] ,

unforced	style	,
非强迫	风格	，

这些作品都展现了作者伊芙琳·奥查德小姐自然流畅、令人愉悦的写作风格。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['ræðər] [mɔ:r] [i:z] [ðæn; ðən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	perhaps	rather	more	ease	than	imagination	.
和	也许	相当	更多的	舒适	比	想像力	.

或许更多的是轻松自如，而非天马行空。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [maɪ] [oʊn] ['feɪvərɪt] , [ðə; ði]['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑ:rsn] [hu:] [ɪn'lɪstɪd] ,

One	of	them	,	my	own	favourite	,	the	story	of	a	parson	who	enlisted	,
一	的	他们	，	我的	自己的	最喜欢的	，	这	故事	的	一个	牧师	WHO	入伍	，

其中一篇，也是我最喜欢的一篇，讲述的是一位牧师应征入伍的故事。

[ɪz] [kən'spɪkjuəs] [æz; əz] [kən'teɪnɪŋ] [soʊ]['ædmərəb(ə)l][ə; eɪ] [rɪ'kru:tɪŋ] [spi:tʃ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli]

is	conspicuous	as	containing	so	admirable	a	recruiting	speech	that	I	can	only
是	显眼的	作为	包含	所以	令人钦佩的	一个	招聘	演讲	那	我	能	仅有的

[hoʊp][ˌaɪ 'ti:][ɪz][træn'skraɪbd][frʌm; frəm][laɪf] .

hope	it	is	transcribed	from	life	.
希望	它	是	转录	从	生活	.

引人注目的是，其中包含了一篇非常精彩的征兵演讲，我只能希望它是根据现场讲话记录下来的。

['hævɪŋ] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] ,

Having	said	so	much	,
拥有	说	所以	很多	，

说了这么多，

[pər'hæps][aɪ][meɪ][biː; bi][fə'givn][baɪ][mɪs]['ɔːrtʃərd][ɪf][aɪ][ˌeɪ diː 'diː][ðæt][aɪ][wʊd]['ræðər][hæv; həv]

perhaps	I	may	be	forgiven	by	Miss	Orchard	if	I	add	that	I	would	rather	have
也许	我	可能	是	已原谅	经过	错过	果园	如果	我	添加	那	我	会	相当	有

[riːd][hɜːr; hər][ʌp][ə'pɑːn][sʌm; səm]['laɪtər][θiːm] .

read	her	up	upon	some	lighter	theme	.
读	她	向上	之上	一些	打火机	主题	.

如果我补充一句，我更希望读到一些轻松愉快的主题的文章，或许奥查德小姐会原谅我。

[hɜːr; hər]['tuːnfl][paɪp][kən'teɪnz][sʌm; səm]['veri]['plez(ə)nt][noʊts] , [bəuθ][ʌv; əv]['sentɪmənt][ænd; ənd]

Her	tuneful	pipe	contains	some	very	pleasant	notes	,	both	of	sentiment	and
她	悦耳动听	管道	包含	一些	非常	令人愉快的	笔记	,	两个都	的	情绪	和

['hjuːmər] ,

humour	,
幽默	,

她那悦耳的笛声中包含着一些非常动听的音符，既有感伤的，也有幽默的。

[bʌt; bət][ɪz][ˌɔːltə'geðər][tuː][θɪn][fɔːr; fər][ˌveəriː'eiʃənz][ə'pɑːn][soʊ][trə'mendəs][ə; eɪ]['moʊtɪv][æz; əz][ʃiː; ʃi]

but	is	altogether	too	thin	for	variations	upon	so	tremendous	a	motive	as	she
但	是	共	也	薄的	为了	变体	之上	所以	巨大的	一个	动机	作为	她

[hæz; həz]['tʃoʊzn] .

has	chosen	.
有	选定	.

但对于她所选择的如此宏大的主题而言，整体而言还是太单薄了。

[aɪ][ɪk'spres] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['oʊnli][maɪ]['pɜːrsən(ə)l]['fiːlɪŋ] ;

I	express	,	of	course	,	only	my	personal	feeling	;
我	表达	,	的	课程	,	仅有的	我的	个人的	感觉	;

我当然只表达我个人的感受;

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][ðæt][ən'les][ə; eɪ][bʊk][kæn; kən][raɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['mægnɪtuːd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

but	I	am	certain	that	unless	a	book	can	rise	to	the	magnitude	of	the
但	我	是	肯定	那	除非	一个	书	能	上升	到	这	震级	的	这

[wɔːr][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][best][liːv][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .

War	it	had	best	leave	it	alone	.
战争	它	有	最好的	离开	它	独自的	.

但我确信，除非一本书能够达到战争的规模，否则最好还是不要碰它。

[stɪl][ˌaɪ 'tiː][meɪ][wel][biː; bi][ðæt]['ʌðər][wɪl][faɪnd]['ɪntrəst] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , [ɪn]

Still	it	may	well	be	that	others	will	find	interest	,	and	even	consolation	,	in
仍然	它	可能	出色地	是	那	其他的	将要	寻找	兴趣	,	和	甚至	安慰	,	在

[ðiːz]['lɪt(ə)l]['pepərz] .

these	little	papers	.
这些	小的	文件	.

不过，其他人或许会从这些短文中找到兴趣，甚至获得慰藉。

[ðeɪ][hæv; həv][æt; ət][liːst][ðə; ðɪ][tʃɑːrm][ʌv; əv][sɪm'plɪsəti] ,

They	have	at	least	the	charm	of	simplicity	,
他们	有	在	至少	这	魅力	的	简单	,

它们至少具有朴素的魅力。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['ɑːbviəsli][ðə; ðɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][ˌsɪmpə'θetɪk]['neɪtʃər] .

and	are	obviously	the	products	of	a	gentle	and	sympathetic	nature	.
和	是	明显地	这	产品	的	一个	温和的	和	交感神经	自然	.

显然，这些都是温和、富有同情心的性格的产物。

[ðʌs] , [mɪs]['ɔːrtʃərd][kæn; kən][stɪl][siː][ðə; ðɪ]['peɪθɑːs][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən]['praɪvət] .

Thus	,	Miss	Orchard	can	still	see	the	pathos	of	the	German	private	.
因此	,	错过	果园	能	仍然	看	这	感伤	的	这	德语	私人的	.

因此，奥查德小姐仍然能够感受到德国士兵的悲情。

[wel] ，[wel] .
Well , well .
出色地，出色地 .

嗯，嗯。

" [lʊk] ， [dɪr] — ['iznt] [ðæt] [gʊd] ？ -
" Look , dear — isn't that good ? '
" 看 ，亲爱的 — 不是 那 好的 ？ -

“你看，亲爱的——那不是很好吗？”

[wɪl] [juː; jʊ] [mɑːrtʃ] [tuː] , [ɔːr] [weɪt] [tɪl] [mɑːrtʃ] [ðə; ði] ['sekənd] - ？
Will you march too , or wait till March the Second ' ?
将要 你 行进 也 ，或者 等待 直到 行进 这 第二 - ？

你们也打算参加游行吗？还是等到第二次游行？

" [ə; eɪ] ['paɪəs] [hoʊp] .
" A PIOUS HOPE .
" 一个 虔诚的 希望 .

“虔诚的希望。”

[[sə'dʒestɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [bɪ'twiːn] [em] . - [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hærəld] ['bɛgbiː] [ɪn]
[Suggested by an interview between M . Sazonoff and Mr . Harold Begbie in
[建议 经过 一个 面试 之间 M . - 和 先生 . 哈罗德 贝格比 在
[ðə; ði] ['deɪli] ['krɑːnɪk(ə)l] .]
The Daily Chronicle .]
这 日常的 编年史 .]

[根据《每日纪事报》对 M. Sazonoff 和 Harold Begbie 先生的采访内容推测。]

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['steɪtsmən] , ['hærəld] ['bɛgbiː] [θɪŋks] ,
The Russian statesman , Harold Begbie thinks ,
这 俄语 政治家 , 哈罗德 贝格比 思考 ,

俄国政治家哈罗德·贝格比认为，

[ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [eg] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [sfɪŋks] ;
Is a good egg and not a subtle Sphinx ;
是 一个 好的 蛋 和 不是 一个 微妙的 狮身人面像 ;

是个好蛋，而不是个狡猾的斯芬克斯；

[sʌm; səm] [deɪ] [pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [ə; eɪ] ['betər] [eg] [biː; bi]
Some day perhaps he will a better egg be
一些 天 也许 他 将要 一个 更好的 蛋 是

也许有一天他会得到一个更好的鸡蛋

[ænd; ənd] [tel] [juː 'es] ['fræŋkli] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['bɛgbiː] .
And tell us frankly what he thought of Begbie .
和 告诉 我们 坦率地说 什么 他 想法 的 贝格比 .

请坦诚地告诉我们他对贝格比的看法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神